



PL	PRZYŁBICA SPAWALNICZA SAMOŚCIEMNIAJĄCA
EN	AUTO-DARKENING WELDING HELMET
DE	SELBSTVERDUNKELNDE SCHWEISSMASKE
RU	МАСКА СВАРЩИКА С АВТОЗАТЕМНЕНИЕМ
UA	МАСКА ЗВАРЮВАЛЬНИКА З АВТОЗАТЕМНЕННЯМ
LT	AUTOMATIŠKAI TAMSĖJANTI SUVIRINIMO KAUKĖ
LV	AUTOMĀTISKĀ METINĀŠANAS MASKA
CZ	SAMOSTMÍVACÍ SVÁŘECÍ KUKLA
SK	SAMOSTMIEVACIA ZVÁRAČSKÁ KUKLA
HU	ÖNMAGÁTÓL SŐTÉTEDŐ HEGESZTŐPAJZS
RO	MASCĂ DE SUDURĂ AUTO-ÎNTUNECARE
ES	PANTALLA DE SOLDAR CON OSCURECIMIENTO AUTOMÁTICO
FR	MASQUE DE SOUDURE AUTOMATIQUE
IT	CASCO PER SALDATURA CON OSCURAMENTO AUTOMATICO
NL	ZELFDIMMENDE LASHELM
GR	ΜΑΣΚΑ ΗΛΕΚΤΡΟΚΟΛΛΗΣΗΣ ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ ΣΚΙΑΣΗΣ
BG	МАСКА ЗА ЗАВАРЯВАНЕ САМОЗАТЪМНЯВАЩА
PT	CAPACETE DE SOLDAGEM AUTO-ESCURECIMENTO
HR	MASKA ZA ZAVARIVANJE SA SAMOZATAMNJIVANJEM
AR	خوذة لحام ذاتية التعتيم

74486





Ten symbol informuje o zakazie umieszczania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (w tym baterii i akumulatorów) łącznie z innymi odpadami. Zużyty sprzęt powinien być zbierany selektywnie i przekazywany do punktu zbierania w celu zapewnienia jego recyklingu i odzysku, aby ograniczyć ilość odpadów oraz zmniejszyć stopień wykorzystania zasobów naturalnych. Niekontrolowane uwalnianie składników niebezpiecznych zawartych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym może stanowić zagrożenie dla zdrowia ludzkiego oraz powodować negatywne zmiany w środowisku naturalnym. Gospodarstwo domowe pełni ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Więcej informacji o właściwych metodach recyklingu można uzyskać u władz lokalnych lub sprzedawcy.

This symbol indicates that waste electrical and electronic equipment (including batteries and storage cells) cannot be disposed of with other types of waste. Waste equipment should be collected and handed over separately to a collection point for recycling and recovery, in order to reduce the amount of waste and the use of natural resources. Uncontrolled release of hazardous components contained in electrical and electronic equipment may pose a risk to human health and have adverse effects for the environment. The household plays an important role in contributing to reuse and recovery, including recycling of waste equipment. For more information about the appropriate recycling methods, contact your local authority or retailer.

Dieses Symbol weist darauf hin, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte (einschließlich Batterien und Akkumulatoren) nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden dürfen. Altgeräte sollten getrennt gesammelt und bei einer Sammelstelle abgegeben werden, um deren Recycling und Verwertung zu gewährleisten und so die Abfallmenge und die Nutzung natürlicher Ressourcen zu reduzieren. Die unkontrollierte Freisetzung gefährlicher Stoffe, die in Elektro- und Elektronikgeräten enthalten sind, kann eine Gefahr für die menschliche Gesundheit darstellen und negative Auswirkungen auf die Umwelt haben. Der Haushalt spielt eine wichtige Rolle bei der Wiederverwendung und Verwertung, einschließlich des Recyclings von Altgeräten. Weitere Informationen zu den geeigneten Recyclingverfahren erhalten Sie bei den örtlichen Behörden oder Ihrem Händler.

Этот символ информирует о запрете помещать изношенное электрическое и электронное оборудование (в том числе батареи и аккумуляторы) вместе с другими отходами. Изношенное оборудование должно собираться селективно и передаваться в точку сбора, чтобы обеспечить его переработку и утилизацию, для того, чтобы ограничить количество отходов, и уменьшить использование природных ресурсов. Неконтролируемый выброс опасных веществ, содержащихся в электрическом и электронном оборудовании, может представлять угрозу для здоровья человека, и приводит к негативным изменениям в окружающей среде. Домашнее хозяйство играет важную роль при повторном использовании и утилизации, в том числе, утилизации изношенного оборудования. Подробную информацию о правильных методах утилизации можно получить у местных властей или у продавца.

Цей символ повідомляє про заборону розміщення відходів електричного та електронного обладнання (в тому числі акумуляторів), у тому числі з іншими відходами. Відпрацьоване обладнання повинно бути вибірково зібрано і передано в пункт збору для забезпечення його переробки і утилізації, щоб зменшити кількість відходів і зменшити ступінь використання природних ресурсів. Неконтрольоване вивільнення небезпечних компонентів, що містяться в електричному та електронному обладнанні, може представляти небезпеку для здоров'я людини і викликати негативні зміни в навколишньому середовищі. Господарство відіграє важливу роль у розвитку повторного використання та відновлення, включаючи утилізацію використаного обладнання. Більш детальну інформацію про правильні методи утилізації можна отримати у місцевої влади або продавця.

Šis simbolis rodo, kad draudžiama išmesti panaudotą elektrinę ir elektroninę įrangą (įskaitant baterijas ir akumuliatorius) kartu su kitomis atliekomis. Naudota įranga turėtų būti renkama atskirai ir siunčiama į surinkimo punktą, kad būtų užtikrintas jos perdėrimas ir utilizavimas, siekiant sumažinti atliekas ir sumažinti gamtos išteklių naudojimą. Nekontroliuojamas pavojingų komponentų, esančių elektrinis ir elektroninėje įrangoje, išsiskyrimas gali kelti pavojų žmonių sveikatai ir sukelti neigiamus natūralios aplinkos pokyčius. Namų ūkis vaidina svarbų vaidmenį prisidedant prie pakartotinio įrenginių naudojimo ir utilizavimo, įskaitant perdėrimą. Norėdami gauti daugiau informacijos apie tinkamus perdėrimo būdus, susisiekite su savo vietos valdžios institucijomis ar pardavėju.

Šis simbolis informė par aizliegumu izmest elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus (tostarp baterijas un akumulatorus) kopā ar citiem atkritumiem. Nolietotas iekārtas ir jāsavāc atsevišķi un jānodod savākšanas punktā ar mērķi nodrošināt atkritumu atveidojo pārstādi un reģenerāciju, lai ierobežotu to apjomu un samazinātu dabas resursu izmantošanas līmeni. Elektriskajās un elektroniskajās iekārtās ietvertos bīstamo sastāvdaļu nekontrolēta izdalīšanās var radīt cilvēku veselības apdraudējumu un izraisīt negatīvus izmaiņus apkārtnē vidē. Mājsaimniecība pilda svarīgu lomu atveidojās izmantošanas un reģenerācijas, tostarp nolietoto iekārtu pārstādes veicināšanā. Vairāk informācijas par atbilstošām atveidojās pārstādes metodēm var saņemt pie vietējo varas iestāžu pārstāvjiem vai pārdevēja.

Tento symbol informuje, že je zakázáno likvidovat použité elektrické a elektronické zařízení (včetně baterií a akumulátorů) společně s jiným odpadem. Použité zařízení by mělo být shromažďováno selektivně a odesláno na sběrné místo, aby byla zajištěna jeho recyklace a využití, aby se snížilo množství odpadu a snížili stupeň využívání přírodních zdrojů. Nekontrolované uvolňování nebezpečných složek obsažených v elektrických a elektronických zařízeních může představovat hrozbu pro lidské zdraví a způsobit negativní změny v přírodním prostředí. Domácnost hraje důležitou roli při přispívání k opětovnému použití a využití, včetně recyklace použitého zařízení. Další informace o vhodných způsobech recyklace Vám poskytne místní úřad nebo prodejce.

Tento symbol informuje o zakaze vyhadzovania opotrebovaných elektrických a elektronických zariadení (vrátane batérií a akumulátorov) do komunálneho (netriedeného) odpadu. Opatrebované zariadenia musia byť separovane a odovzdané do príslušných zberných miest, aby mohli byť náležite recyklované, čím sa znižuje množstvo odpadu a znižuje využívanie prírodných zdrojov. Nekontrolované uvoľňovanie nebezpečných látok, ktoré sú v elektrických a elektronických zariadeniach, môže ohrozovať ľudské zdravie a mať negatívny dopad na životné prostredie. Každá domácnosť má dôležitú úlohu v procese opätovného použitia a opätovného získavania surovín, vrátane recyklácie, z opotrebovaných zariadení. Blíže informácie o správnych metódach recyklácie vám poskytne miestna samospráva alebo predajca.

Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy tilos az elhasznált elektromos és elektronikus készüléket (többek között elemeket és akkumulátorokat) egyéb hulladékokkal együtt kidobni. Az elhasznált készülékeket szelektíven gyűjtsé és a hulladék mennyiségének, valamint a természetes erőforrások felhasználásának csökkentése érdekében adják le a megfelelő gyűjtőpontra újrafeldolgozás és újrahasznosítás céljából. Az elektromos és elektronikus készülékekben található veszélyes összetevők ellenőrizetlen kibocsátása veszélyt jelenthet az emberi egészségre és negatív változásokat okozhat a természetes környezetben. A háztartások fontos szerepet töltenek be az elhasznált készülék újrafeldolgozásában és újrahasznosításában. Az újrahasznosítás megfelelő módjaival kapcsolatos további információkat a helyi hatóságoktól vagy a termék értékesítőjétől szerezhet.

Acest simbol indică faptul că deșeurile de echipamente electrice și electronice (inclusiv baterii și acumulatori) nu pot fi eliminate împreună cu alte tipuri de deșeurile. Deșeurile de echipamente trebuie colectate și preluate separat la un punct de colectare în vederea reciclării și recuperării, pentru a reduce cantitatea de deșeurile și consumul de resurse naturale. Eliberarea necontrolată a componentelor periculoase conținute în echipamentele electrice și electronice poate prezenta un risc pentru sănătatea oamenilor și are efect advers asupra mediului. Gospodăriile joacă un rol important prin contribuția lor la reutilizare și recuperare, inclusiv reciclarea deșeurilor de echipamente. Pentru mai multe informații în legătură cu metodele de reciclare adecvate, contactați autoritățile locale sau distribuitorul dumneavoastră.

Este símbolo indica que los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (incluidas las pilas y acumuladores) no pueden eliminarse junto con otros residuos. Los aparatos usados deben recogerse por separado y entregarse a un punto de recogida para garantizar su reciclado y recuperación a fin de reducir la cantidad de residuos y el uso de los recursos naturales. La liberación incontrolada de componentes peligrosos contenidos en los aparatos eléctricos y electrónicos puede suponer un riesgo para la salud humana y causar efectos adversos en el medio ambiente. El hogar desempeña un papel importante en la contribución a la reutilización y recuperación, incluido el reciclado de los residuos de aparatos. Para obtener más información sobre los métodos de reciclaje adecuados, póngase en contacto con su autoridad local o distribuidor.



Ce symbole indique que les déchets d'équipements électriques et électroniques (y compris les piles et accumulateurs) ne peuvent être éliminés avec d'autres déchets. Les équipements usagés devraient être collectés séparément et remis à un point de collecte afin d'assurer leur recyclage et leur valorisation et de réduire ainsi la quantité de déchets et l'utilisation des ressources naturelles. La dissémination incontrôlée de composants dangereux contenus dans des équipements électriques et électroniques peut présenter un risque pour la santé humaine et avoir des effets néfastes sur l'environnement. Le ménage joue un rôle important en contribuant à la réutilisation et à la valorisation, y compris le recyclage des équipements usagés. Pour plus d'informations sur les méthodes de recyclage appropriées, contactez votre autorité locale ou votre revendeur.

Questo simbolo indica che l'apparecchiatura elettrica e elettronica usata (comprese le batterie e gli accumulatori) non può essere smaltita insieme con altri rifiuti. Le apparecchiature usurate devono essere raccolte separatamente e consegnate al punto di raccolta specializzato per garantire il riciclaggio e il recupero, al fine di ridurre la quantità di rifiuti e diminuire l'uso delle risorse naturali. Il rilascio incontrollato dei componenti pericolosi contenuti nelle apparecchiature elettriche e elettroniche può costituire il rischio per la salute umana e causare gli effetti negativi sull'ambiente naturale. Il nucleo familiare svolge il ruolo importante nel contribuire al riutilizzo e al recupero, compreso il riciclaggio dell'apparecchiatura usata. Per ottenere le ulteriori informazioni sui metodi di riciclaggio appropriate, contattare l'autorità locale o il rivenditore.

Dit symbool geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (inclusief batterijen en accu's) niet samen met ander afval mag worden weggegooid. Afgedankte apparatuur moet gescheiden worden ingezameld en bij een inzamelpunt worden ingeleverd om te zorgen voor recycling en terugwinning, zodat de hoeveelheid afval en het gebruik van natuurlijke hulpbronnen kan worden beperkt. Het ongecontroleerd vrijkomen van gevaarlijke componenten in elektrische en elektronische apparatuur kan een risico vormen voor de menselijke gezondheid en schadelijke gevolgen hebben voor het milieu. Het huishouden speelt een belangrijke rol bij het bijdragen aan hergebruik en terugwinning, inclusief recycling van afgedankte apparatuur. Voor meer informatie over de juiste recyclingmethoden kunt u contact opnemen met uw gemeente of detailhandelaar.

Αυτό το σύμβολο δείχνει ότι απαγορεύεται η απόρριψη χρησιμοποιούμενου ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (συμπεριλαμβανομένων των μπαταριών και συσσωρευτών) με άλλα απόβλητα. Ο χρησιμοποιούμενος εξοπλισμός θα πρέπει να συλλέγεται επιλεκτικά και να αποστέλλεται σε σημείο συλλογής για να εξασφαλιστεί η ανακύκλωσή του και η ανάκτησή του για τη μείωση των αποβλήτων και τη μείωση του βαθμού χρήσης των φυσικών πόρων. Η ανεξέλεγκτη απελευθέρωση επικινδύνων συστατικών που περιέχονται στον ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό μπορεί να αποτελέσει απειλή για την ανθρώπινη υγεία και να προκαλέσει αρνητικές αλλαγές στο φυσικό περιβάλλον. Το νοικοκυριό διαδραματίζει σημαντικό ρόλο στην συμβολή στην επαναχρησιμοποίηση και ανάκτηση, συμπεριλαμβανομένης της ανακύκλωσης, χρησιμοποιούμενου εξοπλισμού. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις κατάλληλες μεθόδους ανακύκλωσης, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές ή τον πωλητή.

Този символ информира, че изхвърлянето на изхабеното електрическо и електронно оборудване (включително батерии и акумулатори) заедно с битовите отпадъци е забранено. Изхабеното оборудване трябва да се събира отделно и да се предаде в пункта за събиране на такива отпадъци, за да се осигури неговото рециклиране и оползотворяване, да се намали количеството на отпадъците и да се намали разхода на природни ресурси. Неконтролираното изпускане на опасни съставки, съдържащи се в електрическото и електронното оборудване, може да представлява заплаха за човешкото здраве и да причини отрицателни промени в околната среда. Домакинството играе важна роля в приноса за повторната употреба и оползотворяването, включително рециклирането на изхабеното оборудване. За повече информация относно правилните методи за рециклиране, моля, свържете се с местните власти или с продавача.

Este símbolo indica que os resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos (incluindo pilhas e baterias) não podem ser colocados juntamente com outros resíduos. Os resíduos de equipamentos devem ser recolhidos separadamente e entregues a um ponto de coleta para garantir a sua reciclagem e recuperação, a fim de reduzir a quantidade de resíduos e a utilização de recursos naturais. A liberação não controlada de componentes perigosos contidos em equipamentos elétricos e eletrônicos pode representar um risco para a saúde humana e causar efeitos ambientais adversos. O lar desempenha um papel importante ao contribuir para a reutilização e recuperação, incluindo a reciclagem de resíduos de equipamentos. Para mais informações sobre os métodos de reciclagem apropriados, contate a sua autoridade local ou revendedor.

Ovaj simbol označava da se otpadna električna i elektronička oprema (uključujući baterije i akumulatori) ne smije odlagati s ostalim otpadom. Rabljenu opremu treba skupljati selektivno i predati na sabirno mjesto kako bi se osiguralo njezino recikliranje i oporaba, kako bi se smanjila količina otpada i smanjio stupanj korištenja prirodnih resursa. Nekontrolirano ispuštanje opasnih komponenti sadržanih u električnoj i elektroničkoj opremi može predstavljati prijetnju ljudskom zdravlju i uzrokovati negativne promjene u prirodnom okolišu. Kućanstvo ima važnu ulogu u doprinosu ponovnoj uporabi i oporabi, uključujući recikliranje otpadne opreme. Za više informacija o ispravnim metodama recikliranja obratite se lokalnim vlastima ili prodavaču.

يشير هذا الرمز إلى أنه يجب عدم التخلص من نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية (بما في ذلك البطاريات والمراكم) مع النفايات الأخرى. يجب جمع المعدات المستخدمة بشكل انتقائي وتسليمها إلى نقطة التجميع لضمان إعادة تدويرها واستعادتها لتقليل كمية النفايات وتقليل مستوى استخدام الموارد الطبيعية. يمكن أن يشكل الإطلاق غير المنضبط للمكونات الخطرة الموجودة في المعدات الكهربائية والإلكترونية تهديداً لصحة الإنسان ويسبب تضرراً للبيئة الطبيعية. تلعب الأسر دوراً مهماً في المساهمة في إعادة الاستخدام والاسترداد، بما في ذلك إعادة تدوير معدات النفايات. لمزيد من المعلومات حول طرق إعادة التدوير الصحيحة، يرجى الاتصال بالسلطة المحلية أو بائع التجزئة.

Treść instrukcji wg norm: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Rozporządzenia (EU) 2016/425

Producent: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polska

Opisy wyrobu: Spawalnica osłona twarzy z automatycznym filtrem spawalniczym jest środkiem ochrony oczu i twarzy II kategorii, przeznaczonymi do indywidualnej ochrony oczu i twarzy przed zagrożeniami mechanicznymi i świetlnymi. Osłona posiada podwyższoną odporność mechaniczną. Osłona nie chroni przed kroplami i rozbrizgami cieczy, grubymi i drobnymi cząsteczkami pyłu, gazem oraz łukiem powstającym przy zwarciu elektrycznym. Osłona została wykonana z polipropylenu, ABS. Filtar spawalnicy chroni wzrok przed promieniowaniem powstającym podczas spawania za pomocą łuku elektrycznego i posiada regulację stopnia zaciemnienia w zakresie 9-13. Filtar jest chroniony przez szybę wykonaną z poliwęglanu. U osób uczulonych na ww. materiały może wystąpić reakcja alergiczna.

Okres trwałości: Produkt nie posiada określonego okresu trwałości. Należy zwracać uwagę na zużycie eksploatacyjne i uszkodzenia elementów osłony. Wymieniać zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcjach użytkowania.

Jednostka notyfikowana: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Niemcy

Objaśnienie oznaczeń: STHOR - oznaczenie producenta; 74486 - nr katalogowy importera; EN 379 - nr normy europejskiej dotyczącej automatycznych filtrów spawalniczych, EN 175 - nr normy europejskiej dotyczącej środków ochrony oczu i twarzy stosowanych podczas spawania; 4/9-13 STHOR 1/1/1/2 379 - oznakowanie filtru spawalniczego z automatycznym ustawianiem stopnia ochrony: 4 - nr stanu jasnego; 9 - nr najsłabszego stanu ciemnego; 13 - nr stanu najciemniejszego; 1 - klasa optyczna; 1 - klasa rozproszenia światła; 1 - klasa odchylenia współczynnika przepuszczania światła; 2 - klasa zależności współczynnika przepuszczania światła od kąta; STHOR B CE / STHOR 1 F CE – znakowanie zewnętrznej / wewnętrznej szybki ochronnej: 1 - klasa optyczna, B – ochrona przed cząstkami o dużej prędkości i średniej energii, F – ochrona przed cząstkami o dużej prędkości i niskiej energii. 20XX.XX - rok i miesiąc produkcji. CE - znak zgodności z dyrektywami nowego podejścia WE, „I” oznaczenie informujące, że powinny być przeczytane informacje uzupełniające.

Instrukcje użytkowania: Przed pierwszym użyciem osłony należy usunąć folię ochronną z szybki ochronnej. Pozostawienie folii na szybie ochronnej zmniejsza przejrzystość oraz zaburza działanie filtru spawalniczego. Zużyte lub uszkodzone elementy wymieniać tylko na oryginalne części. Nie modyfikować samodzielnie osłony. Zabronione jest użytkowanie osłony w przypadku zaobserwowania, że jakikolwiek element nosi ślady uszkodzeń, jest zużyty lub wymaga wymiany.

Regulacja systemu nośnego osłony: Osłonę założyć na głowę, w razie potrzeby wyregulować ustawienie górnej taśmy tak aby osłona znajdowała się na odpowiedniej wysokości. Wcisnąć pokrętkę znajdującą się z tyłu taśmy opasującej głowę, następnie kręć, wyregulować jej długość, tak aby nie uciskała podczas pracy, a jednocześnie osłona nie przemieszczała się podczas ruchów głowy. Pokrętłami bocznymi wyregulować siłę potrzebną do opuszczania i podnoszenia osłony. Luzując pokrętła możliwa jest regulacja odległości osłony od twarzy. Regulacja polega na pchnięciu, a następnie przesunięciu osi pokręteł w nową pozycję. Należy zadbać aby obie strony były ustawione na tę samą pozycję. Nad pokrętłami znajduje się trzpień umożliwiający ustawienie kąta osłony czoła przy maksymalnym opuszczeniu i podniesieniu. W celu regulacji należy odciągnąć obejmę trzpienia, przesunąć element regulacyjny na nową pozycję, a następnie puścić obejmę, tak żeby zablokowała się na trzpieniu. Należy zadbać o to, żeby oba elementy regulacyjne były ustawione jednakowo.

Obsługa automatycznego filtru spawalniczego: Głównym pokrętłem regulacyjnym z boku przyłbicy ustawić stopień zaciemnienia filtru. Ustawienie pokręteł w pozycji oznaczonej jako stan jasny, wyłączy funkcję automatycznego ściemnienia i niezależnie od warunków zewnętrznych filtaz pozostanie w stanie jasnym. Wybranie stanu ciemnego z zakresu 9 – 13 będzie skutkowało zadziałaniem filtru spawalniczego i ściemni się on w trakcie pracy do wybranego stanu. Przy wyborze stanu ciemnego można się kierować tabelą zawartą w instrukcji pokazującą zalecane stopnie ochrony przy spawaniu łukowym.

Filtar posiada dwa dodatkowe pokręta regulacyjne. Pokrętko oznakowane „DELAY” pozwala zmienić czas opóźnienia filtru. Czyli czas w jakim filtaz zareaguje na zmianę natężenia światła. Ustawienie w pozycji „MAX” oznacza najszybszą reakcję; a „MIN” – najwolniejszą reakcję. Pokrętko oznakowane „SENSITIVITY” umożliwia regulację czułości, czyli progu zadziałania filtru. Zaleca się ustawienie w środku zakresu do większości prac spawalniczych. W przypadku jeśli zajdzie potrzeba regulacji czułości filtru, na przykład w celu dostosowania do natężenia oświetlenia w miejscu pracy, należy przestawić przełącznik w pozycję „LO” lub „HI”, gdzie „LO” oznacza, że filtaz do ściemnienia będzie wymagał większej zmiany oświetlenia, a ustawienie „HI” sprawi, że filtaz zareaguje przy mniejszej zmianie oświetlenia.

Wymiana baterii zasilających filtaz: Filtaz jest zasilany przez baterię litową typu CR2032 o napięciu 3 V. Gniazdo baterii znajduje się w górnej krawędzi filtru. Wymieniając baterię należy zwrócić uwagę na poprawną biegunowość.

Wymiana szybki ochronnych: W przypadku zaobserwowania rys, pęknięć, zmatowień lub innych uszkodzeń szybki ochronnych należy je wymienić na nowe. W celu wymiany szybki zewnętrznej, podważyć szybke z środka krawędzi przy wycięciu w osłonie, a następnie wyciągnąć ją z uchwytów osłony. Nowa szybke lekko zgłąć, a następnie boczne krawędzie wsunąć w uchwyty osłony. Podobnie postępować w przypadku wymiany wewnętrznej szybki ochronnej. Uwaga! Zabronione jest stosowanie osłony bez szybki ochronnych.

Wymiana filtru spawalniczego: Pokrętko stanu ciemnego filtru ustawić w jedną ze skrajnych pozycji i zdemontować, ścigając z osi obrotu. Zdemontować potencjometr pokręteł regulacji.

Podważyć zatrzaski ramki mocującej filtaz od wewnątrz osłony i zdemontować ramkę przednią i tylną. Zdemontować filtaz i zastąpić go nowym. Montaż filtru przeprowadzić w odwrotnej kolejności, zwracając uwagę na właściwe zamocowanie pokręteł na potencjometrze regulacji stanu ciemnego filtru.

Praca z osłoną spawalnicy: Filtaz zamontowany w osłonie zadziała automatycznie w przypadku oświetlenia go łukiem elektrycznym powstającym podczas spawania. Czas reakcji to 1/25 000 sekundy. Przed rozpoczęciem spawania należy się upewnić,

że pokrętko zostało nastawione na stan ciemny właściwy dla rodzaju wykonywanego spawania. Jeżeli w trakcie pracy zostanie zauważone, że filtr nie ściemnia się automatycznie, należy natychmiast przerwać pracę i wyregulować filtr. Jeżeli mimo regulacji filtr nie działa prawidłowo, należy skontaktować się z uprawnionym serwisem. Zabroniona jest praca z nie działającym filtrem spawalniczym, może to prowadzić do nieodwracalnego uszkodzenia wzroku. Zakres temperatur otoczenia pracy od -5 st. C do +55 st. C. Filtr nie jest przeznaczony do ochrony wzroku podczas spawania laserowego.

Instrukcje eksploatacyjne: Czujniki filtru należy utrzymywać w czystości oraz nie przesłaniać ich. W automatycznym filtrze spawalniczym z ręcznym dostrajaniem - maksymalny i minimalny stopień ochrony jest wtedy, gdy dostrajenie jest ustawione na zero. Środki ochrony oczu chroniące przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości, noszone wraz ze standardowymi okularami leczniczymi, mogą przenosić uderzenie, wywołując zagrożenie dla użytkownika.

Uwaga! Jeśli wymagana jest ochrona przed uderzeniem cząstek o dużej prędkości w ekstremalnych temperaturach, wybrany środek ochrony oczu powinien być oznaczony literą T bezpośrednio po literze określającej symbol uderzenia, tj. FT, BT lub AT. Jeśli litera określająca symbol uderzenia nie znajduje się bezpośrednio przed literą T, wtedy środek ochrony oczu może być używany jedynie do ochrony przed cząstkami o dużej prędkości w temperaturze pokojowej.

Konserwacja i przechowywanie: Po skończonej pracy osłonę należy oczyścić za pomocą miękkiej i wilgotnej szmatki. Większe zabrudzenia usuwać za pomocą wody z mydłem i osuszyć za pomocą szmatki. Nie stosować środków czyszczących powodujących zarysowania. Nie stosować rozpuszczalników do czyszczenia filtru i osłony. Filtru spawalniczego nie zanurzać w wodzie. Wyrób należy przechowywać w dostarczonych opakowaniach jednostkowych w ciemnym, suchym, przewiewnym i zamkniętym pomieszczeniu. Podczas przechowywania, nie przekraczać zakresu temperatur od -20 st. C. do +70 st. C. Chronić przed kurzem, pyłem i innymi zanieczyszczeniami (worki foliowe, torebki itp.) Chronić przed uszkodzeniami mechanicznymi. Transport - w dostarczanych opakowaniach jednostkowych, w kartonach, w zamkniętych środkach transportu.

Deklaracja zgodności: Dostępna na stronie toya24.pl w karcie produktu.

Tabela zalecanych stopni ochrony stosowanych przy spawaniu łukowym

Proces	Natężenie prądu [A]																						
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Elektrody otulone	8							9	10	11	12	13	14										
MAG	8								9	10	11	12	13	14									
TIG	8					9			10	11	12	13											
MIG metali ciężkich	9									10	11	12	13	14									
MIG dla stopów lekkich	10											11	12	13	14								
Elektrołobienie	10												11	12	13	14	15						
Cięcie strumieniem plazmy	9										10	11	12	13									
Spawanie mikroplazmowe	4	5	6	7	8	9	10		11	12	13												
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
UWAGA! Termin „metale ciężkie” stosuje się do stali, stopów stali, miedzi, stopów miedzi, itp.																							

UWAGA! Termin „metale ciężkie” stosuje się do stali, stopów stali, miedzi, stopów miedzi, itp.

Content of the manual according to the standards: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Regulation (EU) 2016/425

Producer: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Poland

Product descriptions: Welding The face shield with an automatic welding filter is a category II eye and face protection device, intended for individual protection of the eyes and face against mechanical and light hazards. The cover has increased mechanical resistance. The cover does not protect against liquid drops and splashes, coarse and fine dust particles, gas and the arc generated by an electrical short circuit. The cover is made of polypropylene, ABS. The welding filter protects the eyes against the radiation generated during electric arc welding and has an adjustable darkening level in the range of 9-13. The filter is protected by a glass made of polycarbonate. In people allergic to the above-mentioned materials, an allergic reaction may occur.

Shelf life: The product does not have a specific shelf life. Pay attention to wear and tear and damage to the cover components. Replace according to the recommendations in the instructions for use.

Notified body: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany

Explanation of markings: STHOR - manufacturer's marking; 74486 - importer's catalog number; EN 379 - no. of the European standard regarding automatic welding filters, EN 175 - no. of the European standard regarding eye and face protection products used during welding; 4/9-13 STHOR 1/1/1/2 379 - marking of the welding filter with automatic setting of the protection level: 4 - light status number; 9 - number of the brightest dark state; 13 - number of the darkest state; 1 - optical class; 1 - light dispersion class; 1 - light transmission coefficient deviation class; 2 - class of dependence of the light transmission coefficient on the angle; STHOR B CE / STHOR 1 F CE - marking of the external / internal protective glass: 1 - optical class, B - protection against high-velocity and medium-energy particles, F - protection against high-velocity and low-energy particles. 20XX.XX - year and month of production. CE - mark of conformity with EC New Approach directives, „I” mark indicating that supplementary information should be read.

Instructions for use: Before using the cover for the first time, remove the protective foil from the protective glass. Leaving the foil on the protective glass reduces transparency and disturbs the operation of the welding filter. Replace worn or damaged components only with original parts. Do not modify the cover yourself. It is forbidden to use the cover if you observe that any element shows signs of damage, is worn out or requires replacement.

Adjusting the support system of the cover : Put the cover on the head, if necessary, adjust the upper strap so that the cover is at the appropriate height. Press the knob on the back of the head strap, then turn it to adjust its length so that it does not pinch while working and at the same time the cover does not move during head movements. Use the side knobs to adjust the force needed to lower and raise the cover. By loosening the knobs, it is possible to adjust the distance of the shield from the face. Adjustment involves pushing and then moving the knob axis to a new position. Make sure that both sides are set to the same position. There is a pin above the knobs that allows you to adjust the angle of the forehead shield when it is fully lowered and raised. To adjust, pull the stem clamp, move the adjustment element to a new position, and then release the clamp so that it locks on the stem. Make sure that both adjustment elements are set identically.

Operating the automatic welding filter: Use the main adjustment knob on the side of the helmet to set the darkening level of the filter. Setting the knob to the position marked as light will disable the automatic dimming function and, regardless of external conditions, the filter will remain in the bright state. Selecting a dark state from the range 9 - 13 will result in the activation of the welding filter and it will darken to the selected state during operation. When choosing the dark state, you can follow the table in the manual showing the recommended degrees of protection for arc welding.

The filter has two additional adjustment knobs. The knob marked „DELAY” allows you to change the filter delay time. This is the time in which the filter will respond to a change in light intensity. Setting it to „MAX” means the fastest response; and „MIN” – the slowest reaction. The knob marked „SENSITIVITY” allows you to adjust the sensitivity, i.e. the filter activation threshold. A setting in the middle of the range is recommended for most welding tasks. If there is a need to adjust the filter sensitivity, for example to adapt to the lighting intensity in the workplace, set the switch to the „LO” or „HI” position, where „LO” means that the filter to dim will require a greater change in lighting, and the „HI” setting will make the filter respond with smaller changes in lighting.

Replacing the filter batteries: The filter is powered by a 3 V CR2032 lithium battery. The battery socket is located in the upper edge of the filter. When replacing the battery, pay attention to the correct polarity.

Replacing protective glass: If you notice any scratches, cracks, dullness or other damage to the protective glass, replace it with new one. To replace the outer glass, pry the glass in the middle of the edge near the cutout in the cover, and then pull it out of the cover's holders. Bend the new glass slightly and then insert the side edges into the cover holders. Proceed similarly when replacing the internal protective glass. Attention! The use of a cover without protective glass is prohibited.

Replacing the welding filter : Set the dark filter status knob to one of the extreme positions and remove it from the rotation axis. Remove the potentiometer of the adjustment knob.

Pry the latches of the filter mounting frame from the inside of the cover and remove the front and rear frames. Remove the filter and replace it with a new one. Install the filter in the reverse order, paying attention to the correct mounting of the knob on the filter dark state adjustment potentiometer.

Working with a welding shield : The filter installed in the shield will work automatically when illuminated by an electric arc generated during welding. The response time is 1/25,000 of a second. Before starting welding, make sure that the knob is set to the appropriate dark state for the type of welding being performed. If during operation you notice that the filter does not darken automatically, stop working immediately and adjust the filter. If, despite adjustment, the filter does not function properly, contact an authorized service center. It is forbidden to work with a non-functioning welding filter, it may lead to irreversible eye damage. Operating ambient temperature range from -5 degrees C to +55 degrees C. The filter is not intended to protect eyesight during laser welding.

Operating instructions : Filter sensors should be kept clean and not covered. In an automatic welding filter with manual tuning, the maximum and minimum degrees of protection are when the tuning is set to zero. High-velocity particle impact eye protection worn with standard medical glasses may transmit impact, creating a hazard for the wearer.

Attention! If protection against high-velocity particle impact at extreme temperatures is required, the eye protection selected should be marked with the letter T immediately following the letter designating the impact symbol, i.e. FT, BT or AT. If the letter designating the impact symbol is not immediately before the letter T, then eye protection may only be used to protect against high-velocity particles at room temperature.

Maintenance and storage: After finishing work, clean the cover with a soft and damp cloth. Remove larger dirt with soapy water and dry with a cloth. Do not use cleaning agents that cause scratches. Do not use solvents to clean the filter and cover. Do not immerse the welding filter in water. The product should be stored in the unit packages provided in a dark, dry, airy and closed room. During storage, do not exceed the temperature range from -20 degrees C to +70 degrees C. Protect against dust, dirt and other contaminants (plastic bags, bags, etc.). Protect against mechanical damage. Transport - in delivered unit packages, in boxes, in closed means of transport.

Declaration of Conformity: Available on the website toya24.pl in the product card.

Table of recommended protection levels for arc welding

Process	Current [A]																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Covered electrodes	8							9		10		11		12			13			14				
MAG	8							9		10		11		12			13			14				
TIG	8					9			10		11			12		13								
MIG for heavy metals	9									10		11			12		13		14					
MIG for light alloys	10											11		12		13		14						
Arc gouging	10											11		12		13		14		15				
Plasma cutting	9									10		11		12			13							
Microplasma welding	4	5	6	7	8	9	10			11			12											
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
NOTE! The term "heavy metals" is used for steel, steel alloys, copper, copper alloys, etc.																								

NOTE! The term "heavy metals" is used for steel, steel alloys, copper, copper alloys, etc.

Inhalt des Handbuchs gemäß den Normen: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Verordnung (EU) 2016/425

Hersteller: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13/15, 51-168 Breslau, Polen

Produktbeschreibung: Schweißen Der Gesichtsschutz mit automatischem Schweißfilter ist ein Augen- und Gesichtsschutzgerät der Kategorie II und dient dem individuellen Schutz der Augen und des Gesichts vor mechanischen und leichten Gefahren. Die Abdeckung weist eine erhöhte mechanische Beständigkeit auf. Die Abdeckung schützt nicht vor Flüssigkeitstropfen und -spritzern, groben und feinen Staubpartikeln, Gas und dem Lichtbogen, der durch einen elektrischen Kurzschluss entsteht. Die Abdeckung besteht aus Polypropylen, ABS. Der Schweißfilter schützt die Augen vor der beim Lichtbogenschweißen entstehenden Strahlung und verfügt über eine einstellbare Verdunkelungsstufe im Bereich von 9-13. Der Filter ist durch ein Glas aus Polycarbonat geschützt. Bei Personen, die gegen die oben genannten Stoffe allergisch sind Materialien kann es zu allergischen Reaktionen kommen.

Haltbarkeit: Das Produkt hat keine bestimmte Haltbarkeit. Achten Sie auf Abnutzung und Beschädigung der Bezugsteile. Ersetzen Sie es gemäß den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung.

Benannte Stelle: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Deutschland

Erklärung der Markierungen: STHOR - Herstellermarkierung; 74486 – Katalognummer des Importeurs; EN 379 – Nr. der europäischen Norm für automatische Schweißfilter, EN 175 – Nr. der europäischen Norm für beim Schweißen verwendete Augen- und Gesichtsschutzprodukte; 4/9-13 STHOR 1/1/1/2 379 – Kennzeichnung des Schweißfilters mit automatischer Einstellung der Schutzstufe: 4 – Lichtstatusnummer; 9 - Nummer des hellsten dunklen Zustands; 13 – Nummer des dunkelsten Zustands; 1 - optische Klasse; 1 - Lichtstreuungskategorie; 1 - Abweichungskategorie des Lichtdurchlässigkeitskoeffizienten; 2 - Klasse der Abhängigkeit des Lichtdurchlässigkeitskoeffizienten vom Winkel; STHOR B CE / STHOR 1 F CE – Kennzeichnung des äußeren / inneren Schutzglases: 1 – optische Klasse, B – Schutz gegen Partikel mit hoher und mittlerer Energie, F – Schutz gegen Partikel mit hoher und niedriger Energie. 20XX.XX – Jahr und Monat der Produktion. CE – Konformitätszeichen mit den EG-Richtlinien des neuen Konzepts, „i“-Zeichen weist darauf hin, dass ergänzende Informationen gelesen werden sollten.

Gebrauchsanweisung: Vor dem ersten Gebrauch der Hülle die Schutzfolie vom Schutzglas entfernen. Das Belassen der Folie auf dem Schutzglas verringert die Transparenz und stört die Funktion des Schweißfilters. Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Komponenten nur durch Originalteile. Verändern Sie die Abdeckung nicht selbst. Es ist verboten, die Abdeckung zu verwenden, wenn Sie feststellen, dass ein Element Anzeichen von Beschädigung aufweist, abgenutzt ist oder ausgetauscht werden muss.

Anpassen des Stützsystems des Bezugs: Setzen Sie den Bezug auf den Kopf, stellen Sie bei Bedarf den oberen Riemen so ein, dass der Bezug die richtige Höhe hat. Drücken Sie den Knopf auf der Rückseite des Kopfbandes und drehen Sie es dann, um die Länge so einzustellen, dass es beim Arbeiten nicht drückt und sich gleichzeitig die Abdeckung bei Kopfbewegungen nicht bewegt. Verwenden Sie die seitlichen Knöpfe, um die Kraft einzustellen, die zum Absenken und Anheben der Abdeckung erforderlich ist. Durch Lösen der Knöpfe lässt sich der Abstand des Schildes zum Gesicht einstellen. Die Einstellung erfolgt durch Drücken und anschließendes Bewegen der Knopfachse in eine neue Position. Stellen Sie sicher, dass beide Seiten auf die gleiche Position eingestellt sind. Über den Knöpfen befindet sich ein Stift, mit dem Sie den Winkel des Stirnschildes einstellen können, wenn er vollständig abgesenkt und angehoben ist. Zum Einstellen ziehen Sie an der Vorbauklemme, bewegen das Einstellelement in eine neue Position und lassen dann die Klemme los, sodass sie am Vorbau einrastet. Achten Sie darauf, dass beide Verstellelemente identisch eingestellt sind.

Bedienung des automatischen Schweißfilters: Mit dem Haupteinstellknopf an der Seite des Helms stellen Sie den Verdunklungsgrad des Filters ein. Wenn Sie den Knopf auf die mit „hell“ markierte Position stellen, wird die automatische Dimmfunktion deaktiviert und der Filter bleibt unabhängig von den äußeren Bedingungen im hellen Zustand. Die Auswahl eines Dunkelzustands im Bereich von 9 bis 13 führt zur Aktivierung des Schweißfilters und verdunkelt sich während des Betriebs in den ausgewählten Zustand. Bei der Wahl des Dunkelzustands können Sie sich an der Tabelle im Handbuch orientieren, in der die empfohlenen Schutzgrade für das Lichtbogenschweißen aufgeführt sind.

Der Filter verfügt über zwei zusätzliche Einstellknöpfe. Mit dem mit „DELAY“ gekennzeichneten Knopf können Sie die Filterverzögerungszeit ändern. Dies ist die Zeit, in der der Filter auf eine Änderung der Lichtintensität reagiert. Die Einstellung „MAX“ bedeutet die schnellste Reaktion; und „MIN“ – die langsamste Reaktion. Mit dem mit „SENSITIVITY“ beschrifteten Knopf können Sie die Empfindlichkeit, also die Filteraktivierungsschwelle, einstellen. Für die meisten Schweißaufgaben empfiehlt sich eine Einstellung im mittleren Bereich. Wenn eine Anpassung der Filterempfindlichkeit erforderlich ist, beispielsweise zur Anpassung an die Beleuchtungsintensität am Arbeitsplatz, stellen Sie den Schalter auf die Position „LO“ oder „HI“, wobei „LO“ bedeutet, dass der Filter zum Dimmen benötigt wird. Die Einstellung „HI“ sorgt dafür, dass der Filter auf kleinere Änderungen der Beleuchtung reagiert.

Austausch der Filterbatterien: Der Filter wird mit einer 3 V CR2032-Lithiumbatterie betrieben. Der Batteriesockel befindet sich am oberen Rand des Filters. Achten Sie beim Batteriewechsel auf die richtige Polarität.

Schutzglas austauschen: Wenn Sie Kratzer, Risse, Mattheit oder andere Schäden am Schutzglas bemerken, ersetzen Sie es durch ein neues. Um das äußere Glas auszutauschen, hebeln Sie das Glas in der Mitte der Kante nahe der Aussparung in der Abdeckung ab und ziehen Sie es dann aus den Halterungen der Abdeckung. Biegen Sie das neue Glas leicht und stecken Sie dann die Seitenkanten in die Abdeckungshalter. Gehen Sie beim Austausch des inneren Schutzglases analog vor. Aufmerksamkeit! Die Verwendung einer Abdeckung ohne Schutzglas ist verboten.

Austausch des Schweißfilters: Stellen Sie den Statusknopf des Dunkelfilters auf eine der äußersten Positionen und entfernen Sie ihn von der Drehachse. Entfernen Sie das Potentiometer des Einstellknopfes.

Hebeln Sie die Riegel des Filtermontagerahmens von der Innenseite der Abdeckung und entfernen Sie den vorderen und hinteren

Rahmen. Entfernen Sie den Filter und ersetzen Sie ihn durch einen neuen. Installieren Sie den Filter in umgekehrter Reihenfolge und achten Sie dabei auf die korrekte Montage des Knopfes am Potentiometer zur Einstellung des Dunkelzustands des Filters.

Arbeiten mit einem Schweißschutz : Der im Schweißschutz eingebaute Filter funktioniert automatisch, wenn er von einem beim Schweißen erzeugten Lichtbogen beleuchtet wird. Die Reaktionszeit beträgt 1/25.000 Sekunde. Bevor Sie mit dem Schweißen beginnen, stellen Sie sicher, dass der Knopf auf den für die Art des durchgeführten Schweißvorgangs geeigneten dunklen Zustand eingestellt ist. Sollten Sie während des Betriebs feststellen, dass sich der Filter nicht automatisch verdunkelt, stellen Sie die Arbeit sofort ein und stellen Sie den Filter ein. Sollte der Filter trotz Einstellung nicht ordnungsgemäß funktionieren, wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicecenter. Es ist verboten, mit einem nicht funktionierenden Schweißfilter zu arbeiten, da dies zu irreversiblen Augenschäden führen kann. Der Betriebsumgebungstemperaturbereich liegt zwischen -5 °C und +55 °C. Der Filter ist nicht dazu gedacht, die Augen beim Laserschweißen zu schützen.

Bedienungsanleitung : Filtersensoren sollten sauber gehalten und nicht abgedeckt werden. Bei einem automatischen Schweißfilter mit manueller Abstimmung liegen die maximalen und minimalen Schutzgrade vor, wenn die Abstimmung auf Null eingestellt ist. Ein Augenschutz mit hoher Partikelgeschwindigkeit, der zusammen mit einer medizinischen Standardbrille getragen wird, kann den Aufprall übertragen und eine Gefahr für den Träger darstellen.

Aufmerksamkeit! Wenn Schutz gegen den Aufprall von Partikeln mit hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erforderlich ist, sollte der ausgewählte Augenschutz mit dem Buchstaben T gekennzeichnet werden, der unmittelbar auf den Buchstaben folgt, der das Aufprallsymbol bezeichnet, d. h. FT, BT oder AT. Steht der Buchstabe, der das Schlagsymbol bezeichnet, nicht unmittelbar vor dem Buchstaben T, darf der Augenschutz nur zum Schutz vor sich schnell bewegenden Partikeln bei Raumtemperatur verwendet werden.

Wartung und Lagerung: Reinigen Sie den Bezug nach Abschluss der Arbeiten mit einem weichen, feuchten Tuch. Größeren Schmutz mit Seifenlauge entfernen und mit einem Tuch trocknen. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die Kratzer verursachen. Verwenden Sie zum Reinigen des Filters und der Abdeckung keine Lösungsmittel. Tauchen Sie den Schweißfilter nicht in Wasser. Das Produkt sollte in den mitgelieferten Einzelverpackungen in einem dunklen, trockenen, luftigen und geschlossenen Raum gelagert werden. Bei der Lagerung den Temperaturbereich von -20 Grad C bis +70 Grad C nicht überschreiten. Vor Staub, Schmutz und anderen Verunreinigungen schützen (Plastiktüten, Tüten etc.). Vor mechanischen Beschädigungen schützen. Transport – in gelieferten Einzelverpackungen, in Kartons, in geschlossenen Transportmitteln.

Konformitätserklärung: Verfügbar auf der Website toya24.pl in der Produktkarte.

Tabelle der empfohlenen Schutzstufen für das Lichtbogenschweißen

Prozess	Stromstärke [A]																								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Umhüllte Elektroden	8								9	10	11	12	13	14											
MAG	8								9	10	11	12	13	14											
WIG (engl. TIG)	8				9				10	11	12	13	14												
MIG von Schwermetallen	9								10	11	12	13	14												
MIG von Leichtmetalllegierungen	10										11	12	13	14											
Elektroerodieren	10										11	12	13	14	15										
Plasmaschneiden	9									10	11	12	13	14											
Mikroplasmaschweißen	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13															
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
ACHTUNG! Der Begriff „Schwermetalle“ wird für Stahl, Stahlegierungen, Kupfer, Kupferlegierungen usw. verwendet.																									

ACHTUNG! Der Begriff „Schwermetalle“ wird für Stahl, Stahllegierungen, Kupfer, Kupferlegierungen usw. verwendet.

Содержание руководства согласно стандартам: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Регламент (ЕС) 2016/425

Производитель: TOYA SA, ул. Softysowicka 13/15, 51-168 Вроцлав, Польша

Описание продукции: Сварка Защитный щиток с автоматическим сварочным фильтром относится к средствам защиты глаз и лица II категории, предназначенным для индивидуальной защиты глаз и лица от механических и световых опасностей. Чехол имеет повышенную механическую стойкость. Крышка не защищает от капель и брызг жидкости, крупных и мелких частиц пыли, газа и дуги, возникающей при электрическом коротком замыкании. Крышка изготовлена из полипропилена ABS. Сварочный фильтр защищает глаза от излучения, образующегося при электродуговой сварке, и имеет регулируемый уровень затемнения в диапазоне 9-13. Фильтр защищен стеклом из поликарбоната. У людей с аллергией на вышеупомянутые материалы может возникнуть аллергическая реакция.

Срок годности: Продукт не имеет определенного срока годности. Обратите внимание на износ и повреждения компонентов крышки. Замените согласно рекомендациям в инструкции по применению.

Уполномоченный орган: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Берлин, Германия

Расшифровка маркировки: STHOR – маркировка производителя; 74486 – каталожный номер импортера; EN 379 – номер европейского стандарта в отношении автоматических сварочных фильтров, EN 175 – номер европейского стандарта в отношении средств защиты глаз и лица, используемых во время сварки; 4/9-13 STHOR 1/1/1/2 379 – маркировка сварочного фильтра с автоматической установкой уровня защиты: 4 – световой номер состояния; 9 – номер самого яркого темного состояния; 13 – номер самого темного состояния; 1 – оптический класс; 1 – класс светодисперсии; 1 – класс отклонения коэффициента светопропускания; 2 – класс зависимости коэффициента светопропускания от угла; STHOR B CE/STHOR 1 F CE – маркировка внешнего/внутреннего защитного стекла: 1 – оптический класс, B – защита от частиц высокой и средней энергии, F – защита от частиц высокой скорости и низкой энергии. 20XX.XX – год и месяц производства. CE – знак соответствия директивам Нового подхода ЕС, знак «i», указывающий на необходимость прочтения дополнительной информации.

Инструкция по применению: Перед первым использованием чехла снимите защитную пленку с защитного стекла. Оставление фольги на защитном стекле снижает прозрачность и нарушает работу сварочного фильтра. Заменяйте изношенные или поврежденные компоненты только оригинальными деталями. Не вносите изменения в крышку самостоятельно. Запрещается использовать чехол, если вы заметили, что какой-либо элемент имеет признаки повреждения, изношен или требует замены.

Регулировка системы поддержки чехла : Наденьте чехол на голову, при необходимости отрегулируйте верхний ремень так, чтобы чехол находился на соответствующей высоте. Нажмите ручку на задней части ремешка для головы, затем поверните ее, чтобы отрегулировать ее длину так, чтобы она не пережималась во время работы и в то же время чехол не двигался при движениях головы. С помощью боковых ручек отрегулируйте усилие, необходимое для опускания и подъема крышки. Ослабив ручки, можно регулировать расстояние щитка от лица. Регулировка включает нажатие, а затем перемещение оси ручки в новое положение. Убедитесь, что обе стороны установлены в одинаковое положение. Над ручками имеется штифт, позволяющий регулировать угол наклона лобового щитка при его полном опускании и поднятии. Для регулировки потяните зажим штока, переместите регулировочный элемент в новое положение, а затем отпустите зажим так, чтобы он зафиксировался на штоке. Убедитесь, что оба регулировочных элемента установлены одинаково.

Управление автоматическим сварочным фильтром: используйте основную регулировочную ручку на боковой стороне каски, чтобы установить уровень затемнения фильтра. Установка ручки в положение, обозначенное как «свет», отключит функцию автоматического затемнения и, независимо от внешних условий, фильтр останется в ярком состоянии. Выбор темного состояния из диапазона 9–13 приведет к активации сварочного фильтра, и во время работы он потемнеет до выбранного состояния. При выборе темного состояния можно руководствоваться таблицей в инструкции, показывающей рекомендуемые степени защиты при дуговой сварке.

Фильтр имеет две дополнительные ручки регулировки. Ручка с надписью «DELAY» позволяет изменять время задержки фильтра. Это время, в течение которого фильтр будет реагировать на изменение интенсивности света. Установка значен- ния «MAX» означает самый быстрый ответ; и «MIN» – самая медленная реакция. Ручка с надписью «ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТЬ» позволяет регулировать чувствительность, то есть порог срабатывания фильтра. Для большинства сварочных задач рекомендуется настройка в середине диапазона. Если есть необходимость отрегулировать чувствительность филь- тра, например, для адаптации к интенсивности освещения на рабочем месте, установите переключатель в положение «LO» или «HI», где «LO» означает, что для затемнения фильтра потребуется большее изменение освещения, а настройка «HI» заставит фильтр реагировать на меньшие изменения освещения.

Замена батареек фильтра: Фильтр питается от литиевой батарейки CR2032 напряжением 3 В. Гнездо для аккумулятора расположено в верхней части фильтра. При замене батареи обратите внимание на правильную полярность.

Замена защитного стекла: Если вы заметили царапины, трещины, потускнение или другие повреждения защитного стекла, замените его новым. Чтобы заменить внешнее стекло, подденьте стекло посередине края рядом с вырезом в крышке, а затем вытяните его из держателей крышки. Слегка согните новое стекло, а затем вставьте боковые края в держатели крышки. Аналогично поступайте при замене внутреннего защитного стекла. Внимание! Использование чехла без защитного стекла запрещено.

Замена сварочного фильтра : Установите ручку состояния темного фильтра в одно из крайних положений и снимите ее с оси вращения. Снимите потенциометр ручки регулировки.

Подденьте защелки рамки крепления фильтра с внутренней стороны крышки и снимите переднюю и заднюю рамки. Снимите фильтр и замените его новым. Установите фильтр в обратной последовательности, обращая внимание на правиль-

ность установки ручки на потенциометре регулировки темного состояния фильтра.

Работа со сварочным щитком : Фильтр, установленный в щитке, сработает автоматически при освещении электрической дугой, образующейся во время сварки. Время отклика составляет 1/25 000 секунды. Перед началом сварки убедитесь, что ручка установлена в темное положение, соответствующее типу выполняемой сварки. Если во время работы вы заметили, что фильтр не затемняется автоматически, немедленно прекратите работу и отрегулируйте фильтр. Если, несмотря на регулировку, фильтр не работает должным образом, обратитесь в авторизованный сервисный центр. Запрещается работать с неисправным сварочным светофильтром, это может привести к необратимому повреждению глаз. Диапазон рабочих температур окружающей среды от -5 градусов С до +55 градусов С. Фильтр не предназначен для защиты зрения при лазерной сварке.

Инструкции по эксплуатации : Датчики фильтра следует содержать в чистоте и не накрывать. В автоматическом сварочном фильтре с ручной настройкой максимальная и минимальная степени защиты имеют место при нулевой настройке. Средства защиты глаз от удара высокоскоростных частиц, надеваемые вместе со стандартными медицинскими очками, могут передавать удар, создавая опасность для пользователя.

Внимание! Если требуется защита от удара высокоскоростных частиц при экстремальных температурах, выбранная защита для глаз должна быть маркирована буквой Т, следующей сразу за буквой, обозначающей символ воздействия, т. е. FT, VT или AT. Если буква, обозначающая символ воздействия, не находится непосредственно перед буквой Т, то средства защиты глаз можно использовать только для защиты от высокоскоростных частиц при комнатной температуре.

Уход и хранение: После окончания работы протрите чехол мягкой и влажной тканью. Более крупные загрязнения удалите мыльной водой и высушите тряпкой. Не используйте чистящие средства, которые могут вызвать царапины. Не используйте растворители для очистки фильтра и крышки. Не погружайте сварочный фильтр в воду. Продукт следует хранить в предоставленных единичных упаковках в темном, сухом, проветриваемом и закрытом помещении. При хранении не превышать температурный диапазон от -20 градусов С до +70 градусов С. Беречь от пыли, грязи и других загрязнений (полиэтиленовые пакеты, пакеты и т.п.). Беречь от механических повреждений. Транспортировка - в транспортировочных упаковках, в ящиках, в закрытых транспортных средствах.

Декларация соответствия: доступна на сайте toya24.pl в карточке товара.

Таблица рекомендуемых уровней защиты для дуговой сварки

Процесс	Интенсивность тока [А]																						
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Покрытые электроды	8							9		10			11			12			13			14	
MAG	8							9		10			11			12			13			14	
TIG	8					9			10		11			12			13						
MIG для тяжелых металлов	9									10			11			12			13		14		
MIG для легких сплавов	10											11			12		13			14			
Электрошлаковая резка	10												11		12		13		14		15		
Плазменная резка	9									10		11		12			13						
Микроплазменная сварка	4		5		6		7		8		9		10		11		12						
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
ВНИМАНИЕ! Термин «тяжелые металлы» используется для обозначения стали, стальных сплавов, меди, медных сплавов и т.д.																							

ВНИМАНИЕ! Термин «тяжелые металлы» используется для обозначения стали, стальных сплавов, меди, медных сплавов и т.д.

Зміст посібника згідно стандартів: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Регламент (ЄС) 2016/425

Виробник: TOYA SA, вул. Softysowicka 13/15, 51-168 Вроцлав, Польща

Опис продукції: Зварювання Маска з автоматичним зварювальним фільтром є засобом захисту очей і обличчя II категорії, призначеним для індивідуального захисту очей і обличчя від механічних і світлових впливів. Чохол має підвищену механічну стійкість. Кришка не захищає від крапель і бризок рідини, крупних і дрібних частинок пилу, газу та дуги, що виникає внаслідок короткого замикання. Кришка виготовлена з поліпропілену, зварювальний фільтр захищає очі від випромінювання, що утворюється при електродуговому зварюванні, і має регульований рівень затемнення в діапазоні 9-13. Фільтр захищений склом з полікарбонату. У людей з алергією на перераховані вище матеріалів, може виникнути алергічна реакція.

Термін придатності: Продукт не має певного терміну придатності. Зверніть увагу на знос і пошкодження компонентів кришки. Замініть відповідно до рекомендацій в інструкції по застосуванню.

Уповноважений орган: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germany

Пояснення маркування: STHOR - маркування виробника; 74486 - каталожний номер імпортера; EN 379 - європейський стандарт щодо автоматичних зварювальних фільтрів, європейський стандарт щодо засобів захисту очей і обличчя, що використовуються під час зварювання; 4/9-13 STHOR 1/1/1/2 379 - маркування зварювального фільтра з автоматичним встановленням рівня захисту: 4 - номер стану світла; 9 - номер найсвітлішого темного стану; 13 - номер найтемнішого стану; 1 - оптичний клас; 1 - клас світлодіодперсії; 1 - клас відхилення коефіцієнта світлопропускання; 2 - клас залежності коефіцієнта світлопропускання від кута; STHOR B CE / STHOR 1 F CE - маркування зовнішнього / внутрішнього захисного скла: 1 - оптичний клас, B - захист від частинок високої та середньої енергії, F - захист від частинок високої та низької енергії. 20XX.XX - рік і місяць виробництва. CE - знак відповідності директивам ЄС нового підходу, знак „I” вказує на те, що додаткову інформацію слід прочитати.

Інструкція по застосуванню: перед першим використанням чохла зніміть захисну плівку з захисного скла. Залишення фольги на захисному склі знижує прозорість і порушує роботу зварювального фільтра. Замінійте зношені або пошкоджені компоненти лише оригінальними. Не модифікуйте кришку самостійно. Забороняється використовувати чохол, якщо ви помітили, що будь-який елемент має ознаки пошкодження, зношений або потребує заміни.

Регулювання опорної системи чохла : Одягніть чохол на голову, при необхідності відрегулюйте верхній ремінь так, щоб чохол знаходився на відповідній висоті. Натисніть на ручку на задній частині ремня для голови, потім повертайте його, щоб відрегулювати його довжину, щоб він не затискався під час роботи і в той же час чохол не рухався під час рухів голови. Використовуйте бічні ручки, щоб відрегулювати силу, необхідну для опускання та підняття кришки. Послаблюючи ручки, можна регулювати відстань щитка від обличчя. Регулювання передбачає натискання, а потім переміщення осі ручки в нове положення. Переконайтеся, що обидві сторони встановлені в однакові позиції. Над ручками є штифт, який дозволяє регулювати кут лобового щитка, коли він повністю опущений і піднятий. Щоб відрегулювати, потягніть затискач штокa, перемістіть регульовальний елемент у нове положення, а потім відпустіть затискач, щоб він зафіксувався на штоку. Переконайтеся, що обидва регульовальних елементи встановлені однаково.

Керування автоматичним зварювальним фільтром: Використовуйте головну ручку регулювання збоку шолома, щоб встановити рівень затемнення фільтра. Встановлення ручки в положення, позначене як світло, вимкне функцію автоматичного затемнення, і, незалежно від зовнішніх умов, фільтр залишиться в яскравому стані. Вибір темного стану з діапазону 9 - 13 призведе до активації зварювального фільтра, і він затемниться до вибраного стану під час роботи. Вибираючи темний стан, ви можете керуватися таблицею в інструкції з указанням рекомендованих ступенів захисту для дугового зварювання. Фільтр має дві додаткові ручки регулювання. Ручка з позначкою «ЗАТРИМКА» дозволяє змінювати час затримки фільтра. Це час, протягом якого фільтр реагує на зміну інтенсивності світла. Встановлення значення „MAX” означає найвищу відповідь; і «MIN» – найповільніша реакція. Ручка з позначкою «SENSITIVITY» дозволяє регулювати чутливість, тобто поріг спрацьовування фільтра. Налаштування в середині діапазону рекомендовано для більшості зварювальних завдань. Якщо є потреба відрегулювати чутливість фільтра, наприклад, для адаптації до інтенсивності освітлення на робочому місці, встановіть перемикач у положення «LO» або «HI», де «LO» означає, що фільтр для затемнення потребує більша зміна освітлення, а налаштування «HI» змусить фільтр реагувати меншими змінами освітлення.

Заміна батарей фільтра: Фільтр живиться від літєвої батареї 3 В CR2032 Гніздо для батареї розташоване у верхній частині фільтра. При заміні батарей зверніть увагу на правильну полярність.

Заміна захисного скла: якщо ви помітили будь-які подряпини, тріщини, потьмяніння або інші пошкодження захисного скла, замініть його новим. Щоб замінити зовнішнє скло, підніміть скло посередині краю біля вирізу в кришці, а потім витягніть його з тримачів кришки. Злегка зігніть нове скло, а потім вставте бічні краї в тримачі кришки. Аналогічно діяти при заміні внутрішнього захисного скла. Увага! Використання кришки без захисного скла заборонено.

Заміна зварювального фільтра : Встановіть ручку стану темного фільтра в одне з крайніх положень і зніміть її з осі обертання. Зніміть потенціометр регульовальної ручки.

Підніміть засувки монтажно́ї рами фільтра з внутрішньої сторони кришки та зніміть передню та задню рами. Зніміть фільтр і замініть його новим. Встановіть фільтр у зворотному порядку, звертаючи увагу на правильність кріплення ручки на потенціометрі регулювання темного стану фільтра.

Робота зі зварювальним щитком : Фільтр, встановлений у щитку, спрацьовує автоматично при освітленні електричною дугою, що утворюється під час зварювання. Час відгуку становить 1/25 000 секунди. Перед початком зварювання переконайтеся, що ручка встановлена у відповідний темний стан для типу зварювання, що виконується. Якщо під час роботи ви помітили, що фільтр не темніє автоматично, негайно припиніть роботу та відрегулюйте фільтр. Якщо, незважаючи

на налаштування, фільтр не працює належним чином, зверніться до авторизованого сервісного центру. Забороняється працювати з несправним зварювальним фільтром, це може призвести до незворотного ураження очей. Діапазон робочих температур навколишнього середовища від -5 градусів С до +55 градусів С. Фільтр не призначений для захисту зору під час лазерного зварювання.

Інструкції з експлуатації: Датчики фільтрів слід утримувати в чистоті та не накривати. В автоматичному зварювальному фільтрі з ручним налаштуванням максимальний і мінімальний ступінь захисту - це при нульовій настройці. Захист очей від удару високошвидкісних часток, який носить зі стандартними медичними окулярами, може передати удар, створюючи небезпеку для користувача.

Увага! Якщо необхідний захист від високошвидкісного зіткнення частинок при екстремальних температурах, вибраний захист для очей повинен бути позначений літерою Т, що стоїть відразу після літери, що позначає символ удару, тобто FT, VT або AT. Якщо літера, що позначає символ зіткнення, не стоїть безпосередньо перед літерою Т, то засоби захисту очей можна використовувати лише для захисту від високошвидкісних частинок при кімнатній температурі.

Догляд і зберігання: після закінчення роботи протріть кришку м'якою вологою тканиною. Видаліть більші забруднення мильною водою та витріть насухо тканиною. Не використовуйте чистячі засоби, які викликають подряпини. Не використовуйте розчинники для очищення фільтра та кришки. Не занурюйте зварювальний фільтр у воду. Продукт слід зберігати в наданих одиничних упаковках у темному, сухому, провітрюваному та закритому приміщенні. При зберіганні не перевищувати температурний режим від -20 градусів С до +70 градусів С. Захищати від пилу, бруду та інших забруднень (поліетиленовими пакетами, пакетами тощо). Транспортування - в упаковках, що доставляються, в ящиках, у закритих транспортних засобах.

Декларація відповідності: доступна на веб-сайті toya24.pl у картці продукту.

Таблиця рекомендованих рівнів захисту для дугового зварювання

Процес	Інтенсивність струму [А]																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Покриті електроди	8							9	10			11			12			13			14			
MAG	8							9	10			11			12			13			14			
TIG	8					9			10		11			12			13							
MIG для тяжких металів	9								10			11			12			13		14				
MIG для легких сплавів	10											11			12		13			14				
Електрошове різання	10											11	12		13			14		15				
Різання струменем плазми	9									10	11	12			13									
Мікроплазмове зварювання	4	5		6		7	8		9	10			11		12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
УВАГА! Термін «важкі метали» використовується для позначення сталі, сталевих сплавів, міді, мідних сплавів тощо.																								

УВАГА! Термін «важкі метали» використовується для позначення сталі, сталевих сплавів, міді, мідних сплавів тощо.

Vadovo turinys pagal standartus: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Reglamentas (ES) 2016/425

Gamintojas: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Lenkija

Gaminio aprašymai: Suvirinimas Veido skydelis su automatinio suvirinimo filtru yra II kategorijos akių ir veido apsaugos priemonė, skirta individualiai akių ir veido apsaugai nuo mechaninių ir šviesos pavojų. Dangtis padidino mechaninį atsparumą. Dangtis neapsaugo nuo skysčių lašų ir pūrslių, stambių ir smulkių dulkių dalelių, dujų ir elektros trumpojo jungimo sukuriama lanko. Dangtis pagamintas iš polipropileno, ABS Suvirinimo filtras apsaugo akis nuo elektros lankinio suvirinimo metu atsirandančios spinduliuotės ir turi reguliuojamą tamsinimo lygį 9-13 diapazone. Filtras apsaugotas stiklu, pagamintu iš polikarbonato. Žmonėms, alergiškiems aukščiau paminėtam medžiagų, gali pasireikšti alerginė reakcija.

Tinkamumo laikas: Produktas neturi konkretaus tinkamumo vartoti termino. Atkreipkite dėmesį į dangtelio dalių nusidėvėjimą ir pažeidimus. Pakeiskite pagal naudojimo instrukcijoje pateiktas rekomendacijas.

Notifikuota įstaiga: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlynas, Vokietija

Ženklinimo paaiškinimas: STHOR - gamintojo žymėjimas; 74486 - importuotojo katalogo numeris; EN 379 - Europos standarto dėl automatinio suvirinimo filtrų, EN 175 - Europos standarto dėl akių ir veido apsaugos priemonių, naudojamų suvirinimo metu; 4/9-13 STHOR 1/11/2 379 - suvirinimo filtro žymėjimas su automatinio apsaugos lygio nustatymu: 4 - šviesos būsėnos numeris; 9 - ryškiausios tamsios būsėnos skaičius; 13 - tamsiausios būsėnos skaičius; 1 - optinė klasė; 1 - šviesos sklaidos klasė; 1 - šviesos pralaidumo koeficiento nuokrypio klasė; 2 - šviesos pralaidumo koeficiento priklausomybės nuo kampo klasė; STHOR B CE / STHOR 1 F CE - išorinio / vidinio apsauginio stiklo žymėjimas: 1 - optinė klasė, B - apsauga nuo didelio greičio ir vidutinės energijos dalelių, F - apsauga nuo didelio greičio ir mažos energijos dalelių. 20XX.XX - pagaminimo metai ir mėnuo. CE - atitiktis EB naujojo požūrio direktyvoms ženklas, „i“ ženklas, nurodantis, kad reikia perskaityti papildomą informaciją.

Naudojimo instrukcija: Prieš naudodami dangtelį pirmą kartą, nuimkite apsauginę plėvelę nuo apsauginio stiklo. Palikus foliją ant apsauginio stiklo, sumažėja skaidrumas ir sutrinka suvirinimo filtro veikimas. Susidėvėjusius ar pažeistus komponentus pakeiskite tik originaliomis dalimis. Nekeiskite dangtelio patys. Draudžiama naudoti dangtelį, jei pastebėjote, kad kuris nors elementas turi pažeidimo požymį, yra susidėvėjęs arba jį reikia pakeisti.

Užvalkalos atramos sistemos reguliavimas : Uždėkite užvalkalą ant galvos, jei reikia, sureguliuokite viršutinį dirželį, kad užvalkalas būtų tinkamame aukštyje. Paspauskite galvos dirželio galinėje pusėje esančią rankenėlę, tada pasukite, kad sureguliuotumėte jos ilgį, kad dirbant jis nesusispaustų ir tuo pačiu metu galvos judesiai metu užvalkalas nejudėtų. Šoninėms rankenėlėms sureguliuokite jėgą, reikalingą dangčiui nuleisti ir pakelti. Atlaisvinus rankenėles, galima reguliuoti skydo atstumą nuo veido. Reguliavimas apima rankenėlės ašies stumimą ir perkėlimą į naują padėtį. Įsitikinkite, kad abi pusės yra toje pačioje padėtyje. Virš rankenėlių yra kaištis, leidžiantis reguliuoti kaktos skydo kampą, kai jis yra visiškai nuleistas ir pakeltas. Norėdami sureguliuoti, patraukite koto spaustuką, perkeltkite reguliavimo elementą į naują padėtį ir atleiskite spaustuką, kad jis užsikisnuotų ant koto. Įsitikinkite, kad abu reguliavimo elementai nustatyti vienodai.

Automatinio suvirinimo filtro valdymas: Norėdami nustatyti filtro tamsinimo lygį, naudokite pagrindinį reguliavimo rankenėlę, esančią šalmo šone. Nustatius rankenėlę į padėtį, pažymėtą kaip šviesa, automatinio priėmimo funkcija bus išjungta ir, nepaisant išorinių sąlygų, filtras išliks šviesus. Pasirinkus tamsią būsėną nuo 9 iki 13, išjungs suvirinimo filtras ir veikimo metu jis patamsės iki pasirinktos būsėnos. Renkantis tamsią būsėną, galite vadovautis vadove pateikta lentele, kurioje nurodyti rekomenduojami lankinio suvirinimo apsaugos laipsniai.

Filtrą turi dvi papildomos reguliavimo rankenėlės. „DELAY“ pažymėta rankenėlė leidžia keisti filtro delsos laiką. Tai laikas, per kurį filtras reaguoja į šviesos intensyvumo pasikeitimą. Jo nustatymas į „MAX“ reiškia greičiausią atsaką; ir „MIN“ – lėčiausią reakciją. „SENSITIVITY“ pažymėta rankenėlė leidžia reguliuoti jautrumą, t.y. filtro aktyvavimo slenkstį. Daugeliui suvirinimo darbų rekomenduojama nustatyti diapazono vidurį. Jei reikia reguliuoti filtro jautrumą, pvz., prisitaikyti prie apšvietimo intensyvumo darbo vietoje, nustatykite jungiklį į „LO“ arba „HI“ padėtį, kur „LO“ reiškia, kad norint priėmtyti filtrą, reikės didesnis apšvietimo pokytis, o nustačius „HI“ filtras reaguos su mažesniais apšvietimo pokyčiais.

Filtro baterijų keitimas: Filtras maitinamas 3 V CR2032 ličio baterija. Akumuliatoriaus lizdas yra viršutiniame filtro krašte. Keisdami bateriją atkreipkite dėmesį į teisingą poliskumą.

Apsauginio stiklo keitimas: jei pastebėjote apsauginio stiklo įbrėžimų, įtrūkimų, nuobodulių ar kitokių pažeidimų, pakeiskite jį nauju. Norėdami pakeisti išorinį stiklą, patraukite stiklą krašto viduryje šalia dangtelio išpjovos, tada ištraukite jį iš dangtelio laikiklio. Šiek tiek sulenkite naują stiklą ir įkiškite šoninius kraštus į dangtelio laikiklius. Panašiai elkitės keisdami vidinį apsauginį stiklą. Dėmesio! Draudžiama naudoti dangtelį be apsauginio stiklo.

Suvirinimo filtro keitimas : Nustatykite tamsaus filtro būsėnos rankenėlę į vieną iš kraštutinių padėčių ir nuimkite ją nuo sukimosi ašies. Nuimkite reguliavimo rankenėlės potenciometrą.

Ištraukite filtro tvirtinimo rėmo sklaidžius iš dangtelio vidinės pusės ir nuimkite priekinį bei galinį rėmus. Išimkite filtrą ir pakeiskite jį nauju. Sumontuokite filtrą atvirkštine tvarka, atkreipdami dėmesį į teisingą rankenėlės tvirtinimą ant filtro tamsos būsėnos reguliavimo potenciometro.

Darbas su suvirinimo skydu : Ekrane sumontuotas filtras veiks automatiškai, kai bus apšviestas suvirinimo metu susidariusiu elektros lanku. Reagavimo laikas yra 1/25 000 sekundės. Prieš pradėdami suvirinti, įsitikinkite, kad rankenėlė nustatyta į tamsos būsėną, atitinkančią atliekamo suvirinimo tipą. Jei darbo metu pastebėjote, kad filtras automatiškai netamsėja, nedelsdami nutraukite darbą ir sureguliuokite filtrą. Jei, nepaisant reguliavimo, filtras neveikia tinkamai, kreipkitės į įgaliotą techninės priežiūros centrą. Draudžiama dirbti su neveikiančiu suvirinimo filtru, tai gali negrįžtamai pažeisti akis. Darbinės aplinkos temperatūros diapazonas nuo -5 laipsnių C iki +55 laipsnių C. Filtras nėra skirtas apsaugoti regėjimą atliekant suvirinimą lazeriu.

Naudojimo instrukcijos : Filtro jutikliai turi būti švarūs ir neuždengti. Automatiniame suvirinimo filtre su rankiniu derinimu maksi-

malus ir minimalus apsaugos laipsniai yra tada, kai derinimas nustatytas į nulį. Didelio greičio kietųjų dalelių akių apsauga, dėvinta su standartiniais mediciniais akiniais, gali perduoti smūgį, o tai gali sukelti pavojų naudotojui.

Dėmesio! Jei reikalinga apsauga nuo didelio greičio dalelių smūgio esant ekstremalioms temperatūroms, pasirinkta akių apsauga turi būti pažymėta raide T iškart po smūgio simbolio raidės, t. y. FT, BT arba AT. Jei smūgio simbolį žyminti raidė nėra iš karto prieš raidę T, akių apsauga gali būti naudojama tik apsisaugoti nuo didelio greičio dalelių kambario temperatūroje.

Priežiūra ir sandėliavimas: Baigę darbą nuvalykite dangtelį minkšta ir drėgna šluoste. Didesnius nešvarumus pašalinkite muiluotu vandeniu ir nususinkite skudurėliu. Nenaudokite valymo priemonių, kurios gali subraižyti. Filtrui ir dangčiui valyti nenaudokite tirpiklių. Nenardinkite suvirinimo filtro į vandenį. Produktas turi būti laikomas vienietinėse pakuotėse, tamsioje, sausoje, erdvioje ir uždaroje patalpoje. Laikymo metu neviršykite temperatūros diapazono nuo -20 laipsnių C iki +70 laipsnių C. Saugokite nuo dulkių, nešvarumų ir kitų teršalų (plastikiniai maišeliai, maišeliai ir kt.). Transportas - pristatomose vienietinėse pakuotėse, dėžėse, uždaroje transporto priemonėse.

Atitikties deklaracija: pateikiama svetainėje toya24.pl gaminio kortelėje.

Lankinio suvirinimo rekomenduojamų apsaugos lygių lentelė

Procesas	Srovės intensyvumas [A]																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Glaistyti elektrodai	8							9	10			11			12			13			14			
MAG	8							9	10			11			12			13			14			
TIG	8				9			10		11			12			13								
Sunkiųjų metalų MIG	9									10			11			12		13		14				
Lengvųjų lydinųjų MIG	10										11			12		13		14						
Lankinis drožimas	10										11			12		13		14		15				
Pjovimas plazmos srautu	9									10		11	12			13		14						
Mikroplazminis suvirinimas	4	5	6	7	8	9	10			11			12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
DĖMESIO! Terminas „sunkieji metalai“ vartojamas plieno, plieno lydinio, vario, vario lydinio ir kt. apibrėžimui.																								

DĖMESIO! Terminas „sunkieji metalai“ vartojamas plieno, plieno lydinų, vario, vario lydinų ir kt. apibrėžimui.

Rokasgrāmatas saturs atbilstoši standartiem: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Regula (ES) 2016/425

Ražotājs: TOYA SA, ul. Sołtysocka 13/15, 51-168 Wrocław, Polija

Produktu apraksts: Metināšana Sejas aizsarg ar automātiskoetināšanas filtru ir II kategorijas acu un sejas aizsargierīce, kas paredzēta individuālai acu un sejas aizsardzībai pret mehāniskiem un gaismas apdraudējumiem. Pārsegam ir palielināta mehāniskā pretestība. Pārsegs neaizsargā no šķidruma pilieniem un šķakatām, rupjām un smalkām putekļu daļiņām, gāzēm un elektriskā īssavienojuma radītā loka. Vāks izgatavots no polipropilēna, ABS Metināšanas filtrs aizsargā acis pret starojumu, kas rodas elektriskā lokaetināšanas laikā, un tam ir regulējams aptumšošanas līmenis diapazonā no 9-13. Filtru aizsargā stikls, kas izgatavots no polikarbonāta. Cilvēkiem, kuriem ir alerģija pret iepriekšminētajiem materiāliem, var rasties alerģiska reakcija.

Derīguma termiņš: Produktam nav noteikta glabāšanas laika. Pievērsiet uzmanību pārsega sastāvdaļu nodilumam un bojājumiem. Nomainiet saskaņā ar lietošanas instrukciju sniegtajiem ieteikumiem.

Paziņotā institūcija: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlīne, Vācija

Markējumu skaidrojums: STHOR - ražotāja markējums; 74486 - importētāja kataloga numurs; EN 379 - Eiropas standarta Nr. attiecībā uz automātiskajiemetināšanas filtriem, EN 175 - Eiropas standarta Nr. 4/9-13 STHOR 1/1/1/2 379 -etināšanas filtra markējums ar automātisku aizsardzības līmeņa iestatīšanu: 4 - gaismas statusa numurs; 9 - spilgtākā tumšā stāvokļa numurs; 13 - tumšākā stāvokļa numurs; 1 - optiskā klase; 1 - gaismas dispersijas klase; 1 - gaismas caurlaidības koeficienta novirzes klase; 2 - gaismas caurlaidības koeficienta atkarības klase no leņķa; STHOR B CE / STHOR 1 F CE - ārējā / iekšējā aizsargstikla markējums: 1 - optiskā klase, B - aizsardzība pret liela ātruma un vidējas enerģijas daļiņām, F - aizsardzība pret liela ātruma un zemas enerģijas daļiņām. 20XX.XX - ražošanas gads un mēnesis. CE - atbilstības zīme EK Jaunās pieejas direktīvām, „I” zīme, kas norāda, ka jālasa papildu informācija.

Lietošanas instrukcija: Pirms vāka pirmās lietošanas reizes neņemiet aizsargplēvi no aizsargstikla. Atstājot foliju uz aizsargstikla, samazinās caurspīdīgums un tiek traucētaetināšanas filtra darbība. Nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas tikai ar oriģinālajām daļām. Nepārveidojiet vāku pats. Aizliegts izmantot pārsegu, ja pamanāt, ka kādam elementam ir bojājumu pazīmes, tas ir nolietots vai nepieciešams nomainīt.

Pārvalka atbalsta sistēmas regulēšana : Uzlieciet pārsegu uz galvas, ja nepieciešams, noregulējiet augšējo siksnu, lai pārvalks būtu atbilstoši augstums. Nospiediet pogu galvas siksnas aizmugurē, pēc tam pagriežiet to, lai noregulētu tā garumu, lai darba laikā tas nesaspiegtu un tajā pašā laikā pārvalks nekustētos galvas kustību laikā. Izmantojiet sānu pogas, lai pielāgotu spēku, kas nepieciešams vāka nolaišanai un pacelšanai. Atbrīvojot pogas, ir iespējams regulēt vairoga attālumu no sejas. Regulēšana ietver pogas nospiešanu un pēc tam tās pārvietošanu jaunā pozīcijā. Pārlecinieties, vai abas puses ir iestatītas vienā pozīcijā. Virs pogas ir tapa, kas ļauj regulēt pieres vairoga leņķi, kad tas ir pilnībā nolaists un pacelts. Lai noregulētu, pavelciet kāta skavu, pārvietojiet regulēšanas elementu jaunā pozīcijā un pēc tam atlaidiet skavu, lai tā nofiksetos uz kāta. Pārlecinieties, vai abi regulēšanas elementi ir iestatīti identiski.

Automātiskāetināšanas filtra darbība: izmantojiet galveno regulēšanas pogu ķiveres sānos, lai iestatītu filtra tumšuma līmeni. Nostādiet pogu pozīcijā, kas atzīmēta kā gaisma, tiks atspējota automātiskās aptumšošanas funkcija, un neatkarīgi no ārējiem apstākļiem filtrs paliks gaišā stāvoklī. Izvēloties tumšo stāvokli diapazonā no 9 līdz 13, tiks aktivizētsetināšanas filtrs un darbības laikā tas kļūst tumšāks līdz izvēlētajam stāvoklim. Izvēloties tumšo stāvokli, varat sekot rokasgrāmatā esošajai tabulai, kurā norādītas ieteicamās aizsardzības pakāpes lokaetināšanai.

Filtram ir divas papildu regulēšanas pogas. Poga ar atzīmi „DELAY” ļauj mainīt filtra aizkaves laiku. Šis ir laiks, kurā filtrs reaģēs uz gaismas intensitātes izmaiņām. Iestatīšana uz „MAX” nozīmē ātrāko reakciju; un „MIN” - lēnākā reakcija. Poga ar uzrakstu „SENSITIVITY” ļauj regulēt jutību, t.i., filtra aktivizācijas sliekšni. Lielākajai daļaietināšanas uzdevumu ieteicams iestatīt diapazona vidū. Ja ir nepieciešams pielāgot filtra jutību, piemēram, lai pielāgotos apgaismojuma intensitātei darba vietā, iestatiet slēdzi pozīcijā „LO” vai „HI”, kur „LO” nozīmē, ka filtra aptumšošana ir nepieciešama. lielākas apgaismojuma izmaiņas, un iestatījums „HI” tiks filtram reaģēt ar mazākām apgaismojuma izmaiņām.

Filtra bateriju nomaīņa: Filtru darbina 3 V CR2032 litija baterija. Baterijas ligzda atrodas filtra augšējā malā. Nomainot akumulatoru, pievērsiet uzmanību pareizai polaritātei.

Aizsargstikla nomaīņa: Ja pamanāt aizsargstikla skrāpējumus, plaisas, blāvus vai citus bojājumus, nomainiet to pret jaunu. Lai nomainītu ārējo stiklu, izspiediet stikla malas vidū pie vāka izgriezuma un pēc tam izvelciet to no vāka turētājiem. Nedaudz salieciet jauno stiklu un pēc tam ievietojiet sānu malas vāka turētājos. Līdzīgi rīkojieties, nomainot iekšējo aizsargstiklu. Uzmanību! Aizliegts izmantot pārsegu bez aizsargstikla.

Metināšanas filtra nomaīņa : iestatiet tumšā filtra statusa pogu vienā no galējām pozīcijām un neņemiet to no rotācijas ass. Neņemiet regulēšanas pogas potenciometru.

Izvelciet filtra montāžas rāmja aizbīdņus no vāka iekšpuses un neņemiet priekšējo un aizmugurējo rāmi. Izņemiet filtru un nomainiet to ar jaunu. Uzstādiet filtru apgrieztā secībā, pievērsot uzmanību pareizai pogas uzstādīšanai uz filtra tumšā stāvokļa regulēšanas potenciometra.

Darbs aretināšanas vairogu : vairogu uzstādītais filtrs darbosies automātiski, ja to apgaismosetināšanas laikā radīts elektriskais loks. Reakcijas laiks ir 1/25 000 sekundes. Pirmsetināšanas uzsākšanas pārlecinieties, vai poga ir iestatīta veicamāsetināšanas veidam atbilstošā tumšā stāvoklī. Ja darbības laikā pamanāt, ka filtrs automātiski neaptumšo, nekavējoties pārtrauciet darbu un noregulējiet filtru. Ja, neskatoties uz regulēšanu, filtrs nedarbojas pareizi, sazinieties ar pilnvarotu servisa centru. Aizliegts strādāt ar nefunkcionējošuetināšanas filtru, tas var radīt neatgriezeniskus acu bojājumus. Darba vides temperatūras diapazons no -5 grādiem C līdz +55 grādiem C. Filtrs nav paredzēts redzes aizsardzībai lāzernetināšanas laikā.

Lietošanas instrukcijas : Filtru sensoriem jābūt tīriem un neaizsegtiem. Automātiskajāetināšanas filtrā ar manuālu regulēšanu

maksimālā un minimālā aizsardzības pakāpe ir tad, kad regulēšana ir iestatīta uz nulli. Liela ātruma daļiņu trieciena acu aizsargs, kas valkāts ar standarta medicīniskajām brillēm, var pārraidīt triecienu, radot risku lietotājam.

Uzmanību! Ja ir nepieciešama aizsardzība pret liela ātruma daļiņu triecienu ekstremālās temperatūrās, izvēlētais acu aizsargs ir jāmarkē ar burtu T tūlīt aiz burtu, kas apzīmē trieciena simbolu, t.i., FT, BT vai AT. Ja burts, kas apzīmē trieciena simbolu, nav tieši pirms burtu T, acu aizsarglīdzekļus drīkst izmantot tikai, lai aizsargātu pret liela ātruma daļiņām istabas temperatūrā.

Apkope un uzglabāšana: Pēc darba pabeigšanas notīriet vāku ar mikstu un mitru drānu. Lielākus netīrumus notīriet ar ziepjūdeni un nosusiniet ar drānu. Neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kas izraisa skrāpējumus. Filtra un vāka tīrīšanai neizmantojiet šķīdinātājus. Neiegremdējiet metināšanas filtru ūdenī. Produkts jāuzglabā tam paredzētajos iepakojumos tumšā, sausā, gaisīgā un slēgtā telpā. Uzglabāšanas laikā nedrīkst pārsniegt temperatūras diapazonu no -20 grādiem C līdz +70 grādiem C. Sargāt no putekļiem, netīrumiem un citiem piesārņotājiem (plastmasas maisiņi, maisiņi utt.). Transports - piegādātos vienību iepakojumos, kastēs, slēgtos transporta līdzekļos.

Atbilstības deklarācija: pieejama vietnē toya24.pl preces kartē.

Ieteicamo elektriskā loka metināšanas laikā izmantoto aizsardzības pakāpju tabula

Process	Strāvas intensitāte [A]																								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Pārklātie elektrodi	8						9			10			11			12			13			14			
MAG	8								9		10			11			12			13			14		
TIG	8					9			10		11			12			13								
MIG smagajiem metāliem	9									10			11			12			13			14			
MIG vieglajiem sakausējumiem	10												11			12			13			14			
Elektrodošana	10												11			12			13			14		15	
Plazmas strūklas griešana	9									10		11		12			13								
Mikroplazmas metināšana	4	5		6		7	8		9	10			11			12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
UZMANĪBU! Jēdziens "smagie metāli" attiecas uz tēraudu, tērauda sakausējumiem, varu, vara sakausējumiem u. tml.																									

Obsah návodu podle norem: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Nařízení (EU) 2016/425

Výrobce: TOYA SA, ul. Soltyssowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polsko

Popis produktu: Svařování Obličejový štít s automatickým svářečským filtrem je zařízení na ochranu očí a obličeje kategorie II, určené k individuální ochraně očí a obličeje před mechanickými a světelnými nebezpečími. Kryt má zvýšenou mechanickou odolnost. Kryt nechrání před kapkami a střikající kapalinou, hrubými a jemnými částicemi prachu, plynem a elektrickým obloukem vznikajícím při elektrickém zkratu. Kryt je vyroben z polypropylenu, ABS Svařovací filtr chrání oči před zářením vznikajícím při svařování elektrickým obloukem a má nastavitelnou úroveň ztmavení v rozmezí 9-13. Filtr je chráněn sklem z polykarbonátu. U osob alergických na výše uvedené materiály, může dojít k alergické reakci.

Doba použitelnosti: Produkt nemá stanovenou dobu použitelnosti. Dávejte pozor na opotřebení a poškození součástí krytu. Vyměňte podle doporučení v návodu k použití.

Notifikovaná osoba: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Německo

Vysvětlení označení: STHOR - označení výrobce; 74486 - katalogové číslo dovozce; EN 379 - č. evropské normy pro automatické svářečské filtry, EN 175 - č. evropské normy týkající se prostředků na ochranu očí a obličeje používaných při svařování; 4/9-13 STHOR 1/1/1/2 379 - označení svářečského filtru s automatickým nastavením úrovně ochrany: 4 - číslo stavu kontroly; 9 - číslo nejjasnějšího tmavého stavu; 13 - číslo nejtmavšího stavu; 1 - optická třída; 1 - třída rozptylu světla; 1 - třída odchylky koeficientu prostupu světla; 2 - třída závislosti koeficientu prostupu světla na úhlu; STHOR B CE / STHOR 1 F CE - označení vnějšího / vnitřního ochranného skla: 1 - optická třída, B - ochrana proti vysokorychlostním a středně energetickým částicím, F - ochrana proti vysokorychlostním a nízkoo energetickým částicím. 20XX.XX - rok a měsíc výroby. CE - značka shody se směrnicí EC New Approach, značka „i“ znamená, že je třeba si přečíst doplňující informace.

Návod k použití: Před prvním použitím krytu odstraňte ochrannou fólii z ochranného skla. Ponechání fólie na ochranném skle snižuje průhlednost a narušuje činnost svářečského filtru. Opatřované nebo poškozené součásti vyměňujte pouze za originální díly. Neupravujte kryt sami. Je zakázáno používat kryt, pokud zjistíte, že některý prvek vykazuje známky poškození, je opotřebovaný nebo vyžaduje výměnu.

Nastavení nosného systému potahu : Potah nasadíte na hlavu, v případě potřeby upravte horní popruh tak, aby byl potah ve vhodné výšce. Stiskněte knoflík na zadní straně hlavového popruhu, poté jej otáčením upravte jeho délku tak, aby při práci neskřípl a zároveň se kryt při pohybech hlavy nepohyboval. Pomocí bočních knoflíků nastavte sílu potřebnou ke spouštění a zvednutí krytu. Povolněním knoflíků je možné upravit vzdálenost štítu od obličeje. Nastavení zahrnuje zatlačení a následné posunutí osy knoflíku do nové polohy. Ujistěte se, že jsou obě strany nastaveny do stejné polohy. Nad knoflíky je kolík, který umožňuje nastavit úhel čelního štítu, když je zcela spuštěn a zvednut. Chcete-li seřadit, zatáhněte za svorku představce, přesuňte nastavovací prvek do nové polohy a poté uvolněte svorku tak, aby zapadla na představec. Ujistěte se, že oba nastavovací prvky jsou nastaveny shodně.

Obsluha automatického svářečského filtru: Pomocí hlavního nastavovacího knoflíku na straně kukly nastavte úroveň ztmavení filtru. Nastavením knoflíku do polohy označené jako světlo deaktivujete funkci automatického stmívání a bez ohledu na vnější podmínky zůstane filtr v jasném stavu. Výběr tmavého stavu z rozsahu 9 - 13 bude mít za následek aktivaci svářečského filtru a během provozu ztmavne do zvoleného stavu. Při volbě tmavého stavu se můžete řídit tabulkou v návodu s doporučeními stupni ochrany pro obloukové svařování.

Filtr má dva další nastavovací knoflíky. Knoflík označený „DELAY“ umožňuje změnit dobu zpoždění filtru. To je doba, za kterou bude filtr reagovat na změnu intenzity světla. Nastavení na „MAX“ znamená nejrychlejší odezvu; a „MIN“ - nejpomalejší reakce. Knoflík s označením „SENSITIVITY“ umožňuje nastavit citlivost, tedy práh aktivace filtru. Pro většinu svařovacích úkolů se doporučuje nastavení uprostřed rozsahu. Pokud je potřeba upravit citlivost filtru, například pro přizpůsobení intenzitě osvětlení na pracovišti, nastavte přepínač do polohy „LO“ nebo „HI“, kde „LO“ znamená, že ztlumení filtru bude vyžadovat větší změna osvětlení a nastavení „HI“ způsobí, že filtr bude reagovat s menšími změnami osvětlení.

Výměna baterií filtru: Filtr je napájen lithiovou baterií 3 V CR2032 Zásuvka baterie je umístěna v horním okraji filtru. Při výměně baterie dbejte na správnou polaritu.

Výměna ochranného skla: Pokud si všimnete jakýchkoli škrábanců, prasklin, otupení nebo jiného poškození ochranného skla, vyměňte je za nové. Chcete-li vyměnit vnější sklo, vypáčte sklo uprostřed okraje poblíž výřezu v krytu a poté je vytáhněte z držáku krytu. Nové sklo mírně ohněte a poté vložte boční okraje do držáků krytu. Obdobně postupujte při výměně vnitřního ochranného skla. Pozornost! Použití krytu bez ochranného skla je zakázáno.

Výměna svářečského filtru : Nastavte stavový knoflík tmavého filtru do jedné z krajních poloh a sejměte jej z osy otáčení. Odstraňte potenciometr nastavovacího knoflíku.

Vypáče západky montážního rámu filtru z vnitřní strany krytu a sejměte přední a zadní rámy. Vyměňte filtr a vyměňte jej za nový. Nainstalujte filtr v opačném pořadí, přičemž dbejte na správnou montáž knoflíku na potenciometru nastavení tmavého stavu filtru.

Práce se svářečským štítem : Filtr nainstalovaný ve štítu bude fungovat automaticky, když je osvětlen elektrickým obloukem generovaným během svařování. Doba odezvy je 1/25 000 sekundy. Před zahájením svařování se ujistěte, že je knoflík nastaven do vhodného tmavého stavu pro typ prováděného svařování. Pokud během provozu zjistíte, že filtr automaticky neztmavne, okamžitě přestaňte pracovat a filtr upravte. Pokud i přes nastavení filtr nefunguje správně, kontaktujte autorizované servisní středisko. Je zakázáno pracovat s nefunkčním svářečským filtrem, může dojít k nevratnému poškození zraku. Rozsah provozní teploty okolí od -5 °C do +55 °C. Filtr není určen k ochraně zraku při laserovém svařování.

Návod k obsluze : Filtrační senzory by měly být udržovány čisté a nezakryvané. V automatickém svářečském filtru s ručním laděním jsou maximální a minimální stupně ochrany, když je ladění nastaveno na nulu. Ochrana očí při nárazu vysokorychlostních

částic nasazená se standardními lékařskými brýlemi může přenášet náraz a představovat nebezpečí pro nositele.

Pozornost! Pokud je požadována ochrana proti nárazu vysokorychlostních částic při extrémních teplotách, měla by být zvolena ochrana očí označena písmenem T bezprostředně za písmenem označujícím symbol nárazu, tedy FT, BT nebo AT. Pokud písmeno označující symbol nárazu není bezprostředně před písmenem T, pak lze ochranu očí používat pouze k ochraně před částicemi o vysoké rychlosti při pokojové teplotě.

Údržba a skladování: Po ukončení práce očistěte kryt měkkým a vlhkým hadříkem. Větší nečistoty odstraňte mýdlovou vodou a osušte hadříkem. Nepoužívejte čisticí prostředky, které způsobují škrábance. K čištění filtru a krytu nepoužívejte rozpouštědla. Neponořujte svářečský filtr do vody. Produkt by měl být skladován v přiložených jednotkových baleních v tmavé, suché, vzdušné a uzavřené místnosti. Při skladování nepřekračujte teplotní rozsah od -20 stupňů C do +70 stupňů C. Chraňte před prachem, nečistotami a jinými nečistotami (igelitové sáčky, sáčky apod.). Doprava - v dodávaných jednotkových baleních, v krabicích, v uzavřených dopravních prostředcích.

Prohlášení o shodě: K dispozici na webových stránkách toya24.pl na kartě produktu.

Tabulka doporučených stupňů ochrany používaných při svařování obloukem

Proces	Intenzita proudu [A]																								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Potažené elektrody	8							9		10			11			12			13			14			
MAG	8								9		10			11			12			13			14		
TIG	8					9			10		11			12			13								
MIG těžkých kovů	9									10			11			12		13			14				
MIG pro slitiny lehkých kovů	10											11			12		13			14					
Elektrické drážkování	10											11			12		13			14		15			
Plazmové řezání	9									10		11		12			13								
Mikroplazmové svařování	4	5		6		7	8		9	10			11			12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
UPOZORNĚNÍ! Termín „těžké kov“ se používá pro ocel, slitiny ocele, měd, slitiny mědi atd.																									

UPOZORNĚNÍ! Termín „těžké kovy“ se používá pro ocel, slitiny ocele, měď, slitiny mědi atd.

Obsah príručky podľa noriem: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / nariadenie (EÚ) 2016/425

Výrobca: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polsko

Popis produktu: Zváranie Tvárový štít s automatickým zväračským filtrom je zariadenie na ochranu očí a tváre kategórie II, určené na individuálnu ochranu očí a tváre pred mechanickými a svetelnými rizikami. Kryt má zvýšenú mechanickú odolnosť. Kryt nechráni pred kvapkami a postriekaním kvapaliny, hrubými a jemnými časticami prachu, plynom a elektrickým oblúkom vznikajúcim pri elektrickom skrate. Kryt je vyrobený z polypropylénu, ABS Zväračský filter chráni oči pred žiarením vznikajúcim pri zvarení elektrickým oblúkom a má nastaviteľnú úroveň zatemnenia v rozsahu 9-13. Filter je chránený sklom vyrobeným z polykarbonátu. U ľudí alergických na vyššie uvedené materiály, môže dôjsť k alergickej reakcii.

Čas použiteľnosti: Produkt nemá špecifickú dobu použiteľnosti. Dávajte pozor na opotrebovanie a poškodenie komponentov krytu. Vymeňte podľa odporúčania v návode na použitie.

Notifikovaný orgán: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Nemecko

Vysvetlenie k označeniu: STHOR - označenie výrobcu; 74486 - katalógové číslo dovozcú; EN 379 - č. európskej normy pre automatické zväracie filtre, EN 175 - č. 4/9-13 STHOR 1/1/1/2 379 - označenie zväracieho filtra s automatickým nastavením úrovne ochrany: 4 - číslo stavu svetla; 9 - číslo najjasnejšieho tmavého stavu; 13 - číslo najtmavšieho stavu; 1 - optická trieda; 1 - trieda rozptylu svetla; 1 - trieda odchýlky koeficientu priepustnosti svetla; 2 - trieda závislosti koeficientu priepustnosti svetla od uhla; STHOR B CE / STHOR 1 F CE - označenie vonkajšieho / vnútorného ochranného skla: 1 - optická trieda, B - ochrana pred vysokorychlostnými a strednoenergetickými časticami, F - ochrana pred vysokorychlostnými a nízkoenergetickými časticami. 20XX.XX - rok a mesiac výroby. CE - značka zhody so smernicami EC New Approach, značka „I“ znamená, že si treba prečítať doplňujúce informácie.

Návod na použitie: Pred prvým použitím krytu odstráňte ochrannú fóliu z ochranného skla. Ponechanie fólie na ochrannom skle znižuje priehľadnosť a naruša činnosť zväracieho filtra. Opatrebované alebo poškodené komponenty vymenajte iba za originálne diely. Neupravujte kryt sami. Je zakázané používať kryt, ak spozorujete, že niektorý prvok vykazuje známky poškodenia, je opotrebovaný alebo vyžaduje výmenu.

Nastavenie nosného systému poťahu: Poťah nasadíte na hlavu, v prípade potreby nastavte horný popruh tak, aby bol poťah vo vhodnej výške. Stlačte gombík na zadnej strane hlavového popruhu a jeho otáčaním upravte jeho dĺžku tak, aby pri práci neškrpál a zároveň sa kryt pri pohybe hlavy nepohyboval. Pomocou bočných gombíkov nastavte silu potrebnú na spustenie a zdvihnutie krytu. Uvoľnením gombíkov je možné nastaviť vzdialenosť štítu od tváre. Nastavenie zahŕňa zatlačenie a následné posunutie osi gombíka do novej polohy. Uistite sa, že sú obe strany nastavené v rovnakej polohe. Nad gombíkmi je kolík, ktorý umožňuje nastaviť uhol celového štítu, keď je úplne spustený a zdvihnutý. Ak chcete nastaviť, potiahnite svorku predstavca, posuňte nastavovací prvok do novej polohy a potom uvoľnite svorku tak, aby zapadla na predstavec. Uistite sa, že sú oba nastavovacie prvky nastavené rovnako.

Obsluha automatického zväracieho filtra: Pomocou hlavného nastavovacieho gombíka na boku prilby nastavte úroveň stmavenia filtra. Nastavenie gombíka do polohy označenej ako svetlo deaktivuje funkciu automatického stmievania a bez ohľadu na vonkajšie podmienky zostane filter v jasnom stave. Výber tmavého stavu z rozsahu 9 - 13 spôsobí aktiváciu zväracieho filtra a počas prevádzky stmavne do zvoleného stavu. Pri výbere tmavého stavu sa môžete riadiť tabuľkou v návode, ktorá ukazuje odporúčané stupne ochrany pre oblúkové zváranie.

Filter má dva dodatočné nastavovacie gombíky. Gombík označený „DELAY“ umožňuje zmeniť čas oneskorenia filtra. Toto je čas, za ktorý filter zareaguje na zmenu intenzity svetla. Nastavenie na „MAX“ znamená najrýchlejšiu odozvu; a „MIN“ – najpomalšia reakcia. Gombík s označením „SENSITIVITY“ umožňuje nastaviť citlivosť, t.j. prah aktivácie filtra. Pre väčšinu zväracích úloh sa odporúča nastavenie v strednom rozsahu. Ak je potrebné upraviť citlivosť filtra, napríklad prispôbiť intenzitu osvetlenia na pracovisku, nastavte prepínač do polohy „LO“ alebo „HI“, kde „LO“ znamená, že stmelenie filtra bude vyžadovať väčšia zmena osvetlenia a nastavenie „HI“ spôsobí, že filter bude reagovať s menšími zmenami osvetlenia.

Výmena batérií filtra: Filter je napájaný 3 V lítiovou batériou CR2032. Pri výmene batérie dajte na správnu polaritu.

Výmena ochranného skla: Ak spozorujete akékoľvek škrabance, praskliny, utopenie alebo iné poškodenie ochranného skla, vymeňte ho za nové. Ak chcete vymeniť vonkajšie sklo, vypáčte sklo v strede okraja blízko výrezu v kryte a potom ho vytiahnite z držiakov krytu. Nové sklo mierne ohnite a potom vložte bočné okraje do držiakov krytu. Podobne postupujte pri výmene vnútorného ochranného skla. Pozor! Používanie krytu bez ochranného skla je zakázané.

Výmena zväracieho filtra: Nastavte gombík stavu tmavého filtra do jednej z krajných polôh a vyberte ho z osi otáčania. Odstráňte potenciometer nastavovacieho gombíka.

Vypáčte západku montážneho rámu filtra z vnútornej strany krytu a odstráňte predný a zadný rám. Vyberte filter a vymeňte ho za nový. Nainštalujte filter v opačnom poradí, pričom dajte na správnu montáž gombíka na potenciometri nastavenia tmavého stavu filtra.

Práca so zväračským štítom: Filter nainštalovaný v štíte bude fungovať automaticky, keď sa osvetlí elektrickým oblúkom generovaným počas zvárania. Čas odozvy je 1/25 000 sekundy. Pred začatím zvárania sa uistite, že je gombík nastavený do vhodného tmavého stavu pre typ vykonávaného zvárania. Ak počas prevádzky zistíte, že filter automaticky nestmavne, okamžite prestaňte pracovať a filter nastavte. Ak aj napriek nastaveniu filter nefunguje správne, kontaktujte autorizované servisné stredisko. Je zakázané pracovať s nefunkčným zväračským filtrom, môže dôjsť k nebezpečnému poškodeniu zraku. Rozsah prevádzkovej teploty okolia od -5°C do +55°C. Filter nie je určený na ochranu zraku pri laserovom zvarení.

Návod na obsluhu: Filtrové snímače by sa mali udržiavať čisté a nezakrývať ich. V automatickom zväračskom filtri s manuálnym ladením sú maximálny a minimálny stupeň ochrany, keď je ladenie nastavené na nulu. Ochrana očí pri náraze častíc s vysokou

rýchlosťou, ktorá sa používa so štandardnými lekáskymi okuliarmi, môže prenášať náraz, čo predstavuje nebezpečenstvo pre nositeľa.

Pozor! Ak sa vyžaduje ochrana proti nárazu častíc vysokou rýchlosťou pri extrémnych teplotách, zvolená ochrana očí by mala byť označená písmenom T bezprostredne za písmenom označujúcim symbol nárazu, t. j. FT, BT alebo AT. Ak sa písmeno označujúce symbol nárazu nenachádza bezprostredne pred písmenom T, potom sa ochrana očí môže používať len na ochranu pred časticami s vysokou rýchlosťou pri izbovej teplote.

Údržba a skladovanie: Po ukončení práce vyčistite kryt mäkkou a vlhkou handričkou. Väčšie nečistoty odstráňte mydlovou vodou a osušte handričkou. Nepoužívajte čistiace prostriedky, ktoré spôsobujú škrabance. Na čistenie filtra a krytu nepoužívajte rozpúšťadlá. Neponárajte zvärací filter do vody. Výrobok by sa mal skladovať v jednotkových baleniach v tmavej, suchej, vzdušnej a uzavretej miestnosti. Počas skladovania neprekračujte teplotný rozsah od -20 stupňov C do +70 stupňov C. Chránite pred prachom, nečistotami a inými nečistotami (igelitové vrecká, vrecká a pod.). Doprava - v dodávaných jednotkových baleniach, v krabiciach, v uzavretých dopravných prostriedkoch.

Vyhľadanie o zhode: Dostupné na webovej stránke toya24.pl na karte produktu.

Tabuľka odporúčanej úrovne ochrany pri oblúkovom zváraní.

Proces	Prietok prúdu [A]																										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600						
Obalené elektródy	8								9	10				11	12				13			14					
MAG	8								9	10				11				12				13			14		
TIG	8					9			10		11				12			13									
MIG ťažké kovy	9									10				11				12			13			14			
MIG ľahké zliatiny	10											11				12			13			14					
Elektroerozívne obrábanie	10											11				12			13			14		15			
Rezanie plazmou	9									10	11	12				13											
Mikroplazmové zváranie	4	5		6		7	8		9	10				11			12										
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600						
POZOR! Termín „ťažké kovy“ označuje oceľ, ocelové zliatiny, meď, medené zliatiny ap.																											

POZOR! Termín „ťažké kovy“ označuje oceľ, oceľové zliatiny, meď, medené zliatiny ap.

A kézikönyv tartalma a szabványoknak megfelelően: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / (EU) 2016/425 rendelet

Gyártó: TOYA SA, ul. Sołtyśowska 13/15, 51-168 Wrocław, Lengyelország

Termékleírások: Hegesztés Az automatikus hegesztőszűrővel ellátott arcvédő egy II. kategóriás szem- és arcvédő eszköz, amely a szem és az arc egyéni védelmét szolgálja a mechanikai és fénysveszélyekkel szemben. A burkolat megnövelt mechanikai ellenállással rendelkezik. A burkolat nem véd a cseppek és kifröccsenő folyadékok, a durva és finom porrészecskék, a gáz és az elektromos rövidzárlat által keltett iver ellen. A burkolat polipropilénből, ABS-ből készült A hegesztőszűrő védi a szemet az elektromos ívhegesztés során keletkező sugárzástól, és 9-13 tartományban állítható sötétítési fokozattal rendelkezik. A szűrőt polikarbonát üveg védi. A fent említettekre allergiás személyeknél anyagok, allergiás reakció léphet fel.

Felhasználhatósági idő: A terméknek nincs meghatározott eltarthatósági ideje. Ügyeljen a burkolat alkatrészeinek kopására és sérülésére. Cserélje ki a használati utasításban leírtak szerint.

Bejelentett szervezet: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Németország

A jelölések magyarázata: STHOR - gyártói jelölés; 74486 - importőr katalógusszáma; EN 379 - az automatikus hegesztőszűrőkre vonatkozó európai szabvány, EN 175 - a hegesztés során használt szem- és arcvédő termékekre vonatkozó európai szabvány sz. 4/9-13 STHOR 1/1/1/2 379 - hegesztőszűrő jelölése a védelmi szint automatikus beállításával: 4 - lámpa állapot száma; 9 - a legfényesebb sötét állapot száma; 13 - a legsötétebb állapot száma; 1 - optikai osztály; 1 - fénysűrösítő osztály; 1 - fényáteresztési együttható eltérési osztálya; 2 - a fényáteresztési együttható szögletől való függésének osztálya; STHOR B CE / STHOR 1 F CE - a külső / belső védőüveg jelölése: 1 - optikai osztály, B - védelem nagy sebességű és közepes energiájú részecskék ellen, F - védelem nagy sebességű és alacsony energiájú részecskék ellen. 20XX.XX - a gyártás éve és hónapja. CE - az EK új megközelítési irányelveinek megfelelő jelölés, az „i” jelzés azt jelzi, hogy a kiegészítő információkat el kell olvasni.

Használati utasítás: A burkolat első használata előtt távolítsa el a védőfóliát a védőüvegről. Ha a fóliát a védőüvegen hagyja, az csökkenti az átlátszóságot és megzavarja a hegesztőszűrő működését. A kopott vagy sérült alkatrészeket csak eredeti alkatrészekre cserélje. Ne módosítsa saját maga a fedelet. A burkolat használata tilos, ha azt észleli, hogy bármely elemen sérülés, elhasználódás vagy csere szükséges.

A huzat tartórendszerének beállítása : Helyezze a huzatot a fejre, ha szükséges, állítsa be a felső pántot úgy, hogy a huzat megfelelő magasságban legyen. Nyomja meg a fejpánt hátulján található gombot, majd forgassa el, hogy beállítsa a hosszát, hogy munka közben ne csipje be, és egyúttal a huzat ne mozduljon el a fejmozgás során. Az oldalsó gombokkal állítsa be a fedél leengedéséhez és felemeléséhez szükséges erőket. A gombok lazításával beállítható a pajzs távolsága az arctól. A beállítás magában foglalja a gomb tengelyének megnyomását, majd új helyzetbe állítását. Győződjön meg arról, hogy mindkét oldal ugyanabban a helyzetben van. A gombok felett egy csap található, amely lehetővé teszi a homlokpajzs szögének beállítását, amikor az teljesen le van engedve és felemelve. A beállításához húzza meg a szár bilincset, mozgassa a beállító elemet egy új helyzetbe, majd engedje el a bilincset úgy, hogy az rögzüljön a száron. Győződjön meg arról, hogy mindkét beállítóelem azonosan van beállítva.

Az automatikus hegesztőszűrő működtetése: A sisak oldalán található fő beállítógombbal állítsa be a szűrő sötétítési szintjét. A gomb fényként megjelölt helyzetből a beállítás leírja az automatikus fényerő-szabályozás funkciót, és a külső körülményektől függetlenül a szűrő fényes állapotban marad. A 9 és 13 közötti sötét állapot kiválasztása a hegesztőszűrő aktiválását eredményezi, és működés közben a kiválasztott állapotba sötétedik. A sötét állapot kiválasztásakor kövesse a kézikönyvben található táblázatot, amely bemutatja az ívhegesztés javasolt védelmi fokozatait.

A szűrő két további beállító gombbal rendelkezik. A „DELAY” jelzésű gomb lehetővé teszi a szűrő késleltetési idejének módosítását. Ez az az idő, amely alatt a szűrő reagál a fényintenzitás változására. A „MAX” értékre állítás a leggyorsabb választ jelenti; és „MIN” – a leglassabb reakció. A „SENSITIVITY” feliratos gomb lehetővé teszi az érzékenység, azaz a szűrő aktiválási küszöbének beállítását. A legtöbb hegesztési feladathoz a tartomány közepén lévő beállítás javasolt. Ha módosítani kell a szűrő érzékenységét, például a munkahelyi világítás intenzitásához, állítsa a kapcsolót „LO” vagy „HI” állásba, ahol a „LO” azt jelenti, hogy a szűrő elsötétítéséhez egy nagyobb változás a világításban, és a „HI” beállítás hatására a szűrő kisebb világítási változásokkal reagál.

A szűrőelemek cseréje: A szűrő 3 V-os CR2032 lítium elemmel működik. Az elem foglalat a szűrő felső szélén található. Az elem cseréjekor ügyeljen a helyes polarításra.

A védőüveg cseréje: Ha bármilyen karcolást, repedést, fényteleniséget vagy egyéb sérülést észlel a védőüvegen, cserélje ki újra. A külső üveg cseréjéhez feszítse ki az üveget az él közepén, a burkolaton lévő kivágás közelében, majd húzza ki a burkolat tartóiból. Hajlítsa meg kissé az új üveget, majd helyezze be az oldalsó ékeket a burkolattartókba. Hasonlóképpen járjon el a belső védőüveg cseréjekor. Figyelem! Védőüveg nélküli burkolat használata tilos.

A hegesztőszűrő cseréje : Állítsa a sötét szűrő állapotszabályozó gombját az egyik szélső helyzetbe, és távolítsa el a forgási tengelyről. Távolítsa el a beállító gomb potenciométerét.

Hajtsa ki a szűrőörögítő keret reteszeit a fedél belsejéből, és távolítsa el az első és a hátsó keretet. Távolítsa el a szűrőt, és cserélje ki egy újra. Szerelje be a szűrőt fordított sorrendben, ügyelve a gomb megfelelő rögzítésére a szűrő sötét állapotát beállító potenciométeren.

Munka hegesztőpajzsgal : A pajzsba helyezett szűrő automatikusan működik, ha a hegesztés során keletkező elektromos ív megvilágítja. A válaszidő 1/25 000 másodperc. A hegesztés megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a gomb az elvégzendő hegesztési típusnak megfelelő sötét állapotba van állítva. Ha működés közben azt észleli, hogy a szűrő nem sötétedik el automatikusan, azonnal hagyja abba a munkát, és állítsa be a szűrőt. Ha a beállítás ellenére a szűrő nem működik megfelelően, forduljon egy hivatalos szervizközponthoz. Nem működő hegesztőszűrővel dolgozni tilos, visszafordíthatatlan szemkárosodáshoz vezethet. Az üzemi környezeti hőmérséklet -5°C és +55°C között van. A szűrőnek nem célja a látás védelme lézerhegesztés közben.

Használati utasítás : A szűrőérzékelőket tisztán kell tartani, és nem szabad letakarni. A kézi hangolású automatikus hegeszt-

tűszűrőben a maximális és minimális védelmi fokozat akkor érvényes, ha a hangolás nullára van állítva. A normál orvosi szemüveggel viselt, nagy sebességű részecskék elleni ütészálló szemvédő ütést továbbíthat, ami veszélyt jelent a viselőre. Figyelem! Ha szélsőséges hőmérsékleten nagy sebességű részecskék becsapódása elleni védelemre van szükség, a kiválasztott szemvédőt közvetlenül az ütközési szimbólumot jelző betű után, azaz FT, BT vagy AT, T betűvel kell megjelölni. Ha az ütközési szimbólumot jelölő betű nincs közvetlenül a T betű előtt, akkor a szemvédőt csak szobahőmérsékleten nagy sebességű részecskék elleni védelemre szabad használni.

Karbantartás és tárolás: A munka befejezése után puha és nedves ruhával tisztítsa meg a fedelet. A nagyobb szennyeződéseket szappanos vízzel távolítsa el, és törölje le ruhával. Ne használjon karcolást okozó tisztítószereket. Ne használjon oldószert a szűrő és a burkolat tisztításához. Ne merítse vízbe a hegesztőszűrőt. A terméket a mellékelt egységcsomagolásban, sötét, száraz, szellős és zárt helyiségben kell tárolni. Tárolás közben ne lépje túl a -20 C és +70 C közötti hőmérsékleti tartományt. Óvja a portól, szennyeződéstől és egyéb szennyeződésektől (műanyag zacskók, zacskók stb.). Szállítás - kiszállított egységcsomagokban, dobozokban, zárt szállítóeszközökben.

Megfelelőségi nyilatkozat: Elérhető a toya24.pl weboldalon a termékkártyán.

Az ívhegesztéskor ajánlott védelmi szinteket tartalmazó táblázat

Folyamat	Áramerősség [A]																								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
Bevont elektróda	8							9		10		11		12			13			14					
MAG	8							9		10		11			12			13			14				
TIG	8					9			10		11			12			13								
MIG nehézféemekhez	9									10			11			12		13		14					
MIG könnyű ötvözetekhez	10											11			12		13		14						
Ívmarás	10											11		12		13		14		15					
Plazmasugár vágás	9									10		11		12			13								
Mikroplazma hegesztés	4		5		6		7		8		9		10		11		12								
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600				
FIGYELEM! A „nehézféemek” szakaszó acéli, acélötvözeteket, rezet és rézőtvözeteket stb. jelent.																									

Continutul manualului în conform standardelor: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Regulamentul (UE) 2016/425

Producător: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polonia

Descrierea produsului: Sudare Ecranul facial cu filtru automat de sudură este un dispozitiv de protecție a ochilor si fetei de categoria II, destinat protecției individuale a ochilor si fetei împotriva pericolelor mecanice si luminoase. Husa are rezistență mecanică crescută. Capacul nu protejează împotriva picăturilor și stropilor de lichid, a particulelor groșiere și fine de praf, a gazului și a arcului generat de un scurtcircuit electric. Capacul este din polipropilenă, ABS Filtrul de sudură protejează ochii împotriva radiațiilor generate în timpul sudării cu arc electric și are un nivel de întunecare reglabil în intervalul 9-13. Filtrul este protejat de o sticlă din policarbonat. La persoanele alergice la cele menționate mai sus materiale, poate apărea o reacție alergică.

Perioada de valabilitate: Produsul nu are o perioada de valabilitate specifica. Acordați atenție uzurii și deteriorării componentelor capacului. Înlocuiți conform recomandărilor din instrucțiunile de utilizare.

Organism notificat: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Germania

Explicația marcărilor: STHOR - marcajul producătorului; 74486 - numărul de catalog al importatorului; EN 379 - nr. din standardul european privind filtrele automate de sudură, EN 175 - nr. 4/9-13 STHOR 1/1/1/2 379 - marcarea filtrului de sudură cu setarea automată a nivelului de protecție: 4 - numărul de stare a luminii; 9 - numărul celei mai strălucitoare stări întunecate; 13 - numărul celei mai întunecate stări; 1 - clasa optică; 1 - clasa de dispersie a luminii; 1 - clasa de abatere a coeficientului de transmisie a luminii; 2 - clasa de dependență a coeficientului de transmisie a luminii de unghi; STHOR B CE / STHOR 1 F CE - marcajul geamului de protecție extern/intern: 1 - clasa optică, B - protecție împotriva particulelor de mare viteză și energie medie, F - protecție împotriva particulelor de mare viteză și energie scăzută. 20XX.XX - anul și luna producției. CE - marcaj de conformitate cu directivele CE Noua Abordare, marcajul „i” care indică faptul că trebuie citite informații suplimentare.

Instrucțiuni de utilizare: Înainte de a utiliza capacul pentru prima dată, îndepărtați folia de protecție de pe sticla de protecție. Lăsarea foliei pe geamul de protecție reduce transparența și perturbă funcționarea filtrului de sudură. Înlocuiți componentele uzate sau deteriorate numai cu piese originale. Nu modificați singur capacul. Este interzisă utilizarea husei dacă observați că orice element prezintă semne de deteriorare, este uzat sau necesită înlocuire.

Reglarea sistemului de susținere al husei : Puneți husa pe cap, dacă este necesar, reglați cureaua superioară astfel încât husa să fie la înălțimea corespunzătoare. Apăsăți butonul de pe spatele curelei pentru cap, apoi rotiți-l pentru a-și regla lungimea astfel încât să nu se ciupească în timpul lucrului și, în același timp, capacul să nu se miște în timpul mișcărilor capului. Utilizați butoanele laterale pentru a regla forța necesară pentru a coborî și ridica capacul. Prin slăbirea butoanelor, este posibilă reglarea distanței scutului față de față. Reglarea implică împingerea și apoi mutarea axei butonului într-o nouă poziție. Asigurați-vă că ambele părți sunt setate în aceeași poziție. Există un știft deasupra butoanelor care vă permite să reglați unghiul scutului pentru frunte atunci când este complet coborât și ridicat. Pentru a regla, trageți clema țigii, mutați elementul de reglare într-o nouă poziție, apoi eliberați clema astfel încât să se blocheze pe țigă. Asigurați-vă că ambele elemente de reglare sunt setate identic.

Operarea filtrului de sudură automată: Folosiți butonul principal de reglare de pe partea laterală a căștii pentru a seta nivelul de întunecare al filtrului. Setarea butonului în poziția marcată ca lumină va dezactiva funcția de reglare automată a luminii și, indiferent de condițiile externe, filtrul va rămâne în starea luminos. Selectarea unei stări întunecate din intervalul 9 - 13 va duce la activarea filtrului de sudură și acesta se va întuneca la starea selectată în timpul funcționării. Atunci când alegeți starea întunecată, puteți urma tabelul din manual care arată gradele de protecție recomandate pentru sudarea cu arc.

Filtrul are două butoane de reglare suplimentare. Butonul marcat „DELAY” vă permite să schimbați timpul de întârziere a filtrului. Acesta este timpul în care filtrul va răspunde la o modificare a intensității luminii. Setarea la „MAX” înseamnă cel mai rapid răspuns; și „MIN” – cea mai lentă reacție. Butonul marcat „SENSIBILITATE” vă permite să reglați sensibilitatea, adică pragul de activare a filtrului. Pentru majoritatea sarcinilor de sudare este recomandată o setare la mijlocul intervalului. Dacă este nevoie să reglați sensibilitatea filtrului, de exemplu pentru a se adapta la intensitatea luminii de la locul de muncă, setați comutatorul în poziția „LO” sau „HI”, unde „LO” înseamnă că filtrul pentru a estompa va necesita un schimbare mai mare a luminii, iar setarea „HI” va face ca filtrul să răspundă cu modificări mai mici ale luminii.

Înlocuirea bateriilor filtrului: Filtrul este alimentat de o baterie cu litiu CR2032 de 3 V. Soclul bateriei este situat în marginea superioară a filtrului. Când înlocuiți bateria, acordați atenție polarității corecte.

Înlocuirea sticlei de protecție: Dacă observați zgârieturi, crăpături, zgârieturi sau alte deteriorări ale sticlei de protecție, înlocuiți-o cu una nouă. Pentru a înlocui sticla exterioară, scoateți geamul din mijlocul marginii lângă decupajul capacului, apoi trageți-l din suporturile capacului. Îndoiți ușor sticla nouă și apoi introduceți marginile laterale în suporturile pentru capac. Procedați în mod similar la înlocuirea sticlei de protecție internă. Atenție! Este interzisă utilizarea unei huse fără sticlă de protecție.

Înlocuirea filtrului de sudură : Setăți butonul de stare a filtrului întunecat pe una dintre pozițiile extreme și scoateți-l de pe axa de rotație. Scoateți potențiometrul butonului de reglare.

Scoateți zăvorul cadrlui de montare a filtrului din interiorul capacului și scoateți cadrele din față și din spate. Scoateți filtrul și înlocuiți-l cu unul nou. Instalați filtrul în ordine inversă, acordând atenție montării corecte a butonului de pe potențiometrul de reglare a stării întunecate a filtrului.

Lucrul cu un scut de sudură : Filtrul instalat în scut va funcționa automat când este iluminat de un arc electric generat în timpul sudării. Timpul de răspuns este de 1/25.000 de secundă. Înainte de a începe sudarea, asigurați-vă că butonul este setat la starea întunecată adecvată pentru tipul de sudare efectuată. Dacă în timpul funcționării observați că filtrul nu se întunecă automat, opriți imediat funcționarea și reglați filtrul. Dacă, în ciuda reglajului, filtrul nu funcționează corect, contactați un centru de service autorizat. Este interzisă lucrarea cu un filtru de sudură nefuncțional, poate duce la deteriorarea ireversibilă a ochilor. Temperatura ambiantă de funcționare este cuprinsă între -5 grade C și +55 grade C. Filtrul nu este destinat să protejeze vederea în timpul sudării cu laser.

Instrucțiuni de utilizare : Senzorii filtrului trebuie păstrați curați și nu acoperiți. Într-un filtru de sudură automat cu reglaj manual, gradele maxime și minime de protecție sunt atunci când reglarea este setată la zero. Protecția ochilor cu impact de particule de mare viteză purtată cu ochelari medicali standard poate transmite impact, creând un pericol pentru purtător.

Atenție! Dacă este necesară protecție împotriva impactului cu particule de mare viteză la temperaturi extreme, protecția ochilor selectată trebuie marcată cu litera T imediat după litera care desemnează simbolul impactului, adică FT, BT sau AT. Dacă litera care desemnează simbolul impactului nu este imediat înaintea litera T, atunci protecția ochilor poate fi utilizată numai pentru a proteja împotriva particulelor de mare viteză la temperatura camerei.

Întreținere și depozitare: După terminarea lucrărilor, curățați capacul cu o cârpă moale și umedă. Îndepărtați murdăria mai mare cu apă cu săpun și uscați cu o cârpă. Nu utilizați agenți de curățare care cauzează zgârieturi. Nu folosiți solvenți pentru a curăța filtrul și capacul. Nu scufundați filtrul de sudură în apă. Produsul trebuie depozitat în ambalajele unitare furnizate într-o încăpere întunecată, uscată, aerisită și închisă. În timpul depozitării, nu depășiți intervalul de temperatură de la -20 grade C până la +70 grade C. Protejați împotriva prafului, murdăriei și a altor contaminanți (pungi de plastic, pungi etc.) Protejați împotriva deteriorării mecanice. Transport - în pachete unitare livrate, în cutii, în mijloace de transport închise.

Declarație de conformitate: Disponibil pe site-ul toya24.pl în fișa produsului.

Tabel cu nivelurile de protecție recomandate pentru sudura cu arc.

Proces	Curent [A]																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Electrozi acoperiți	8								9	10			11		12			13			14			
MAG	8								9	10			11			12			13			14		
TIG	8					9			10		11			12			13							
MIG pentru metale grele	9									10			11			12			13		14			
MIG pentru aliaje ușoare	10														11		12		13		14			
Degroșare cu arc	10														11		12		13		14		15	
Tăiere cu plasmă	9									10		11	12			13								
Sudură cu microplasmă	4	5	6	7	8	9	10			11			12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
ATENȚIE! Termenul „metale grele” este folosit pentru oțel, aliaje de oțel, cupru, aliaje de cupru, etc.																								

Contenido del manual según las normas: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Reglamento (UE) 2016/425

Productor: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13/15, 51-168 Breslavia, Polonia

Descripciones de productos: Soldadura La pantalla facial con filtro automático de soldadura es un dispositivo de protección ocular y facial de categoría II, destinado a la protección individual de los ojos y la cara frente a riesgos mecánicos y luminosos. La funda tiene mayor resistencia mecánica. La cubierta no protege contra gotas y salpicaduras de líquidos, partículas de polvo gruesas y finas, gases y el arco generado por un cortocircuito eléctrico. La cubierta está hecha de polipropileno, ABS. El filtro de soldadura protege los ojos contra la radiación generada durante la soldadura por arco eléctrico y tiene un nivel de oscurecimiento ajustable en el rango de 9-13. El filtro está protegido por un cristal fabricado en policarbonato. En personas alérgicas a los mencionados anteriormente. materiales, puede ocurrir una reacción alérgica.

Vida útil: El producto no tiene una vida útil específica. Preste atención al desgaste y daño de los componentes de la cubierta. Reemplazar según las recomendaciones de las instrucciones de uso.

Organismo notificado: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlín, Alemania

Explicación de las marcas: STHOR - marca del fabricante; 74486 - número de catálogo del importador; EN 379 - no. de la norma europea sobre filtros automáticos de soldadura, EN 175 - no. de la norma europea sobre productos de protección ocular y facial utilizados durante la soldadura; 4/9-13 STHOR 1/1/1/2 379 - marcado del filtro de soldadura con ajuste automático del nivel de protección: 4 - número de estado de las luces; 9 - número del estado oscuro más brillante; 13 - número del estado más oscuro; 1 - clase óptica; 1 - clase de dispersión de la luz; 1 - clase de desviación del coeficiente de transmisión de luz; 2 - clase de dependencia del coeficiente de transmisión de luz del ángulo; STHOR B CE / STHOR 1 F CE - marcado del vidrio protector externo / interno: 1 - clase óptica, B - protección contra partículas de alta velocidad y media energía, F - protección contra partículas de alta velocidad y baja energía. 20XX.XX - año y mes de producción. CE: marca de conformidad con las directivas de nuevo enfoque de la CE, marca „I” que indica que se debe leer información complementaria.

Instrucciones de uso: Antes de utilizar la funda por primera vez, retire la lámina protectora del cristal protector. Dejar la lámina sobre el cristal protector reduce la transparencia y altera el funcionamiento del filtro de soldadura. Reemplace los componentes desgastados o dañados únicamente con piezas originales. No modifique la cubierta usted mismo. Está prohibido utilizar la funda si observa que algún elemento presenta signos de daño, está desgastado o requiere sustitución.

Ajuste del sistema de soporte de la funda : Coloque la funda sobre la cabeza, si es necesario, ajuste la correa superior para que la funda quede a la altura adecuada. Presione la perilla en la parte posterior de la correa para la cabeza, luego gírela para ajustar su longitud de modo que no quede atrapada mientras trabaja y al mismo tiempo la funda no se mueva durante los movimientos de la cabeza. Utilice las perillas laterales para ajustar la fuerza necesaria para bajar y subir la cubierta. Aflojando las perillas, es posible ajustar la distancia del escudo a la cara. El ajuste implica empujar y luego mover el eje de la perilla a una nueva posición. Asegúrese de que ambos lados estén colocados en la misma posición. Hay un pasador encima de las perillas que le permite ajustar el ángulo del protector de frente cuando está completamente bajado y levantado. Para ajustar, tire de la abrazadera del vástago, mueva el elemento de ajuste a una nueva posición y luego suelte la abrazadera para que se bloquee en el vástago. Asegúrese de que ambos elementos de ajuste estén ajustados de forma idéntica.

Funcionamiento del filtro de soldadura automático: Utilice la perilla de ajuste principal en el costado del casco para configurar el nivel de oscurecimiento del filtro. Al colocar la perilla en la posición marcada como luz, se desactivará la función de atenuación automática y, independientemente de las condiciones externas, el filtro permanecerá en el estado brillante. Seleccionar un estado oscuro del rango 9 - 13 dará como resultado la activación del filtro de soldadura y se oscurecerá hasta el estado seleccionado durante la operación. A la hora de elegir el estado oscuro, puedes seguir la tabla del manual que muestra los grados de protección recomendados para la soldadura por arco.

El filtro tiene dos perillas de ajuste adicionales. La perilla marcada „DELAY” le permite cambiar el tiempo de retardo del filtro. Este es el tiempo en el que el filtro responderá a un cambio en la intensidad de la luz. Configurarla en „MAX” significa la respuesta más rápida; y „MIN” – la reacción más lenta. El mando marcado como „SENSIBILIDAD” le permite ajustar la sensibilidad, es decir, el umbral de activación del filtro. Se recomienda un ajuste en el medio del rango para la mayoría de las tareas de soldadura. Si es necesario ajustar la sensibilidad del filtro, por ejemplo para adaptarlo a la intensidad de la iluminación en el lugar de trabajo, coloque el interruptor en la posición „LO” o „HI”, donde „LO” significa que el filtro para atenuarse requerirá un mayor cambio en la iluminación, y la configuración „HI” hará que el filtro responda con cambios más pequeños en la iluminación.

Reemplazo de las baterías del filtro: El filtro funciona con una batería de litio CR2032 de 3 V. El conector para baterías se encuentra en el borde superior del filtro. Al reemplazar la batería, preste atención a la polaridad correcta.

Reemplazo del vidrio protector: si nota rayones, grietas, falta de brillo u otros daños en el vidrio protector, reemplácelo por uno nuevo. Para reemplazar el vidrio exterior, haga palanca en el vidrio en el medio del borde cerca del corte en la cubierta y luego sáquelo de los soportes de la cubierta. Doble ligeramente el vidrio nuevo y luego inserte los bordes laterales en los soportes de la cubierta. Proceder de manera similar al sustituir el cristal protector interno. ¡Atención! Está prohibido el uso de una funda sin cristal protector.

Reemplazo del filtro de soldadura : Coloque la perilla de estado del filtro oscuro en una de las posiciones extremas y retirela del eje de rotación. Retire el potenciómetro de la perilla de ajuste.

Haga palanca en los pestillos del marco de montaje del filtro desde el interior de la cubierta y retire los marcos delantero y trasero. Retire el filtro y reemplácelo por uno nuevo. Instale el filtro en orden inverso, prestando atención al correcto montaje de la perilla en el potenciómetro de ajuste del estado oscuro del filtro.

Trabajar con una pantalla de soldadura : El filtro instalado en la pantalla funcionará automáticamente cuando sea iluminado por

un arco eléctrico generado durante la soldadura. El tiempo de respuesta es de 1/25.000 de segundo. Antes de comenzar a soldar, asegúrese de que la perilla esté configurada en el estado oscuro adecuado para el tipo de soldadura que se está realizando. Si durante el funcionamiento nota que el filtro no se oscurece automáticamente, deje de trabajar inmediatamente y ajuste el filtro. Si, a pesar del ajuste, el filtro no funciona correctamente, comuníquese con un centro de servicio autorizado. Está prohibido trabajar con un filtro de soldadura que no funcione, ya que puede provocar daños oculares irreversibles. La temperatura ambiente de funcionamiento oscila entre -5 grados C y +55 grados C. El filtro no está diseñado para proteger la vista durante la soldadura láser.

Instrucciones de funcionamiento: Los sensores del filtro deben mantenerse limpios y no cubiertos. En un filtro de soldadura automático con sintonización manual, los grados máximo y mínimo de protección son cuando la sintonización se establece en cero. La protección ocular contra impactos de partículas de alta velocidad utilizada con gafas médicas estándar puede transmitir el impacto, creando un peligro para el usuario.

¡Atención! Si se requiere protección contra el impacto de partículas de alta velocidad a temperaturas extremas, la protección ocular seleccionada debe marcarse con la letra T inmediatamente después de la letra que designa el símbolo del impacto, es decir, FT, BT o AT. Si la letra que designa el símbolo de impacto no está inmediatamente antes de la letra T, entonces sólo se podrá utilizar protección ocular contra partículas de alta velocidad a temperatura ambiente.

Mantenimiento y almacenamiento: Después de finalizar el trabajo, limpie la funda con un paño suave y húmedo. Retire la suciedad más grande con agua y jabón y seque con un paño. No utilice agentes de limpieza que causen rayones. No utilice disolventes para limpiar el filtro y la cubierta. No sumerja el filtro de soldadura en agua. El producto debe almacenarse en los envases unitarios provistos en un lugar oscuro, seco, ventilado y cerrado. Durante el almacenamiento, no exceda el rango de temperatura de -20 grados C a +70 grados C. Proteger contra el polvo, suciedad y otros contaminantes (bolsas de plástico, bolsas, etc.). Transporte: en paquetes unitarios entregados, en cajas, en medios de transporte cerrados.

Declaración de conformidad: Disponible en el sitio web toya24.pl en la ficha del producto.

Tabla de niveles de protección recomendados para la soldadura por arco

Proceso	Intensidad de corriente[A]																						
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Electrodos revestidos	8							9	10			11			12			13			14		
MAG	8							9	10			11			12			13			14		
TIG	8				9				10		11			12			13						
MIG metales pesados	9									10			11			12		13		14			
MIG para aleaciones ligeras	10											11			12		13		14				
Ranurado eléctrico	10											11			12		13		14		15		
Corte por plasma	9									10	11	12			13								
Soldadura por microplasma	4	5		6		7	8		9	10		11		12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
¡ATENCIÓN! El término „metales pesados” se utiliza para el acero, las aleaciones de acero, cobre, aleaciones de cobre, etc.																							

Contenu du manuel selon les normes : EN 175:1997 ; EN 379:2003 + A1:2009 / Règlement (UE) 2016/425

Producteur : TOYA SA, ul. Soltysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Pologne

Descriptions de produits : Soudage L'écran facial avec filtre de soudage automatique est un dispositif de protection des yeux et du visage de catégorie II, destiné à la protection individuelle des yeux et du visage contre les risques mécaniques et lumineux. Le couvercle présente une résistance mécanique accrue. Le couvercle ne protège pas contre les gouttes et éclaboussures de liquide, les particules de poussière grossières et fines, les gaz et l'arc généré par un court-circuit électrique. Le couvercle est en polypropylène, ABS. Le filtre de soudage protège les yeux contre les rayonnements générés lors du soudage à l'arc électrique et a un niveau d'obscurcissement réglable dans la plage 9-13. Le filtre est protégé par un verre en polycarbonate. Chez les personnes allergiques aux produits mentionnés ci-dessus matériaux, une réaction allergique peut survenir.

Durée de conservation : Le produit n'a pas de durée de conservation spécifique. Faites attention à l'usure et aux dommages sur les composants du couvercle. Remplacer selon les recommandations de la notice d'utilisation.

Organisme notifié : DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Allemagne

Explication des marquages : STHOR - marquage du fabricant ; 74486 - numéro de catalogue de l'importateur ; EN 379 - n° de la norme européenne concernant les filtres de soudage automatiques, EN 175 - n° de la norme européenne concernant les produits de protection des yeux et du visage utilisés pendant le soudage ; 4/9-13 STHOR 1/11/2 379 - marquage du filtre de soudage avec réglage automatique du niveau de protection : 4 - numéro d'état du voyant ; 9 - numéro de l'état sombre le plus brillant ; 13 - numéro de l'état le plus sombre ; 1 - classe optique ; 1 - classe de dispersion lumineuse ; 1 - classe d'écart du coefficient de transmission lumineuse ; 2 - classe de dépendance du coefficient de transmission lumineuse sur l'angle ; STHOR B CE / STHOR 1 F CE - marquage du verre de protection externe/interne : 1 - classe optique, B - protection contre les particules à haute vitesse et moyenne énergie, F - protection contre les particules à haute vitesse et basse énergie. 20XX.XX - année et mois de production. CE - marque de conformité aux directives CE Nouvelle Approche, marque „I” indiquant que des informations supplémentaires doivent être lues.

Mode d'emploi : Avant d'utiliser le couvercle pour la première fois, retirez le film de protection du verre de protection. Laisser le film sur le verre de protection réduit la transparence et perturbe le fonctionnement du filtre de soudage. Remplacez les composants usés ou endommagés uniquement par des pièces d'origine. Ne modifiez pas la couverture vous-même. Il est interdit d'utiliser la housse si vous constatez qu'un élément présente des signes de dommage, est usé ou doit être remplacé.

Réglage du système de maintien de la housse : Mettez la housse sur la tête, si nécessaire, ajustez la sangle supérieure pour que la housse soit à la hauteur appropriée. Appuyez sur le bouton situé à l'arrière du serre-tête, puis tournez-le pour régler sa longueur afin qu'il ne pince pas pendant le travail et en même temps que la housse ne bouge pas lors des mouvements de la tête. Utilisez les boutons latéraux pour régler la force nécessaire pour abaisser et relever le couvercle. En desserrant les boutons, il est possible d'ajuster la distance entre l'écran et le visage. Le réglage consiste à pousser puis à déplacer l'axe du bouton vers une nouvelle position. Assurez-vous que les deux côtés sont réglés sur la même position. Il y a une broche au-dessus des boutons qui vous permet d'ajuster l'angle de l'écran frontal lorsqu'il est complètement abaissé et relevé. Pour régler, tirez sur le collier de tige, déplacez l'élément de réglage vers une nouvelle position, puis relâchez le collier pour qu'il se verrouille sur la tige. Assurez-vous que les deux éléments de réglage sont réglés de manière identique.

Fonctionnement du filtre de soudage automatique : Utilisez le bouton de réglage principal situé sur le côté du casque pour régler le niveau d'obscurcissement du filtre. Régler le bouton sur la position marquée comme clair désactivera la fonction de gradation automatique et, quelles que soient les conditions extérieures, le filtre restera à l'état lumineux. La sélection d'un état sombre dans la plage 9 à 13 entraînera l'activation du filtre de soudage et il s'assombrira jusqu'à l'état sélectionné pendant le fonctionnement. Lors du choix de l'état sombre, vous pouvez suivre le tableau du manuel indiquant les degrés de protection recommandés pour le soudage à l'arc.

Le filtre dispose de deux boutons de réglage supplémentaires. Le bouton marqué „DELAY” vous permet de modifier le temps de retard du filtre. C'est le temps pendant lequel le filtre répondra à un changement d'intensité lumineuse. Le régler sur « MAX » signifie la réponse la plus rapide ; et „MIN” – la réaction la plus lente. Le bouton marqué « SENSITIVITY » permet de régler la sensibilité, c'est à dire le seuil d'activation du filtre. Un réglage au milieu de la plage est recommandé pour la plupart des tâches de soudage. S'il est nécessaire d'ajuster la sensibilité du filtre, par exemple pour s'adapter à l'intensité lumineuse du lieu de travail, réglez l'interrupteur sur la position « LO » ou « HI », où « LO » signifie que l'intensité du filtre nécessitera un plus grand changement d'éclairage, et le réglage « HI » fera réagir le filtre avec de plus petits changements d'éclairage.

Remplacement des piles du filtre : Le filtre est alimenté par une pile au lithium 3 V CR2032. Le support de pile est situé dans le bord supérieur du filtre. Lors du remplacement de la batterie, faites attention à la bonne polarité.

Remplacement du verre de protection : Si vous remarquez des rayures, des fissures, un aspect terne ou d'autres dommages sur le verre de protection, remplacez-le par un neuf. Pour remplacer la vitre extérieure, soulevez la vitre au milieu du bord près de la découpe du couvercle, puis retirez-la des supports du couvercle. Pliez légèrement le nouveau verre, puis insérez les bords latéraux dans les supports du couvercle. Procédez de la même manière lors du remplacement du verre de protection interne. Attention! L'utilisation d'un couvercle sans verre de protection est interdite.

Remplacement du filtre de soudage : Réglez le bouton d'état du filtre sombre sur l'une des positions extrêmes et retirez-le de l'axe de rotation. Retirez le potentiomètre du bouton de réglage.

Soulevez les loquets du cadre de montage du filtre depuis l'intérieur du couvercle et retirez les cadres avant et arrière. Retirez le filtre et remplacez-le par un neuf. Installez le filtre dans l'ordre inverse, en faisant attention au montage correct du bouton sur le potentiomètre de réglage de l'état sombre du filtre.

Travailler avec un écran de soudage : Le filtre installé dans l'écran fonctionnera automatiquement lorsqu'il sera éclairé par un arc électrique généré lors du soudage. Le temps de réponse est de 1/25 000 de seconde. Avant de commencer le soudage, assurez-vous que le bouton est réglé sur l'état sombre approprié pour le type de soudage effectué. Si pendant le fonctionnement vous remarquez que le filtre ne s'assombrit pas automatiquement, arrêtez immédiatement de travailler et ajustez le filtre. Si malgré le réglage, le filtre ne fonctionne pas correctement, contactez un centre de service agréé. Il est interdit de travailler avec un filtre de soudage qui ne fonctionne pas, cela pourrait entraîner des lésions oculaires irréversibles. Plage de température ambiante de fonctionnement de -5 degrés C à +55 degrés C. Le filtre n'est pas destiné à protéger la vue pendant le soudage au laser.

Mode d'emploi : Les capteurs de filtre doivent être maintenus propres et non couverts. Dans un filtre de soudage automatique à réglage manuel, les degrés de protection maximum et minimum sont lorsque le réglage est réglé sur zéro. Les lunettes de protection contre les impacts de particules à grande vitesse portées avec des lunettes médicales standard peuvent transmettre l'impact, créant ainsi un danger pour le porteur.

Attention! Si une protection contre l'impact de particules à grande vitesse à des températures extrêmes est requise, la protection oculaire sélectionnée doit être marquée de la lettre T immédiatement après la lettre désignant le symbole d'impact, c'est-à-dire FT, BT ou AT. Si la lettre désignant le symbole d'impact ne se trouve pas immédiatement avant la lettre T, la protection oculaire ne peut être utilisée que pour se protéger contre les particules à grande vitesse à température ambiante.

Entretien et stockage : Une fois les travaux terminés, nettoyez la housse avec un chiffon doux et humide. Enlevez les plus grosses saletés avec de l'eau savonneuse et séchez avec un chiffon. N'utilisez pas de produits de nettoyage qui provoquent des rayures. N'utilisez pas de solvants pour nettoyer le filtre et le couvercle. Ne plongez pas le filtre de soudage dans l'eau. Le produit doit être stocké dans les conditionnements unitaires fournis dans un local sombre, sec, aéré et fermé. Pendant le stockage, ne dépassez pas la plage de température de -20 degrés C à +70 degrés C. Protéger de la poussière, de la saleté et d'autres contaminants (sacs en plastique, sachets, etc.). Protéger des dommages mécaniques. Transport - en colis unitaires livrés, en cartons, en moyen de transport fermé.

Déclaration de conformité : Disponible sur le site toya24.pl dans la fiche produit.

Tableau des niveaux de protection recommandés pour le soudage à l'arc

Processus	Intensité du courant [A]																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Électrodes recouvertes	8						9			10			11			12			13			14		
MAG	8						9			10			11			12			13			14		
TIG	8				9			10			11			12			13		14					
MIG métaux lourds	9									10			11			12			13		14			
MIG pour les alliages légers	10												11		12		13			14				
Électro-découpe	10												11		12		13		14		15			
Découpe plasma	9									10			11		12			13						
Soudage microplasma	4	5		6		7	8		9	10			11		12									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
ATTENTION ! Le terme « métaux lourds » désigne l'acier, les alliages d'acier, le cuivre, les alliages de cuivre, etc.																								

ATTENTION ! Le terme « métaux lourds » désigne l'acier, les alliages d'acier, le cuivre, les alliages de cuivre, etc.

Contenuto del manuale secondo le norme: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Regolamento (UE) 2016/425

Produttore: TOYA SA, ul. Sołtyśowska 13/15, 51-168 Breslavia, Polonia

Descrizione del prodotto: Saldatura Lo schermo facciale con filtro automatico per saldatura è un dispositivo di protezione degli occhi e del viso di categoria II, destinato alla protezione individuale degli occhi e del viso contro i rischi meccanici e luminosi. La copertura ha una maggiore resistenza meccanica. La copertura non protegge da gocce e schizzi di liquidi, particelle di polvere grossolana e fine, gas e dall'arco generato da un cortocircuito elettrico. La copertura è in polipropilene, ABS. Il filtro di saldatura protegge gli occhi dalle radiazioni generate durante la saldatura ad arco elettrico e ha un livello di oscuramento regolabile nell'intervallo 9-13. Il filtro è protetto da un vetro in policarbonato. Nelle persone allergiche ai suddetti materiali, potrebbe verificarsi una reazione allergica.

Durata di conservazione: Il prodotto non ha una durata di conservazione specifica. Prestare attenzione all'usura e ai danni ai componenti della copertura. Sostituire secondo le raccomandazioni contenute nelle istruzioni per l'uso.

Organismo notificato: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlino, Germania

Spiegazione delle marcature: STHOR - marcatura del produttore; 74486 - numero di catalogo dell'importatore; EN 379 - n. della norma europea relativa ai filtri per saldatura automatica, EN 175 - n. della norma europea relativa ai prodotti per la protezione degli occhi e del viso utilizzati durante la saldatura; 4/9-13 STHOR 1/1/1/2 379 - marcatura del filtro di saldatura con impostazione automatica del livello di protezione: 4 - numero stato luce; 9 - numero dello stato oscuro più luminoso; 13 - numero dello stato più oscuro; 1 - classe ottica; 1 - classe di dispersione della luce; 1 - classe di deviazione del coefficiente di trasmissione della luce; 2 - classe di dipendenza del coefficiente di trasmissione della luce dall'angolo; STHOR B CE / STHOR 1 F Marchio CE del vetro protettivo esterno/interno: 1 - classe ottica, B - protezione contro particelle ad alta velocità e media energia, F - protezione contro particelle ad alta velocità e bassa energia. 20XX.XX - anno e mese di produzione. Marchio CE di conformità alle direttive del Nuovo Approccio CE, marchio „i” che indica che è necessario leggere le informazioni supplementari.

Istruzioni per l'uso: prima di utilizzare la copertura per la prima volta, rimuovere la pellicola protettiva dal vetro protettivo. Lasciare la pellicola sul vetro protettivo riduce la trasparenza e disturba il funzionamento del filtro di saldatura. Sostituire i componenti usurati o danneggiati solo con parti originali. Non modificare personalmente la copertura. È vietato utilizzare la copertura se si osserva che qualche elemento presenta segni di danneggiamento, è usurato o necessita di sostituzione.

Regolazione del sistema di supporto della copertura: Mettere la copertura sulla testa, se necessario, regolare la cinghia superiore in modo che la copertura sia all'altezza adeguata. Premere la manopola sul retro della fascia per la testa, quindi ruotarla per regolarne la lunghezza in modo che non si pizzichi durante il lavoro e allo stesso tempo la copertura non si muova durante i movimenti della testa. Utilizzare le manopole laterali per regolare la forza necessaria per abbassare e sollevare il coperchio. Allentando le manopole è possibile regolare la distanza della visiera dal viso. La regolazione prevede la pressione e lo spostamento dell'asse della manopola in una nuova posizione. Assicurarsi che entrambi i lati siano impostati sulla stessa posizione. Sopra le manopole è presente un perno che consente di regolare l'angolazione della protezione frontale quando è completamente abbassata e sollevata. Per regolare, tirare il morsetto dello stelo, spostare l'elemento di regolazione in una nuova posizione, quindi rilasciare il morsetto in modo che si blocchi sullo stelo. Assicurarsi che entrambi gli elementi di regolazione siano impostati in modo identico.

Funzionamento del filtro di saldatura automatico: Utilizzare la manopola di regolazione principale sul lato della maschera per impostare il livello di oscuramento del filtro. Impostando la manopola sulla posizione contrassegnata come luce si disabiliterà la funzione di oscuramento automatico e, indipendentemente dalle condizioni esterne, il filtro rimarrà nello stato luminoso. La selezione di uno stato scuro dall'intervallo 9 - 13 comporterà l'attivazione del filtro di saldatura e si oscurerà fino allo stato selezionato durante il funzionamento. Nella scelta dello stato scuro è possibile seguire la tabella del manuale che riporta i gradi di protezione consigliati per la saldatura ad arco.

Il filtro ha due manopole di regolazione aggiuntive. La manopola contrassegnata con „DELAY” consente di modificare il tempo di ritardo del filtro. Questo è il tempo in cui il filtro risponderà a un cambiamento nell'intensità della luce. Impostandolo su „MAX” si ottiene la risposta più rapida; e „MIN” – la reazione più lenta. La manopola denominata „SENSITIVITY” permette di regolare la sensibilità, ovvero la soglia di attivazione del filtro. Per la maggior parte dei lavori di saldatura si consiglia un'impostazione al centro dell'intervallo. Se è necessario regolare la sensibilità del filtro, ad esempio per adattarsi all'intensità dell'illuminazione sul posto di lavoro, impostare l'interruttore sulla posizione „LO” o „HI”, dove „LO” significa che il filtro per attenuare richiederà un maggiore cambiamento nell'illuminazione e l'impostazione „HI” farà sì che il filtro risponda con cambiamenti minori nell'illuminazione.

Sostituzione delle batterie del filtro: Il filtro è alimentato da una batteria al litio CR2032 da 3 V. La presa della batteria si trova nel bordo superiore del filtro. Quando si sostituisce la batteria, prestare attenzione alla corretta polarità.

Sostituzione del vetro protettivo: Se si notano graffi, crepe, opacità o altri danni sul vetro protettivo, sostituirlo con uno nuovo. Per sostituire il vetro esterno, fare leva sul vetro al centro del bordo vicino al ritaglio nel coperchio, quindi estrarlo dai supporti del coperchio. Piegare leggermente il nuovo vetro e quindi inserire i bordi laterali nei supporti del coperchio. Procedere analogamente in caso di sostituzione del vetro protettivo interno. Attenzione! È vietato l'uso di una copertura senza vetro protettivo.

Sostituzione del filtro di saldatura: Impostare la manopola di stato del filtro scuro su una delle posizioni estreme e rimuoverla dall'asse di rotazione. Rimuovere il potenziometro della manopola di regolazione.

Fare leva sui fermi del telaio di montaggio del filtro dall'interno del coperchio e rimuovere i telai anteriore e posteriore. Rimuovere il filtro e sostituirlo con uno nuovo. Installare il filtro nell'ordine inverso, prestando attenzione al corretto montaggio della manopola sul potenziometro di regolazione dello stato di buio del filtro.

Lavorare con uno schermo per saldatura: Il filtro installato nello schermo funzionerà automaticamente quando illuminato da un arco elettrico generato durante la saldatura. Il tempo di risposta è 1/25.000 di secondo. Prima di iniziare la saldatura, assicurarsi

che la manopola sia impostata sullo stato scuro adeguato al tipo di saldatura che si sta effettuando. Se durante il funzionamento notate che il filtro non si scurisce automaticamente, smettete immediatamente di lavorare e regolate il filtro. Se nonostante la regolazione il filtro non funzionasse correttamente rivolgersi ad un centro assistenza autorizzato. È vietato lavorare con un filtro di saldatura non funzionante, poiché potrebbe causare danni irreversibili agli occhi. Intervallo di temperatura ambiente operativa da -5 gradi C a +55 gradi C. Il filtro non è destinato a proteggere la vista durante la saldatura laser.

Istruzioni per l'uso : I sensori del filtro devono essere mantenuti puliti e non coperti. In un filtro di saldatura automatico con regolazione manuale, i gradi di protezione massimo e minimo si hanno quando la regolazione è impostata su zero. La protezione oculare contro l'impatto di particelle ad alta velocità indossata con occhiali medicali standard può trasmettere l'impatto, creando un pericolo per chi lo indossa.

Attenzione! Se è richiesta protezione contro l'impatto di particelle ad alta velocità a temperature estreme, la protezione per gli occhi selezionata deve essere contrassegnata con la lettera T immediatamente successiva alla lettera che indica il simbolo dell'impatto, ovvero FT, BT o AT. Se la lettera che designa il simbolo dell'impatto non è immediatamente prima della lettera T, la protezione per gli occhi può essere utilizzata solo per proteggersi dalle particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.

Manutenzione e conservazione: Al termine del lavoro pulire la copertura con un panno morbido e umido. Rimuovere lo sporco più grosso con acqua saponata e asciugare con un panno. Non utilizzare detergenti che causano graffi. Non utilizzare solventi per pulire il filtro e il coperchio. Non immergere il filtro per saldatura in acqua. Il prodotto deve essere conservato negli imballi unitari forniti in un locale buio, asciutto, aerato e chiuso. Durante lo stoccaggio non superare l'intervallo di temperatura compreso tra -20 gradi C e +70 gradi C. Proteggere da polvere, sporco e altri contaminanti (sacchetti di plastica, sacchetti, ecc.). Proteggere da danni meccanici. Trasporto - in colli unitari consegnati, in scatole, in mezzi di trasporto chiusi.

Dichiarazione di conformità: disponibile sul sito toya24.pl nella scheda prodotto.

Tabella dei livelli di protezione consigliati per la saldatura ad arco

Processo	Intensità di corrente [A]																									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600					
Elettrodi rivestiti	8							9	10			11			12			13			14					
MAG	8								9	10			11			12			13			14				
TIG	8					9			10			11			12			13								
MIG su metalli pesanti	9										10			11			12			13			14			
MIG su leghe leggere	10												11			12			13			14				
Elettroerosione	10												11			12			13			14		15		
Taglio al plasma	9									10	11	12			13											
Saldatura al microplasma	4	5	6	7	8	9	10			11			12													
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600					
ATTENZIONE! Il termine „metalli pesanti” è usato per acciaio, leghe di acciaio, rame, leghe di rame ecc.																										

ATTENZIONE! Il termine „metalli pesanti” è usato per acciaio, leghe di acciaio, rame, leghe di rame ecc.

Inhoud van de handleiding volgens de normen: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Verordening (EU) 2016/425

Product: TOYA SA, ul. Soltysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polen

Productbeschrijvingen: Lassen Het gelaatscherm met automatische lasfilter is een oog- en gelaatsbescherming van categorie II, bedoeld voor individuele bescherming van de ogen en het gezicht tegen mechanische en lichte gevaren. De hoes heeft een verhoogde mechanische weerstand. De hoes beschermt niet tegen vloeistofdruppels en spatten, grove en fijne stofdeeltjes, gas en de boog die wordt gegenereerd door elektrische kortsluiting. De hoes is gemaakt van polypropyleen, ABS, polyethyleen, roestvrij staal, katoen en spons. Het lasfilter beschermt uw ogen tegen de straling die wordt geproduceerd door elektrisch boogglassen en bevat een scherm met vloeibare kristallen. Het filter wordt beschermd door een glas van polycarbonaat. Bij mensen die allergisch zijn voor het bovengenoemde materialen kan een allergische reactie optreden.

Houdbaarheid: Het product heeft geen specifieke houdbaarheid. Let op slijtage en beschadiging van de dekselonderdelen. Vervangen volgens de aanbevelingen in de gebruiksaanwijzing.

Aangemelde instantie: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Duitsland

Verklaring van markeringen: STHOR - markering van de fabrikant; 74485 - catalogusnummer van de importeur; EN 379 - nr. de Europese norm betreffende automatische lasfilters, EN 175 - nr. van de Europese norm betreffende oog- en gezichtsbeschermingsproducten die worden gebruikt tijdens het lassen; 3/11 STHOR 1/1/1/2 379 - markering van het lasfilter met automatische instelling van het beveiligingsniveau: 3 - lichtstatusnummer; 11 - donker statusnummer; 1 - optische klasse; 1 - lichtverspreidingsklasse; 1 - afwijklingsklasse van de lichttransmissiecoëfficiënt; 2 - afhankelijkheidsklasse van de lichttransmissiecoëfficiënt van de hoek; STHOR B CE / STHOR 1 F CE - markering van het externe / interne beschermglas: 1 - optische klasse, B - bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid en middelhoge energie, F - bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid en lage energie. 20XX.XX - jaar en maand van productie. CE - markering van overeenstemming met de EC New Approach-richtlijnen, „i”-markering die aangeeft dat aanvullende informatie moet worden gelezen.

Gebruiksaanwijzing: Voordat u de hoes voor de eerste keer gebruikt, verwijdert u de beschermfolie van het beschermglas. Het laten zitten van de folie op het beschermglas vermindert de transparantie en verstoort de werking van het lasfilter. Vervang versleten of beschadigde onderdelen alleen door originele onderdelen. Wijzig de hoes niet zelf. Het is verboden de hoes te gebruiken als u constateert dat een element tekenen van schade vertoont, versleten is of vervangen moet worden.

Het afstellen van het draagsysteem van de hoes: Plaats de hoes op het hoofd, verstel indien nodig de bovenste band zodat de hoes op de juiste hoogte zit. Druk op de knop aan de achterkant van de hoofdband en draai deze vervolgens om de lengte ervan aan te passen, zodat deze tijdens het werken niet knelt en tegelijkertijd de hoes niet beweegt tijdens hoofdbewegingen. Gebruik de zijknoppen om de kracht aan te passen die nodig is om de kap omlaag en omhoog te brengen. Door de knoppen los te draaien, is het mogelijk om de afstand van het schild tot het gezicht aan te passen. Aanpassing houdt in dat u de knopas naar een nieuwe positie duwt en vervolgens verplaatst. Zorg ervoor dat beide zijden in dezelfde positie staan. Boven de knoppen bevinden zich pinnen waarmee u de hoek van het voorhoofdschild zo veel mogelijk kunt aanpassen wanneer het omlaag en omhoog wordt gebracht. Om af te stellen trek u aan de stuurplem, verplaatst u het afstelelement naar een nieuwe positie en laat u vervolgens de klem los zodat deze op de stuurplem vergrendelt. Zorg ervoor dat beide verstelelementen identiek zijn ingesteld.

Automatische werking van het lasfilter: het filter heeft geen aanpassing voor het verduisteringsniveau, als er licht van een elektrische boog of andere sterke lichtbron wordt gedetecteerd, schakelt het filter automatisch over naar de donkere toestand. Als er geen automatische verduistering optreedt, stop dan onmiddellijk het lasproces en controleer de oorzaak van de onjuiste bediening. Controleer of de batterij vervangen moet worden. Indien het filter na het plaatsen van een nieuwe batterij nog steeds niet goed werkt, vervang deze dan door een nieuw exemplaar dat vrij is van defecten. Het is verboden de hoes te gebruiken met een beschadigd, niet goed werkend filter of zonder filter.

Vervangen van de filterbatterijen: Het filter wordt gevoed door een 3 V CR2032 lithiumbatterij. De batterijhouder bevindt zich in de bovenrand van het filter. Let bij het vervangen van de batterij op de juiste polariteit.

Beschermglas vervangen: Als u krassen, barsten, dofheid of andere schade aan het beschermglas opmerkt, vervang het dan door een nieuw exemplaar. Om het buitenste glas te vervangen, wrijft u het glas in het midden van de rand, vlakbij de uitsparing in de kap, los en trekt u het vervolgens uit de houders van de kap. Buig het nieuwe glas iets en steek vervolgens de zijranden in de dekselhouders. Ga op dezelfde manier te werk bij het vervangen van het interne beschermglas. Aandacht! Het gebruik van een hoes zonder beschermglas is verboden.

Het lasfilter vervangen: Verwijder alle schroeven waarmee het filterframe in het deksel is bevestigd. Demonteer het filter, installeer een nieuw filter en zet het vast met een frame. Bevestig het frame met schroeven aan het deksel.

Werken met een lasscherm: Het in het scherm geïnstalleerde filter werkt automatisch wanneer het wordt verlicht door een elektrische boog die tijdens het lassen wordt gegenereerd. De responstijd bedraagt 1/25.000 seconde. Voordat u met lassen begint, moet u ervoor zorgen dat de knop in de juiste donkere stand staat voor het soort laswerk dat wordt uitgevoerd. Als u tijdens het gebruik merkt dat het filter niet automatisch donkerder wordt, stop dan onmiddellijk met werken en pas het filter aan. Als het filter ondanks afstelling niet goed functioneert, neem dan contact op met een erkend servicecentrum. Het is verboden te werken met een niet werkend lasfilter, dit kan leiden tot onherstelbaar oogletsel. Omgevingstemperatuurbereik van -5 graden C tot +55 graden C. Het filter is niet bedoeld om het gezichtsvermogen te beschermen tijdens laserlassen.

Gebruiksaanwijzing: Filtersensoren moeten schoon worden gehouden en mogen niet worden afgedekt. Bij een automatisch lasfilter met handmatige afstemming gelden de maximale en minimale beschermingsgraden wanneer de afstemming op nul staat. Oogbescherming met hoge snelheid tegen deeltjes, gedragen met een standaard medische bril, kan de impact overbrengen, waardoor een gevaar ontstaat voor de drager.

Aandacht! Als bescherming tegen deeltjesinslag met hoge snelheid bij extreme temperaturen vereist is, moet de gekozen oogbescherming worden gemarkeerd met de letter T onmiddellijk na de letter die het impactsymbool aanduidt, d.w.z. FT, BT of AT. Als de letter die het impactsymbool aangeeft niet onmiddellijk vóór de letter T staat, mag oogbescherming alleen worden gebruikt ter bescherming tegen deeltjes met hoge snelheid bij kamertemperatuur.

Onderhoud en opslag: Maak na beëindiging van de werkzaamheden de hoes schoon met een zachte, vochtige doek. Grotere vervuilingen verwijderen met zeepsop en afdrogen met een doek. Gebruik geen schoonmaakmiddelen die krassen veroorzaken. Gebruik geen oplosmiddelen om het filter en het deksel schoon te maken. Dompel het lasfilter niet onder in water. Het product moet worden bewaard in de meegeleverde eenheidsverpakkingen in een donkere, droge, luchtige en afgesloten ruimte. Tijdens opslag het temperatuurbereik van -20 graden C tot +70 graden C niet overschrijden. Beschermen tegen stof, vuil en andere verontreinigingen (plastic zakken, zakken, enz.). Transport - in geleverde eenheidsverpakkingen, in dozen, in gesloten transportmiddelen.

Conformiteitsverklaring: Beschikbaar op de website toya24.pl in de productkaart.

Tabel met aanbevolen beschermingsniveaus voor booglassen

Proces	Stroomsterkte [A]																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Afgedekte elektroden	8								9		10		11		12		13		14					
MAG	8								9		10		11		12		13		14					
TIG	8					9			10		11			12			13							
MIG zware metalen	9										10		11			12		13		14				
MIG voor lichte legeringen	10												11			12		13		14				
Elektrisch gutsen	10												11			12		13		14		15		
Plasma snijden	9										10		11		12		13							
Microplasmalassen	4	5		6		7	8	9	10		11		12		13									
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
LET OP! De term „zware metalen” wordt gebruikt voor staal, staallegeringen, koper, koperlegeringen, enz.																								

Περιεχόμενο του εγχειριδίου σύμφωνα με τα πρότυπα: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Κανονισμός (ΕΕ) 2016/425

Παραγωγός: TOYA SA, ul. Sołtyśowska 13/15, 51-168 Βρότσλαβ, Πολωνία

Περιγραφές προϊόντος: Συγκόλληση Η ασπίδα προσώπου με φίλτρο αυτόματης συγκόλλησης είναι μια συσκευή προστασίας ματιών και προσώπου κατηγορίας II, που προορίζεται για την ατομική προστασία των ματιών και του προσώπου από μηχανικούς και ελαφρούς κινδύνους. Το κάλυμμα έχει αυξημένη μηχανική αντίσταση. Το κάλυμμα δεν προστατεύει από πτώσεις υγρών και πιτσιλιές, κοχρησισμένο και λεπτά σωματίδια σκόνης, αέριο και το τόξο που δημιουργείται από ηλεκτρικό βραχυκύκλωμα. Το κάλυμμα είναι κατασκευασμένο από πολυπροπυλένιο, ABS Το φίλτρο συγκόλλησης προστατεύει τα μάτια από την ακτινοβολία που παράγεται κατά τη συγκόλληση με ηλεκτρικό τόξο και έχει ρυθμιζόμενο επίπεδο σκουρότητας στην περιοχή 9-13. Το φίλτρο προστατεύει από γυαλί από πολυανθρακικό. Σε άτομα αλλεργικά στα προαναφερθέντα υλικά, μπορεί να εμφανιστεί αλλεργική αντίδραση. **Διάρκεια ζωής:** Το προϊόν δεν έχει συγκεκριμένη διάρκεια ζωής. Προσέξτε τη φθορά και τη ζημιά στα εξαρτήματα του καλύμματος. Αντικαταστήστε σύμφωνα με τις συστάσεις στις οδηγίες χρήσης.

Κοινοποιημένος οργανισμός: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstrasse 56, 12103 Βερολίνο, Γερμανία

Επεξήγηση των σημάνσεων: STHOR - σήμανση κατασκευαστή. 74486 - αριθμός καταλόγου εισαγωγής. EN 379 - αρ. του ευρωπαϊκού προτύπου για τα αυτόματα φίλτρα συγκόλλησης, EN 175 - αρ. 4/9-13 STHOR 1/1/1/2 379 - σήμανση του φίλτρου συγκόλλησης με αυτόματη ρύθμιση του επιπέδου προστασίας: 4 - αριθμός κατάστασης φωτός. 9 - αριθμός της πιο φωτεινής σκοτεινής κατάστασης. 13 - αριθμός της πιο σκοτεινής κατάστασης. 1 - οπτική τάξη. 1 - κατηγορία διασποράς φωτός. 1 - κατηγορία απόκλισης συντελεστή μετάδοσης φωτός. 2 - κατηγορία εξάρτησης του συντελεστή μετάδοσης φωτός από τη γωνία. STHOR B CE / STHOR 1 F CE - σήμανση του εξωτερικού / εσωτερικού προστατευτικού γυαλιού: 1 - οπτική κατηγορία, B - προστασία από σωματίδια υψηλής ταχύτητας και μέσης ενέργειας, F - προστασία από σωματίδια υψηλής ταχύτητας και χαμηλής ενέργειας. 20XX. XX - έτος και μήνας παραγωγής. CE - σήμα συμμόρφωσης με τις οδηγίες νέας προσέγγισης της ΕΚ, σήμα „I” που υποδεικνύει ότι πρέπει να διαβάζονται συμπληρωματικές πληροφορίες.

Οδηγίες χρήσης: Πριν χρησιμοποιήσετε το κάλυμμα για πρώτη φορά, αφαιρέστε το προστατευτικό φύλλο από το προστατευτικό τζάμι. Αφηνώστε το φύλλο πάνω στο προστατευτικό γυαλί μειώνεται η διαφάνεια και διαταράσσεται η λειτουργία του φίλτρου συγκόλλησης. Αντικαταστήστε τα φθαρμένα ή κατεστραμμένα εξαρτήματα μόνο με γνήσια ανταλλακτικά. Μην τροποποιείτε μόνοι σας το κάλυμμα. Απαγορεύεται η χρήση του καλύμματος εάν παρατηρήσετε ότι κάποιο στοιχείο παρουσιάζει σημάδια ζημιάς, έχει φθαρεί ή χρειάζεται αντικατάσταση.

Ρύθμιση του συστήματος στήριξης του καλύμματος: Τοποθετήστε το κάλυμμα στο κεφάλι, εάν χρειάζεται, ρυθμίστε τον επάνω ιμάντα έτσι ώστε το κάλυμμα να βρίσκεται στο κατάλληλο ύψος. Πιέστε το πόμολο στο πίσω μέρος του ιμάντα κεφαλιού και μετά περιστρέψτε το για να ρυθμίσετε το μήκος του ώστε να μην τσιμπάει κατά την εργασία και ταυτόχρονα να μην κινείται το κάλυμμα κατά τις κινήσεις του κεφαλιού. Χρησιμοποιήστε τα πλαϊνά πόμολα για να ρυθμίσετε τη δύναμη που απαιτείται για να χαμηλώσετε και να σηκώσετε το κάλυμμα. Χαλαρώνοντας τα πόμολα, μπορείτε να ρυθμίσετε την απόσταση της ασπίδας από το πρόσωπο. Η ρύθμιση περιλαμβάνει ώθηση και μετά μετακίνηση του άξονα του κουμπιού σε νέα θέση. Βεβαιωθείτε ότι και οι δύο πλευρές έχουν ρυθμιστεί στην ίδια θέση. Υπάρχει μια καρφίτσα πάνω από τα πόμολα που σας επιτρέπει να ρυθμίσετε τη γωνία της ασπίδας του μετώπου όταν είναι πλήρως χαμηλωμένη και ανυψωμένη. Για να ρυθμίσετε, τραβήξτε τον σφιγκτήρα στελέχους, μετακινήστε το στοιχείο ρύθμισης σε νέα θέση και, στη συνέχεια, αφήστε τον σφιγκτήρα ώστε να ασφαλίσει στο στέλεχος. Βεβαιωθείτε ότι και τα δύο στοιχεία ρύθμισης έχουν ρυθμιστεί πανομοιότυπα.

Λειτουργία του αυτόματου φίλτρου συγκόλλησης: Χρησιμοποιήστε το κύριο κουμπί ρύθμισης στο πλάι του κράνους για να ρυθμίσετε το επίπεδο σκουρότητας του φίλτρου. Η ρύθμιση του κουμπιού στη θέση που επισημαίνεται ως φως θα απενεργοποιήσει τη λειτουργία αυτόματης μείωσης της φωτεινότητας και, ανεξάρτητα από τις εξωτερικές συνθήκες, το φίλτρο θα παραμείνει στη φωτεινή κατάσταση. Η επιλογή μιας σκοτεινής κατάστασης από το εύρος 9 - 13 θα έχει ως αποτέλεσμα την ενεργοποίηση του φίλτρου συγκόλλησης και θα σκουρύνει στην επιλεγμένη κατάσταση κατά τη λειτουργία. Όταν επιλέγετε τη σκοτεινή κατάσταση, μπορείτε να ακολουθήσετε τον πίνακα στο εγχειρίδιο που δείχνει τους συνιστώμενους βαθμούς προστασίας για τη συγκόλληση με τόξο.

Το φίλτρο έχει δύο επιπλέον κουμπιά ρύθμισης. Το κουμπί με την ένδειξη „ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗ” σας επιτρέπει να αλλάξετε τον χρόνο καθυστέρησης του φίλτρου. Αυτός είναι ο χρόνος κατά τον οποίο το φίλτρο θα ανταποκριθεί σε μια αλλαγή στην ένταση του φωτός. Η ρύθμιση του σε „MAX” σημαίνει την ταχύτερη απόκριση και „MIN” - η πιο αργή αντίδραση. Το κουμπί με την ένδειξη „SENSITIVITY” σας επιτρέπει να ρυθμίσετε την ευαισθησία, δηλαδή το όριο ενεργοποίησης του φίλτρου. Για τις περισσότερες εργασίες συγκόλλησης συνιστάται μια ρύθμιση στη μέση του εύρους. Εάν χρειάζεται να ρυθμίσετε την ευαισθησία του φίλτρου, η παράδειγμα για να προσαρμοστείτε στην ένταση φωτισμού στο χώρο εργασίας, ρυθμίστε το διακόπτη στη θέση „LO” ή „HI”, όπου το „LO” σημαίνει ότι το φίλτρο για να μειωθεί η ένταση που απαιτείται μεγαλύτερη αλλαγή στο φωτισμό και η ρύθμιση „HI” θα κάνει το φίλτρο να ανταποκρίνεται με μικρότερες αλλαγές στο φωτισμό.

Αντικατάσταση των μπαταριών φίλτρου: Το φίλτρο τροφοδοτείται από μια μπαταρία λιθίου 3 V CR2032. Η υποδοχή της μπαταρίας βρίσκεται στο επάνω άκρο του φίλτρου. Κατά την αντικατάσταση της μπαταρίας, προσέξτε τη σωστή πολικότητα.

Αντικατάσταση προστατευτικού γυαλιού: Εάν παρατηρήσετε γρατσουνιές, ρωγμές, βαμπρότητα ή άλλη ζημιά στο προστατευτικό τζάμι, αντικαταστήστε το με καινούργιο. Για να αντικαταστήσετε το εξωτερικό γυαλί, τραβήξτε το γυαλί στη μέση της άκρης κοντά στην εγκοπή στο κάλυμμα και, στη συνέχεια, τραβήξτε το έξω από τις θήκες του καλύμματος. Λυγίστε ελαφρά το νέο γυαλί και, στη συνέχεια, τοποθετήστε τις πλευρικές άκρες στις βάσεις του καλύμματος. Προχωρήστε με τον ίδιο τρόπο κατά την αντικατάσταση του εσωτερικού προστατευτικού γυαλιού. Προσοχή! Απαγορεύεται η χρήση καλύμματος χωρίς προστατευτικό γυαλί.

Αντικατάσταση του φίλτρου συγκόλλησης: Ρυθμίστε το σκούρο κουμπί κατάστασης φίλτρου σε μία από τις ακραίες θέσεις και αφαιρέστε το από τον άξονα περιστροφής. Αφαιρέστε το ποτενσιόμετρο του κουμπιού ρύθμισης.

Τραβήξτε τα μάνδαλα του πλαισίου στήριξης του φίλτρου από το εσωτερικό του καλύμματος και αφαιρέστε το μπροστινό και το πίσω πλαίσιο. Αφαιρέστε το φίλτρο και αντικαταστήστε το με ένα νέο. Τοποθετήστε το φίλτρο με την αντίστροφη σειρά, προσέχοντας τη σωστή τοποθέτηση του κουμπιού στο ποτενσιόμετρο ρύθμισης σκοτεινής κατάστασης του φίλτρου.

Εργασία με ασπίδα συγκόλλησης : Το φίλτρο που είναι εγκατεστημένο στη θωράκιση θα λειτουργεί αυτόματα όταν φωτίζεται από ένα ηλεκτρικό τόξο που δημιουργείται κατά τη συγκόλληση. Ο χρόνος απόκρισης είναι 1/25.000 του δευτερολέπτου. Πριν ξεκινήσετε τη συγκόλληση, βεβαιωθείτε ότι το πόμολο έχει ρυθμιστεί στην κατάλληλη σκοτεινή κατάσταση για τον τύπο της συγκόλλησης που εκτελείται. Εάν κατά τη λειτουργία παρατηρήσετε ότι το φίλτρο δεν σκουραίνει αυτόματα, σταματήστε να λειτουργείτε αμέσως και ρυθμίστε το φίλτρο. Εάν, παρά τη ρύθμιση, το φίλτρο δεν λειτουργεί σωστά, επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. Απαγορεύεται η εργασία με φίλτρο συγκόλλησης που δεν λειτουργεί, μπορεί να οδηγήσει σε μη αναστρέψιμη βλάβη στα μάτια. Εύρος θερμοκρασίας περιβάλλοντος λειτουργίας από -5 βαθμούς C έως +55 βαθμούς C. Το φίλτρο δεν προορίζεται για την προστασία της όρασης κατά τη συγκόλληση με λέιζερ.

Οδηγίες λειτουργίας : Οι αισθητήρες φίλτρων πρέπει να διατηρούνται καθαροί και να μην καλύπτονται. Σε ένα αυτόματο φίλτρο συγκόλλησης με χειροκίνητο συντονισμό, ο μέγιστος και ο ελάχιστος βαθμός προστασίας είναι όταν ο συντονισμός έχει ρυθμιστεί στο μηδέν. Η προστασία ματιών υψηλής ταχύτητας από κρούση σωματιδίων που χρησιμοποιείται με τα τυπικά ιατρικά γυαλιά μπορεί να μεταδώσει κρούση, δημιουργώντας κίνδυνο για τον χρήστη.

Προσοχή! Εάν απαιτείται προστασία από κρούση σωματιδίων υψηλής ταχύτητας σε ακραίες θερμοκρασίες, η επιλεγμένη προστασία ματιών θα πρέπει να επισημαίνεται με το γράμμα T αμέσως μετά το γράμμα που δηλώνει το σύμβολο κρούσης, δηλαδή FT, BT ή AT. Εάν το γράμμα που δηλώνει το σύμβολο πρόσκρουσης δεν βρίσκεται αμέσως πριν από το γράμμα T, τότε η προστασία των ματιών μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για προστασία από σωματίδια υψηλής ταχύτητας σε θερμοκρασία δωματίου.

Συντήρηση και αποθήκευση: Αφού τελειώσετε τις εργασίες, καθαρίστε το κάλυμμα με ένα μαλακό και υγρό πανί. Αφαιρέστε τη μεγαλύτερη βρωμιά με σαπουνόνερο και στεγνώστε με ένα πανί. Μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά που προκαλούν γρατσουνιές. Μην χρησιμοποιείτε διαλύτες για να καθαρίσετε το φίλτρο και το κάλυμμα. Μην βυθίζετε το φίλτρο συγκόλλησης σε νερό. Το προϊόν πρέπει να φυλάσσεται στις συσκευασίες που παρέχονται σε σκοτεινό, ξηρό, εύαερο και κλειστό δωμάτιο. Κατά την αποθήκευση, μην υπερβείτε το εύρος θερμοκρασίας από -20 βαθμούς C έως +70 βαθμούς C. Προστατέψτε από τη σκόνη, τη βρωμιά και άλλους ρύπους (πλαστικές σακούλες, σακούλες κ.λπ.). Μεταφορά - σε παραδοτέες συσκευασίες, σε κουτιά, σε κλειστά μεταφορικά μέσα.

Δήλωση συμμόρφωσης: Διατίθεται στον ιστότοπο toyota4.pl στην κάρτα προϊόντος.

Πίνακας συνιστώμενων βαθμών προστασίας κατά τη συγκόλληση τόξου

Διαδικασία	Ένταση ρεύματος [A]																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Καλυμμένα ηλεκτρόδια	8							9		10		11		12			13			14				
MAG	8							9		10		11		12			13			14				
TIG	8				9			10		11			12			13								
MIG βαρέων μετάλλων	9									10			11			12		13		14				
MIG για ελαφρά κράματα	10												11			12		13		14				
Ηλεκτροεκχύλιση	10												11		12		13		14		15			
Κοπή με πίδακα πλάσματος	9									10		11		12			13							
Συγκόλληση με μικροπλάσμα	4	5	6	7	8	9	10			11			12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
ΠΡΟΣΟΧΗ! Ο όρος «βαρέα μέταλλα» αφορά τον χάλυβα, τα κράματα χάλυβα, τον χαλκό, τα κράματα χαλκού κ.λπ.																								

ΠΡΟΣΟΧΗ! Ο όρος «βαρέα μέταλλα» αφορά τον χάλυβα, τα κράματα χάλυβα, τον χαλκό, τα κράματα χαλκού κ.λπ.

Съдържание на ръководството съгласно стандартите: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Регламент (ЕС) 2016/425

Производител: TOYA SA, ul. Softysowicka 13/15, 51-168 Вроцлав, Полша

Описание на продукта: Заваряване Лицевият щит с автоматичен заваръчен филтър е средство за защита на очите и лицето II категория, предназначено за индивидуална защита на очите и лицето срещу механични и светлинни опасности. Капакът е с повишена механична устойчивост. Капакът не предпазва от капки течности и пръски, груби и фини прахови частици, газ и дъга, генерирана от електрическо къс съединение. Капакът е изработен от полипропилен. ABS филтър за защита на очите от радиацията, генерирана при електродъгово заваряване, и има регулируема степен на затъмняване в диапазона 9-13. Филтърът е защитен със стъкло от поликарбонат. При хора, алергични към горейзброените материали, може да възникне алергична реакция.

Срок на годност: Продуктът няма определен срок на годност. Обърнете внимание на износването и повредата на компонентите на капака. Сменете според препоръките в инструкциите за употреба.

Нотифициран орган: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Берлин, Германия

Обяснение на обозначенията: STHOR - маркировка на производителя; 74486 - каталожен номер на вносителя; EN 379 - европейски стандарт за автоматични заваръчни филтри, EN 175 - европейски стандарт за продукти за защита на очите и лицето, използвани по време на заваряване; 4/9-13 STHOR 1/11/2 379 - маркировка на заваръчния филтър с автоматична настройка на степената на защита: 4 - номер на светлинен статус; 9 - номер на най-яркото тъмно състояние; 13 - номер на най-тъмното състояние; 1 - оптичен клас; 1 - клас на дисперсия на светлината; 1 - клас на отклонение на коефициента на пропускливост на светлината; 2 - клас на зависимост на коефициента на пропускливост на светлината от ъгъла; STHOR B CE / STHOR 1 F CE - маркировка на външно/вътрешно защитно стъкло: 1 - оптичен клас, B - защита срещу високоскоростни и средноенергийни частици, F - защита срещу високоскоростни и нискоенергийни частици. 20XX.XX - година и месец на производство. CE - маркировка за съответствие с директивите от Нов подход на ЕО, маркировка „i“, указваща, че трябва да се прочетат допълнителна информация.

Указания за употреба: Преди да използвате капака за първи път, отстранете защитното фолио от защитното стъкло. Оставянето на фолиото върху защитното стъкло намалява прозрачността и нарушава работата на заваръчния филтър. Сменяйте износените или повредени компоненти само с оригинални части. Не модифицирайте сами капака. Забранено е използването на капака, ако забележите, че някой елемент показва признаци на повреда, износен е или изисква подмяна.

Регулиране на поддържащата система на покривалото : Поставете покривалото на главата, ако е необходимо, регулирайте горната лента, така че покривалото да е на подходяща височина. Натиснете копчето на гърба на лентата за глава, след което я завъртете, за да регулирате дължината ѝ, така че да не се прищипва по време на работа и в същото време капакът да не се движи при движения на главата. Използвайте страничните копчета, за да регулирате силата, необходима за спускане и повдигане на капака. Чрез разхлабване на копчетата е възможно да се регулира разстоянието на щита от лицето. Регулирането включва натискане и след това преместване на оста на копчето в нова позиция. Уверете се, че двете страни са поставени в една и съща позиция. Над копчетата има щифт, който ви позволява да регулирате ъгъла на щита за чело, когато е напълно спуснат и повдигнат. За да регулирате, издърпайте скобата на стеблото, преместете регулиращия елемент на нова позиция и след това освободете скобата, така че да фиксира стеблото. Уверете се, че и двата регулиращи елемента са настроени еднакво.

Работа с автоматичния филтър за заваряване: Използвайте главния бутон за настройка от страни на каската, за да зададете нивото на потъмняване на филтъра. Настройването на копчето в позицията, маркирана като светлина, ще деактивира функцията за автоматично затъмняване и, независимо от външните условия, филтърът ще остане в ярко състояние. Избирането на тъмно състояние от диапазона 9 - 13 ще доведе до активиране на заваръчния филтър и той ще потъмнее до избраното състояние по време на работа. Когато избирате тъмно състояние, можете да следвате таблицата в ръководството, показваща препоръчителните степени на защита за електродъгово заваряване.

Филтърът има две допълнителни копчета за настройка. Копчето, обозначено с „DELAY“, ви позволява да промените времето за забавяне на филтъра. Това е времето, в което филтърът ще реагира на промяна в интензитета на светлината. Задаването му на „MAX“ означава най-бързата реакция; и „MIN“ – най-бавната реакция. Копчето, обозначено с „SENSITIVITY“, ви позволява да регулирате чувствителността, т.е. прага на активиране на филтъра. За повечето заваръчни задачи се препоръчва настройка в средата на диапазона. Ако има нужда от регулиране на чувствителността на филтъра, например за адаптиране към интензитета на осветлението на работното място, поставете превключвателя на позиция „LO“ или „HI“, където „LO“ означава, че филтърът за затъмняване ще изисква по-голяма промяна в осветлението, а настройката „HI“ ще накара филтъра да реагира с по-малки промени в осветлението.

Смяна на батерията на филтъра: Филтърът се захранва от 3 V литиева батерия CR2032 Гнездото за батерията се намира в горния край на филтъра. Когато сменяте батерията, обърнете внимание на правилния поляритет.

Смяна на защитното стъкло: Ако забележите драскотини, пукнатини, тъпота или друга повреда на защитното стъкло, сменете го с ново. За да смените външното стъкло, повдигнете стъклото в средата на ръба близо до изреза в капака и след това го издърпайте от държачите на капака. Огънете леко новото стъкло и след това поставете страничните ръбове в държачите на капака. Процедурата по същия начин, когато сменяте вътрешното защитно стъкло. внимание! Използването на капак без защитно стъкло е забранено.

Смяна на филтъра за заваряване : Поставете копчето за състоянието на тъмния филтър в една от крайните позиции и го извадете от оста на въртене. Отстранете потенциометъра на копчето за настройка.

Издърпайте ключалките на рамката за монтиране на филтъра от вътрешната страна на капака и свалете предната и

задната рамка. Извадете филтъра и го сменете с нов. Монтирайте филтъра в обратен ред, като обърнете внимание на правилното монтиране на копчето на потенциометъра за регулиране на тъмното състояние на филтъра.

Работа със заваръчен щит : Филтърът, инсталиран в щита, ще работи автоматично, когато бъде осветен от електрическа дъга, генерирана по време на заваряване. Времето за реакция е 1/25 000 от секундата. Преди да започнете заваряването, уверете се, че копчето е настроено на подходящо тъмно състояние за вида на извършваното заваряване. Ако по време на работа забележите, че филтърът не потъмнява автоматично, спрете незабавно работа и регулирайте филтъра. Ако въпреки настройката филтърът не функционира правилно, свържете се с оторизиран сервизен център. Забранено е да работите с неработещ заваръчен филтър, това може да доведе до необратими увреждания на очите. Диапазон на работна околна температура от -5 градуса С до +55 градуса С. Филтърът не е предназначен да защитава зрението по време на лазерно заваряване.

Инструкции за работа : Филтърните сензори трябва да се поддържат чисти и да не се покриват. При автоматичен филтър за заваряване с ръчна настройка максималната и минималната степен на защита са, когато настройката е настроена на нула. Защитата за очи от високоскоростен удар на частици, носена със стандартни медицински очила, може да предаде удара, създавайки опасност за този, който ги носи.

внимание! Ако се изисква защита срещу високоскоростен удар на частици при екстремни температури, избраната защита за очите трябва да бъде маркирана с буквата Т непосредствено след буквата, обозначаваща символа за удар, т.е. FT, VT или AT. Ако буквата, обозначаваща символа за удар, не е непосредствено преди буквата Т, тогава защитата на очите може да се използва само за защита срещу високоскоростни частици при стайна температура.

Поддръжка и съхранение: След приключване на работа почистете капака с мека и влажна кърпа. Отстранете по-големите замърсявания със сапунена вода и подсушете с кърпа. Не използвайте почистващи препарати, които причиняват драскотини. Не използвайте разтворители за почистване на филтъра и капака. Не потапяйте филтъра за заваряване във вода. Продуктът да се съхранява в предоставените единични опаковки в тъмно, сухо, проветриво и затворено помещение. По време на съхранение не превишавайте температурния диапазон от -20 градуса С до +70 градуса С. Пазете от прах, мръсотия и други замърсители (найлонови торбички, торбички и др.). Транспорт - в доставени единични опаковки, в кашони, в закрити транспортни средства.

Декларация за съответствие: Налична на уебсайта toya24.pl в продуктовата карта.

Таблица на препоръчителните степени на защита при електродъгово заваряване

Процес	Интензитет на тока [A]																							
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
Покрити електроди	8								9		10		11		12		13			14				
MAG	8								9		10		11		12		13			14				
TIG	8					9			10		11			12		13								
МИГ за тежки метали	9										10		11			12		13		14				
МИГ за леки сплави	10												11		12		13		14					
Електроулавяне	10												11		12		13		14		15			
Плазмено рязане	9										10		11		12		13							
Микроплазмено заваряване	4		5		6		7		8		9		10		11		12			13				
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
ВНИМАНИЕ! Теоримът „тежки метали“ се отнася за стомана, стоманени сплави, мед, медни сплави и др.																								

ВНИМАНИЕ! Терминът „тежки метали“ се отнася за стомана, стоманени сплави, мед, медни сплави и др.

Conteúdo do manual de acordo com as normas: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Regulamento (UE) 2016/425

Produtor: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Polónia

Descrições do produto: Soldagem A viseira com filtro de soldadura automática é um dispositivo de proteção ocular e facial de categoria II, destinado à proteção individual dos olhos e da face contra riscos mecânicos e luminosos. A tampa aumentou a resistência mecânica. A tampa não protege contra gotas e respingos de líquidos, partículas grossas e finas de poeira, gases e arco gerado por curto-circuito elétrico. A tampa é feita de polipropileno, ABS. O filtro de soldagem protege os olhos contra a radiação gerada durante a soldagem a arco elétrico e possui nível de escurecimento ajustável na faixa de 9-13. O filtro é protegido por um vidro de policarbonato. Em pessoas alérgicas aos acima mencionados materiais, pode ocorrer uma reação alérgica.

Prazo de validade: O produto não possui prazo de validade específico. Preste atenção ao desgaste e danos aos componentes da tampa. Substitua de acordo com as recomendações das instruções de uso.

Organismo notificado: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlim, Alemanha

Explicação das marcações: STHOR - marcação do fabricante; 74486 – número de catálogo do importador; EN 379 - n.º da norma europeia relativa aos filtros automáticos de soldadura, EN 175 - n.º da norma europeia relativa aos produtos de proteção ocular e facial utilizados durante a soldadura; 4/9-13 STHOR 1/1/1/2 379 - marcação do filtro de soldagem com ajuste automático do nível de proteção: 4 - número de status da luz; 9 - número do estado escuro mais claro; 13 - número do estado mais escuro; 1 - classe óptica; 1 - classe de dispersão de luz; 1 - classe de desvio do coeficiente de transmissão de luz; 2 - classe de dependência do coeficiente de transmissão de luz em relação ao ângulo; STHOR B CE / STHOR 1 F CE - marcação do vidro de proteção externo/interno: 1 - classe óptica, B - proteção contra partículas de alta velocidade e média energia, F - proteção contra partículas de alta velocidade e baixa energia. 20XX.XX – ano e mês de produção. CE - marca de conformidade com as diretivas da Nova Abordagem da CE, marca „I” indicando que devem ser lidas informações suplementares.

Instruções de uso: Antes de usar a capa pela primeira vez, remova a película protetora do vidro protetor. Deixar a película no vidro protetor reduz a transparência e atrapalha o funcionamento do filtro de soldagem. Substitua componentes desgastados ou danificados apenas por peças originais. Não modifique a capa sozinho. É proibido o uso da tampa se observar que algum elemento apresenta sinais de danos, desgaste ou necessidade de substituição.

Ajuste do sistema de suporte da capa: Coloque a capa na cabeça, se necessário ajuste a alça superior para que a capa fique na altura adequada. Pressione o botão na parte de trás da faixa de cabeça e gire-o para ajustar seu comprimento para que não aperte durante o trabalho e ao mesmo tempo a tampa não se mova durante os movimentos da cabeça. Use os botões laterais para ajustar a força necessária para abaixar e levantar a tampa. Ao afrouxar os botões é possível ajustar a distância da blindagem ao rosto. O ajuste envolve empurrar e mover o eixo do botão para uma nova posição. Certifique-se de que ambos os lados estejam na mesma posição. Há um pino acima dos botões que permite ajustar o ângulo do protetor de testa quando ele está totalmente abaixado e levantado. Para ajustar, puxe a braçadeira da haste, mova o elemento de ajuste para uma nova posição e, em seguida, solte a braçadeira para que ela trave na haste. Certifique-se de que ambos os elementos de ajuste estejam ajustados de forma idêntica.

Operando o filtro de soldagem automática: Use o botão de ajuste principal na lateral do capacete para definir o nível de escurecimento do filtro. Colocar o botão na posição marcada como luz desativará a função de escurecimento automático e, independentemente das condições externas, o filtro permanecerá no estado brilhante. A seleção de um estado escuro na faixa 9 - 13 resultará na ativação do filtro de soldagem e ele escurecerá até o estado selecionado durante a operação. Ao escolher o estado escuro, você pode seguir a tabela do manual que mostra os graus de proteção recomendados para soldagem a arco. O filtro possui dois botões de ajuste adicionais. O botão marcado como „DELAY” permite alterar o tempo de atraso do filtro. Este é o tempo em que o filtro responderá a uma mudança na intensidade da luz. Definir como “MAX” significa a resposta mais rápida; e “MIN” – a reação mais lenta. O botão marcado como „SENSIBILIDADE” permite ajustar a sensibilidade, ou seja, o limite de ativação do filtro. Uma configuração no meio da faixa é recomendada para a maioria das tarefas de soldagem. Se houver necessidade de ajustar a sensibilidade do filtro, por exemplo para se adaptar à intensidade da iluminação do local de trabalho, coloque o interruptor na posição „LO” ou „HI”, onde „LO” significa que o filtro para escurecer exigirá uma maior mudança na iluminação, e a configuração „HI” fará com que o filtro responda com menores mudanças na iluminação.

Substituição das baterias do filtro: O filtro é alimentado por uma bateria de lítio CR2032 de 3 V. O soquete da bateria está localizado na borda superior do filtro. Ao substituir a bateria, preste atenção à polaridade correta.

Substituindo o vidro protetor: Se você notar arranhões, rachaduras, opacidade ou outros danos no vidro protetor, substitua-o por um novo. Para substituir o vidro externo, levante o vidro no meio da borda próximo ao recorte da tampa e puxe-o para fora dos suportes da tampa. Dobre ligeiramente o novo vidro e insira as bordas laterais nos suportes da tampa. Proceda de forma semelhante ao substituir o vidro protetor interno. Atenção! É proibido o uso de tampa sem vidro protetor.

Substituição do filtro de soldagem: Coloque o botão de status do filtro escuro em uma das posições extremas e retire-o do eixo de rotação. Remova o potenciômetro do botão de ajuste.

Levante as travas da estrutura de montagem do filtro da parte interna da tampa e remova as estruturas frontal e traseira. Remova o filtro e substitua-o por um novo. Instale o filtro na ordem inversa, prestando atenção na correta montagem do botão no potenciômetro de ajuste do estado escuro do filtro.

Trabalhando com escudo de soldagem: O filtro instalado no escudo funcionará automaticamente quando iluminado por um arco elétrico gerado durante a soldagem. O tempo de resposta é de 1/25.000 de segundo. Antes de iniciar a soldagem, certifique-se de que o botão esteja no estado escuro apropriado para o tipo de soldagem que está sendo realizada. Se durante a operação você notar que o filtro não escurece automaticamente, pare imediatamente de trabalhar e ajuste o filtro. Se, apesar do

ajuste, o filtro não funcionar corretamente, entre em contato com um centro de serviço autorizado. É proibido trabalhar com filtro de soldagem que não funcione, pois pode causar danos irreversíveis aos olhos. A temperatura ambiente de operação varia de -5 graus C a +55 graus C. O filtro não se destina a proteger a visão durante a soldagem a laser.

Instruções de operação : Os sensores do filtro devem ser mantidos limpos e não cobertos. Em um filtro de soldagem automático com sintonia manual, os graus de proteção máximo e mínimo são quando a sintonia é zerada. A proteção ocular contra impacto de partículas de alta velocidade usada com óculos médicos padrão pode transmitir impacto, criando um perigo para o usuário.

Atenção! Se for necessária proteção contra impacto de partículas de alta velocidade em temperaturas extremas, a proteção ocular selecionada deverá ser marcada com a letra T imediatamente após a letra que designa o símbolo de impacto, ou seja, FT, BT ou AT. Se a letra que designa o símbolo de impacto não estiver imediatamente antes da letra T, então a proteção ocular só poderá ser usada para proteger contra partículas de alta velocidade à temperatura ambiente.

Manutenção e armazenamento: Após terminar o trabalho, limpe a tampa com um pano macio e úmido. Remova a sujeira maior com água e sabão e seque com um pano. Não use agentes de limpeza que causem arranhões. Não use solventes para limpar o filtro e a tampa. Não mergulhe o filtro de soldagem em água. O produto deve ser armazenado nas embalagens unitárias fornecidas, em local escuro, seco, arejado e fechado. Durante o armazenamento, não exceda a faixa de temperatura de -20 graus C a +70 graus C. Proteger contra poeira, sujeira e outros contaminantes (sacos plásticos, bolsas, etc.). Transporte - em embalagens unitárias entregues, em caixas, em meios de transporte fechados.

Declaração de Conformidade: Disponível no site toya24.pl na ficha do produto.

Tabela de graus de proteção recomendados, utilizados durante a soldadura por arco

Processo	Corrente elétrica [A]																					
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
Eléttodos cobertos	8							9		10		11		12		13		14				
MAG	8							9		10		11		12		13		13		14		
TIG	8				9			10		11			12		13							
MIG de metais pesados	9									10			11			12		13		14		
MIG para ligas leves	10											11		12		13		14				
Goivagem a arco	10											11		12		13		14		15		
Corte por plasma	9										10		11		12		13					
Soldadura microplasma	4		5		6		7		8		9		10		11		12					
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
ATENÇÃO! O termo "metais pesados" refere-se a aço, ligas de aço, cobre, ligas de cobre etc.																						

Sadržaj priručnika prema normama: EN 175:1997; EN 379:2003 + A1:2009 / Uredba (EU) 2016/425

Proizvođač: TOYA SA, ul. Sołtysowicka 13/15, 51-168 Wrocław, Poljska

Opis proizvoda: Zavarivanje štitnik za lice s automatskim filtrom za zavarivanje je sredstvo za zaštitu očiju i lica II kategorije, namijenjeno individualnoj zaštiti očiju i lica od mehaničkih i svjetlosnih opasnosti. Navlaka ima povećanu mehaničku otpornost. Poklopac ne štiti od kapljica tekućine i prskanja, grubih i finih čestica prašine, plina i luka nastalog električnim kratkim spojem. Poklopac je izrađen od polipropilena, ABS filter za zavarivanje štiti oči od zračenja koje nastaje tijekom elektrodoalnog zavarivanja i ima podesivi stupanj zatamnjenja u rasponu od 9-13. Filter je zaštićen staklom od polikarbonata. Kod osoba alergičnih na gore navedeno materijala, može doći do alergijske reakcije.

Rok trajanja: Proizvod nema određeni rok trajanja. Obratite pozornost na istrošenost i oštećenje dijelova poklopca. Zamijenite prema preporukama u uputama za uporabu.

Prijavljeno tijelo: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH (0196), Alboinstraße 56, 12103 Berlin, Njemačka
Objašnjenje oznaka: STHOR - oznaka proizvođača; 74486 - kataloški broj uvoznika; EN 379 - europska norma za automatske filtre za zavarivanje, EN 175 - europska norma za proizvode za zaštitu očiju i lica koji se koriste tijekom zavarivanja; 4/9-13 STHOR 1/1/1/2 379 - oznaka filtra za zavarivanje s automatskim podešavanjem stupnja zaštite: 4 - broj statusa svjetla; 9 - broj najsvjetliji tamnog stanja; 13 - broj najtamnijeg stanja; 1 - optička klasa; 1 - klasa disperzije svjetlosti; 1 - klasa odstupanja koeficijenta prijenosa svjetlosti; 2 - klasa ovisnosti koeficijenta prijenosa svjetlosti o kutu; STHOR B CE / STHOR 1 F CE - oznaka vanjskog/unutarnjeg zaštitnog stakla: 1 - optička klasa, B - zaštitna od čestica velikih brzina i srednje energije, F - zaštitna od čestica velikih brzina i niskih energija. 20XX.XX - godina i mjesec proizvodnje. CE - oznaka sukladnosti s EC direktivama Novog pristupa, oznaka „I“ označava da treba pročitati dodatne informacije.

Upute za uporabu: Prije prve uporabe navlake uklonite zaštitnu foliju sa zaštitnog stakla. Ostavljanje folije na zaštitnom staklu smanjuje prozirnost i ometa rad filtera za zavarivanje. Istrošene ili oštećene dijelove zamijenite samo originalnim dijelovima. Nemojte sami mijenjati poklopac. Zabranjeno je koristiti poklopac ako primijetite da neki element pokazuje znakove oštećenja, istrošen je ili zahtijeva zamjenu.

Podešavanje potpornog sustava navlake : Stavite navlaku na glavu, po potrebi namjestite gornji remen tako da navlaka bude na odgovarajućoj visini. Pritisnite gumb na stražnjoj strani trake za glavu, a zatim je okrećite kako biste prilagodili njezinu duljinu kako se ne bi stezala tijekom rada, au isto vrijeme poklopac se ne pomica tijekom pokreta glave. Koristite bočne gumbice za podešavanje sile potrebne za spuštanje i podizanje poklopca. Otpuštanjem gumba moguće je podesiti udaljenost štitnika od lica. Podešavanje uključuje guranje i zatim pomicanje osi gumba u novi položaj. Provjerite jesu li obje strane postavljene na isti položaj. Iznad gumba nalazi se igla koja vam omogućuje podešavanje kuta štitnika za čelo kada je potpuno spušten i podignut. Za podešavanje, povucite stezaljku vretena, pomaknite element za podešavanje u novi položaj, a zatim otpustite stezaljku tako da se zaključa na vretenu. Uvjerite se da su oba elementa za podešavanje identično postavljena.

Rukovanje automatskim filtrom za zavarivanje: Pomoću glavnog gumba za podešavanje na bočnoj strani kacige postavite razinu zatamnjenja filtra. Postavljanjem gumba u položaj označen kao svjetlo onemogućit će se funkcija automatskog zatamnjenja i, bez obzira na vanjske uvjete, filter će ostati u svjetlom stanju. Odabir tamnog stanja iz raspona 9 - 13 rezultirat će aktiviranjem filtra za zavarivanje i on će potamniti do odabranog stanja tijekom rada. Pri odabiru tamnog stanja možete slijediti tablicu u priručniku koja prikazuje preporučene stupnjeve zaštite za elektrodoalno zavarivanje.

Filter ima dva dodatna gumba za podešavanje. Gumb s oznakom „DELAY“ omogućuje promjenu vremena odgode filtra. To je vrijeme u kojem će filter reagirati na promjenu intenziteta svjetla. Postavljanje na „MAX“ znači najbrži odgovor; i „MIN“ – najsporija reakcija. Gumb s oznakom „OSJETLJIVOST“ omogućuje podešavanje osjetljivosti, tj. praga aktivacije filtra. Za većinu zadataka zavarivanja preporučuje se postavka u sredini raspona. Ako postoji potreba za podešavanjem osjetljivosti filtra, na primjer za prilagodbu intenzitetu osjetljenja na radnom mjestu, postavite prekidač na položaj „LO“ ili „HI“, gdje „LO“ znači da će filter za prigušivanje zahtijevati veće promjene u osjetljenju, a postavka „HI“ učinit će da filter reagira s manjim promjenama u osjetljenju.

Zamjena baterija filtera: Filter se napaja lijskom baterijom od 3 V CR2032 Utičnica za baterije nalazi se na gornjem rubu filtera. Prilikom zamjene baterije obratite pozornost na ispravan polaritet.

Zamjena zaštitnog stakla: Ako primijetite bilo kakve ogrebotine, pukotine, tupost ili druga oštećenja na zaštitnom staklu, zamijenite ga novim. Za zamjenu vanjskog stakla, podignite staklo na sredini ruba blizu izreza na poklopcu, a zatim ga izvucite iz držača poklopca. Lagano savijte novo staklo i zatim umetnite bočne rubove u držače poklopca. Slično postupite i kod zamjene unutarnjeg zaštitnog stakla. Pažnja! Zabranjena je uporaba poklopca bez zaštitnog stakla.

Zamjena filtra za zavarivanje : Postavite gumb za status tamnog filtra u jedan od krajnjih položaja i uklonite ga s osi rotacije. Uklonite potencijometar gumba za podešavanje.

Podignite zasun okvira za montažu filtra s unutarnje strane poklopca i uklonite prednji i stražnji okvir. Uklonite filter i zamijenite ga novim. Ugradite filter obrnutim redoslijedom, pazeci na ispravnu montažu gumba na potencijometru za podešavanje tamnog stanja filtra.

Rad sa štitom za zavarivanje : Filter instaliran u štitu radić će automatski kada ga osvijetli električni luk koji nastaje tijekom zavarivanja. Vrijeme odziva je 1/25 000 sekunde. Prije početka zavarivanja, provjerite li gumb postavljen na odgovarajuće tamno stanje za vrstu zavarivanja koja se izvodi. Ako tijekom rada primijetite da filter ne potamni automatski, odmah prekinite s radom i podesite filter. Ako unatoč podešavanju filter ne radi ispravno, obratite se ovlaštenom servisu. Zabranjeno je raditi s neispravnim filtrom za zavarivanje, jer može doći do nepovratnog oštećenja oka. Raspon radne temperature okoline od -5 stupnjeva C do +55 stupnjeva C. Filter nije namijenjen za zaštitu vida tijekom laserskog zavarivanja.

Upute za rad : Senzore filtera treba održavati čistima i ne prekrivati. U automatskom filtru za zavarivanje s ručnim podešavanjem, maksimalni i minimalni stupanj zaštite su kada je podešavanje postavljeno na nulu. Zaštita za oči od udara čestica velike brzine

koja se nosi sa standardnim medicinskim naočalama može prenijeti udar, stvarajući opasnost za korisnika.

Paznja! Ako je potrebna zaštita od udara čestica velike brzine pri ekstremnim temperaturama, odabranu zaštitu za oči treba označiti slovom T odmah iza slova koje označava simbol udara, tj. FT, BT ili AT. Ako slovo koje označava simbol sudara nije neposredno prije slova T, tada se zaštita za oči može koristiti samo za zaštitu od čestica velike brzine na sobnoj temperaturi.

Održavanje i skladištenje: Nakon završetka rada poklopac očistite mekom i vlažnom krpom. Veću prljavštinu uklonite sapunicom i osušite krpom. Nemojte koristiti sredstva za čišćenje koja uzrokuju ogrebotine. Ne koristite otapala za čišćenje filtera i poklopca.

Nemojte uranjati filter za zavarivanje u vodu. Proizvod treba skladištiti u jediničnom pakiranju koje ste dobili u tamnoj, suhoj, prozračnoj i zatvorenoj prostoriji. Tijekom skladištenja ne prelaziti temperaturni raspon od -20 stupnjeva C do +70 stupnjeva C. Zaštititi od prašine, prljavštine i drugih onečišćenja (plastične vrećice, vrećice i sl.). Transport - u isporučenim jediničnim pakiranjima, u kutijama, u zatvorenim prijevoznim sredstvima.

Izjava o sukladnosti: dostupna na web stranici toya24.pl u kartici proizvoda.

Tabela preporučenih stepena zaštite koji se koriste pri elektrolučnom zavarivanju

Proces	Jačina struje [A]																						
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
Prekrivene elektrode	8							9	10			11			12			13			14		
MAG	8							9	10			11			12			13			14		
TIG	8				9			10		11			12			13							
MIG teških metala	9									10			11			12		13		14			
MIG za lagane legure	10												11			12		13		14			
Elektroguljenje	10												11		12		13		14		15		
Rezanje snopom plazme	9									10	11	12			13								
Zavarivanje mikroplazmom	4	5	6	7	8	9	10			11		12											
	1,5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600		
POZORI! Pojam „teški metali“ koristi se za čelik, čelične legure, bakar, bakrene legure itd.																							

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

جنتنملا قواطب يف toya24.pl ينورتكلا لال عقولما ىلع رفوتتم :ققباطملا نالعا

جدول درجات الحماية الموصى بها المستخدمة في اللحام بالقوس الكهربائي

العملية	شدة التيار (أمبير)																								
	١٠	٦	١٠	١٥	٣٠	٤٠	٦٠	٧٠	١٠٠	١٢٥	١٥٠	١٧٥	٢٠٠	٢٢٥	٢٥٠	٣٠٠	٣٥٠	٤٠٠	٤٥٠	٥٠٠	٦٠٠				
الأقطاب الكهربائية المغطاة	٨										٩	١٠	١١	١٢				١٣				١٤			
MAG	٨										٩	١٠	١١				١٢				١٣				١٤
TIG	٨					٩			١٠			١١			١٢			١٣							
MIG للمعادن الثقيلة	٩										١٠			١١			١٢			١٣		١٤			
MIG للسبائك الخفيفة	١٠												١١			١٢		١٣			١٤				
الحفر الكهربائي	١٠												١١			١٢		١٣		١٤		١٥			
القص بتيار البلازما	٩										١٠			١١		١٢			١٣						
لحام البلازما القوية	٤		٥		٦		٧		٨		٩		١٠		١١		١٢								
	١٠	٦	١٠	١٥	٣٠	٤٠	٦٠	٧٠	١٠٠	١٢٥	١٥٠	١٧٥	٢٠٠	٢٢٥	٢٥٠	٣٠٠	٣٥٠	٤٠٠	٤٥٠	٥٠٠	٦٠٠				
تنبيه! مصطلح «المعادن الثقيلة» يستخدم للمصلب وسبائك الفولاذ والحاسن وسبائك النحاس، إلخ.																									

تنبيه! مصطلح «المعادن الثقيلة» يستخدم للصلب وسبائك الفولاذ والحديد وسبائك النحاس، الخ.

